



**UNAE**

# **UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN**

**Especialización en:**

Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

**Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma  
Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria  
Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”**

Trabajo de Integración Curricular previo a la  
obtención del título de Licenciado/a en  
Ciencias de la Educación Intercultural  
Bilingüe

Autoras:

Carmen Beatriz Pauta Tenesaca CI: 0302742085

María Estefanía Zhau Morocho CI: 0302701008

Tutor:

Mgs. José Antonio Duchi Zaruma

CI: 0301204434

Azogues - Ecuador

Agosto, 2020

## Resumen

El presente trabajo de investigación surge de la práctica preprofesional del octavo ciclo realizada con los estudiantes del tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe (UECIB) “Tupak Yupanki” de la comunidad Oñacpac, cantón Saraguro, provincia de Loja. Con respecto al idioma *kichwa*, mediante la observación, el acompañamiento y la ayudantía registramos que la docente y los estudiantes no disponían de una guía didáctica y a través de una evaluación diagnóstica identificamos que los estudiantes tenían bajo dominio de las competencias comunicativas.

Por esta razón, nuestro objetivo es proponer una guía didáctica que contribuya al desarrollo de las competencias comunicativas en el idioma *kichwa*, para que los estudiantes utilicen el idioma en los diferentes contextos. Ante esto, las competencias comunicativas que se deben trabajar para la adquisición de un idioma son: comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita.

El trabajo investigativo se fundamentó del análisis de conceptos desarrollados en el marco teórico indicando la importancia de enseñar y aprender un idioma a partir del desarrollo de las competencias comunicativas; todos los constructos y desarrollos teóricos y conceptuales permitió ampliar y fundamentar la importancia de una guía didáctica en la labor educativa para el estudiante y docente. Asimismo, el trabajo investigativo tiene características de una investigación etnográfica; mediante las técnicas, observación participante, entrevistas no estructuradas, evaluación diagnóstica, e instrumentos; diarios de campo y registros multimedia; permitió la recolección de información en el contexto comunitario, institucional y áulico que fundamentó y apoyó en la investigación.

De este modo, la guía didáctica propuesta constituirá una herramienta fundamental en la labor educativa del tercer año de básica de la UECIB “Tupak Yupanki”; permitirá desarrollar las competencias comunicativas que son indispensables en el aprendizaje de un idioma. El



estudiante pondrá en práctica sus habilidades y desarrollará un proceso de comunicación efectiva y al mismo tiempo fortalecerá el aprendizaje del idioma *kichwa*.

**Palabras claves:** Idioma *kichwa*, Competencias, Competencia comunicativa, Guía didáctica.



### **Abstract**

*The present work of investigation arises from the pre-professional practice of the eighth cycle carried out with the students of the third year of the Intercultural Bilingual Community Education Unit "Tupak Yupanki" of the Oñacapac community, Saraguro canton, Loja province. Regarding the Kichwa language, through observation, accompaniment and assistance we recorded that the teacher and students did not have a teaching guide and through a diagnostic evaluation we identified that the students had low mastery of communication skills.*

*For that reason, our objective is to propose a didactic guide that contributes to the practice of communicative skills in the kichwa language, for students to use the language in different contexts. In view of this, the communicative skills that must be worked on for the acquisition of a language are: listening and reading comprehension, oral interaction, oral expression and written production.*

*The research work was based on the analysis of concepts developed in the theoretical framework indicating the importance of teaching and learning a language from the development and practice of communicative skills; all the theoretical and conceptual constructs and developments allowed to extend and to base the importance of a didactic guide in the educational work for the student and teacher. Also, the research work has characteristics of an ethnographic investigation; through the techniques, participant observation, unstructured interviews, diagnostic test, and instruments; field diaries and multimedia records; allowed us to collect information in the community, institutional and classroom context that would support the research.*

*Thus, the proposed didactic guide will constitute a fundamental tool in the educational work of the third year of basic education of the UECIB "Tupak Yupanki"; it will also allow the development and practice of the communicative skills that are indispensable in the learning of*



*a language. The student will practice skills and develop an effective communication process and at the same time strengthen the learning of the Kichwa language.*

**Keywords:** *Kichwa language, Competences, Communicative skill, Didactic guide.*



### ***Uchillachishka Yuyay***

*Kay llamkayka “Tupak Yupanki” hatun yachana wasi kimsaniki patay wawakunawan yachachina rurashkamanta kan. Kichwa shimimanta, yachana ukupi kay llakikunata rikushkanchik, yachachik yachakukkunapish kichwa yachankapak ñankamu mana charirkakuna, ashtawan shuk kallari kamaykuwan killkanamanta, rimanamanta, killkatinamanta, rimaymanta, uyanamantapish llakikunata rikurkanchik.*

*Chay rikushkamanta yachachik yachakukkunapish kichwa shimita alli yachankapak nishpami, shuk ñankamu rurakrinchik, yachakukkunaka ayllupi, ayllullaktapi, yachanawasipishmi kichwata rimanata mutsurinkakuna.*

*Kunan pachapi kichwa shimita sinchi sinchi yachachina kanchik, wawakuna ña mana rimana munankuna, tayta mamakuna kichwa shimita paykunaman rikchak kawsaymanta, ashtawan hatun tayta, hatun mamakunapish rimayta kan ninkuna, chaymanta ñukanchik awakunawan rimana yachachina kanchik, chaypi wawakunaka alli shimi kan nishpa rimana munankakuna. Shinaka, yachawasikunapi kichwa shimita alli yachankapak kay pakchikunata (killkakatina uyanapish hamutana, rimana, rimay, killkay rurana) yachakukkunapi yachachina kanchik chaypi wawakuna sumakta kichwata tukuykunawan rimankakuna.*

*Shinapish, kay llamkaypi imamanta kichwa shimipi willankapak pakchikunata yachana, ashtawanpish ñankamu imashina kichwa yachayta yanapan rikuchinchik. Kay taripay rurankapak pakchikuna yanaparka kaykuna allichishka tapuy, kallari kamayku, tapuykuna, rimaykuna shukkunapish. Kay pakchikunaka ayllullakta, yachana wasimanta, kichwa shimimanta, willaykunata rurankapak yanaparka. Chaymanta kay ñankamuka kichwa yachankapak shuk yanapayta llamkay kanka, yachachikman yachakukkunamanpish, willankapak pakchikunata yachanka, shinaka wawakunaka kichwa shimita shuk mashikunawan rimankakuna.*



***Maymutsuriy shimi:*** *Kichwa shimi, Pakchikuna, Willankapak pakchikuna, Ñankamu.*



### ***Rikuchiy/Índice***

<i>Rikuchiy/Índice</i> .....	8
<i>Milkakunamanta Rikuchiy</i> .....	11
<i>Shuyukunamanta Rikuchiy</i> .....	12
<i>Rikchakkunamanta Rikuchiy</i> .....	14
<i>Kallari Yuyay</i> .....	15
Capítulo I. <i>Imashina Kuskayachiska Karka</i> .....	18
1.1 <i>Oñacapac Ayllullakta</i> .....	18
<i>Rikchak Kawsayta</i> .....	19
<i>Shimi</i> .....	20
<i>Shimi Rimaykuna</i> .....	22
<i>Wasi</i> .....	26
<i>Takiy Tushuypish</i> .....	27
<i>Churana</i> .....	28
<i>Hampiy</i> .....	29
1.2 <i>Llamkay Ruraykuna</i> .....	30
<i>Allparuray</i> .....	31
<i>Wiwakunakamay</i> .....	32
<i>Sumak Ruray</i> .....	33
1.3 <i>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”</i> .....	35
<i>Hatun Yachanawasimanta</i> .....	35
<i>Kimsaniki Pataymanta</i> .....	37



1.4 <i>Llakimanta Rikuchiy</i> .....	42
<i>Paktaykuna</i> .....	45
<i>Imamanta rurakunchik</i> .....	46
Capítulo II. <i>Willay Yachaywa</i> .....	49
2.1 <i>Llamkaykuna Tiyashkamanta</i> .....	49
2.2 <i>Shimikunaka Yachachikka Imashinatak Karka</i> .....	51
2.2.1 <i>Ecuador Mamallaktapi Kichwa Yachachiy</i> .....	53
2.2.2 <i>Kichwa Shimita Yachachiy Maymutsuriy</i> .....	57
2.2.3 <i>Ishkayshimishina Kichwa Yachachiy</i> .....	58
2.2.4 <i>Educación Intercultural Bilingüe kichwa yachachikka</i> .....	60
2.3 <i>Pakchikuna</i> .....	62
2.3.1 <i>Willankapak Pakchikuna</i> .....	64
2.3.2 <i>Shimita Yachankapak Pakchikuna</i> .....	66
Capítulo III. <i>Imashina Rurarirka</i> .....	72
3.1 <i>Taripaypa Yuyaywa</i> .....	74
3.2 <i>Imashina Rurashka</i> .....	75
3.3 <i>Llaktayku</i> .....	75
3.4 <i>Taripaypa Tatkikuna</i> .....	76
3.5. <i>Willaykunata Tantankapak Pahu</i> .....	77
3.6 <i>Willaykunata Tantankapak Pakchi</i> .....	82
Capítulo IV. <i>Willayta Kuskina Hamutanapish</i> .....	84
Capítulo V. <i>Yanapay Llamkay</i> .....	99



5.1 Ñankamu Llika .....	100
5.1 Imashina Kichwa Yachankapak Sumak Kamu Yachachina .....	106
5.3 Kimsaniki Patayman Ñankamu .....	115
Capítulo VI. Tukuriy Kamachiypish Yuyaykuna .....	174
Yanapak Kamukuna .....	178
Kimirishkakuna .....	185



***Milkakunamanta Rikuchiy<sup>1</sup>***

Tabla 1. Técnicas e instrumentos empleados en la investigación .....	77
Tabla 2. Fases de diseño, aplicación e interpretación de la Evaluación diagnóstica .....	84
Tabla 3. Dominios o aprendizajes del nivel A1 .....	96
Tabla 4. Contenidos gramaticales de la guía didáctica .....	102
Tabla 5. Contenidos literarios de la guía didáctica .....	102
Tabla 6. Competencias que los estudiantes deben desarrollar .....	103
Tabla 7. Valores y prácticas que los estudiantes deben desarrollar a partir de los contenidos	104

---

<sup>1</sup> Índice de tablas



***Shuyukunamanta Rikuchiy<sup>2</sup>***

Gráfico 1. Competencias generales de un estudiante. Pauta, C. y Zhau, E. (2019).....	63
Gráfico 2. Reconocimiento del abecedario <i>kichwa</i> . Pauta, C. y Zhau, E. (2019).....	85
Gráfico 3. Información personal. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	86
Gráfico 4. Manejo de vocabulario de cosas y números. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	87
Gráfico 5. Manejo de vocabulario de las partes del cuerpo humano. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	88
Gráfico 6. Dominio de la escritura. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	89
Gráfico 7. Manejo de vocabulario con respecto al tema de los animales. Pauta, C. y Zhau, E. (2019). .....	90
Gráfico 8. Dominio y comprensión de la lectura. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	91
Gráfico 9. Dominio y comprensión auditiva. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	92
Gráfico 10. Práctica interactiva docente estudiante. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	93
Gráfico 11. Práctica expresiva. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	94
Gráfico 12. Proceso metodológico para el tema de la unidad “La familia”. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	106
Gráfico 13. Proceso metodológico para el tema “Pronombres personales”. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	107
Gráfico 14. Proceso metodológico para el tema de las “Adivinanzas”. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	107
Gráfico 15. Proceso metodológico para el tema de la comunidad. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	108
Gráfico 16. Proceso metodológico para el tema pregunta interrogativa. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	109

<sup>2</sup> Índice de gráficos



Gráfico 17. Proceso metodológico para el contenido de los dichos. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	109
Gráfico 18. Proceso metodológico para trabajar el tema de la escuela. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	110
Gráfico 19. Proceso metodológico para el contenido de los adjetivos. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	111
Gráfico 20. Proceso metodológico para el contenido de las creencias. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	111
Gráfico 21. Proceso metodológico para abordar el tema “La naturaleza”. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	112
Gráfico 22. Proceso metodológico para abordar el contenido “El verbo”. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .....	113
Gráfico 23. Proceso metodológico para trabajar las prácticas. Pauta, C. y Zhau, E. (2020) .	113



***Rikchakkunamanta Rikuchiy<sup>3</sup>***

Foto 1. Panorama de la comunidad de Oñacapac. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	18
Foto 2. Taller Saberes ancestrales, pampamesa compartir alimentos. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	19
Foto 3. Laguna de Cochapamba. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	23
Foto 4. Virgen de Agua Santa. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	25
Foto 5. Vivienda de la comunidad de Oñacapac. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	26
Foto 6. Vestimenta de Saraguro. Anonymous (2016) .....	28
Foto 7. Actividades cotidianas de las familias de Oñacapac. Pauta, C. y Zhau, E. (2019)	30
Foto 8. Confección de collares por una madre de familia. Pauta, C. y Zhau, E. (2019)....	33
Foto 9. UECIB “Tupak Yupanki”. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	35
Foto 10. UECIB “Tupak Yupanki” debate consejo estudiantil. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	36
Foto 11. Salón de clases del tercer año. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	38
Foto 12. Representación de unidades, decenas y centenas con material concreto (maíz). Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	39
Foto 13. Representación del cuento La laguna de Cochapamba. Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	40
Foto 14. MOSEIB. MINEDUC (2013) .....	43
Foto 15. Padres de familia participando en la elaboración del libro <i>Ñawpa rimayta rimay</i> . Pauta, C. y Zhau, E. (2019) .....	78
Foto 16. Tomada del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (2002) .....	95

---

<sup>3</sup> Índice de fotografías

### ***Kallari Yuyay***<sup>4</sup>

La pérdida del idioma ancestral es una problemática a nivel mundial, medida por diferentes coeficientes que probablemente lleve a una desaparición total al no practicar o utilizar. Según cifras oficiales, en Ecuador se hablan unas 14 lenguas indígenas y el *kichwa* predomina en 18 pueblos andinos. La Constitución de la República del Ecuador reconoce al *kichwa* como un idioma principal en los pueblos y nacionalidades indígenas. Por ello el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB) plantea como objetivo “garantizar que la educación intercultural bilingüe aplique un modelo de educación pertinente a la diversidad de los pueblos y nacionalidades; y utilice como idioma principal de educación el idioma de la nacionalidad respectiva” (Ministerio de Educación del Ecuador [MINEDUC], 2013, p. 30). Con este objetivo, propone que el idioma ancestral sea empleado en todo el proceso educativo, con la finalidad de que el estudiante utilice desarrollando procesos comunicativos en cada uno de los contextos (educativo, familiar y comunitario).

Entonces, la importancia por la temática del idioma *kichwa* surge a partir de experiencias obtenidas en diferentes contextos Interculturales Bilingües (IB) (comunidades y centros educativos), en los que constatamos diversas situaciones como: en las comunidades solo las personas adultas cotidianamente utilizan el idioma; en la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) los estudiantes tienen como lengua materna el castellano, el *kichwa* es tratado como área curricular; las aulas carecen de material didáctico, guías o textos contextualizados para el docente y estudiante.

De esta manera, en el presente trabajo titulado: Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma *kichwa* en estudiantes de tercer año de la UECIB “Tupak Yupanki”, hacemos un análisis contextual de la situación actual del idioma en la comunidad de Oñacapac, a nivel comunitario e institucional; registramos e identificamos

---

<sup>4</sup> Introducción

aquellas situaciones que han llevado a las familias a dejar de utilizar y practicar el idioma en sus conversaciones diarias.

Centrándonos específicamente en el contexto de Oñacapac, las personas mayores consideran al idioma como parte de su cultura e identidad, por ello lo utilizan en sus conversaciones diarias; pero, la juventud el idioma que más utiliza es el castellano, siendo así que en la institución y el aula el idioma empleado para la enseñanza-aprendizaje es el castellano. De acuerdo a las observaciones áulicas, específicamente en el aula del tercer año, los estudiantes emplean el idioma *kichwa* para saludos, despedidas, nombrar objetos del aula, etc., pero no establecen un proceso de comunicación. Además, no existe una guía que sirva de herramienta al estudiante y docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma *kichwa*.

Es así que identificamos el problema y nuestro trabajo va dirigido a cómo podemos desarrollar el aprendizaje del idioma *kichwa* de manera secuencial y considerando la realidad del estudiante.

Bajo esta premisa, nuestro trabajo investigativo tiene como finalidad proponer una guía didáctica que facilite la enseñanza-aprendizaje del idioma *kichwa* a la docente y los estudiantes. Para ello, planteamos como objetivo principal; proponer una guía didáctica con actividades prácticas, culturales y significativas que desarrollen las competencias comunicativas del idioma *kichwa* en los estudiantes del tercer año. Asimismo, para conocer el nivel de aprendizaje del idioma por parte de los estudiantes se diagnostica el nivel de dominio de las competencias comunicativas mediante la evaluación diagnóstica, que sirve de base para estructurar la guía didáctica. Por último, para que nuestro trabajo sea significativo y útil se determina contenidos, procesos y actividades contextualizadas y culturales para desarrollar las competencias comunicativas del idioma.

A partir de esto, nuestro trabajo consta de seis capítulos: Capítulo I, identificado como contextualización, encontraremos descripciones generales y específicas de la comunidad, la

escuela y el aula; la problemática; los objetivos (general y específico) y la justificación. Sigue el Capítulo II, denominado marco teórico, se exponen los antecedentes donde citamos investigaciones relevantes y similares a nuestro trabajo investigativo, posterior los fundamentos teóricos y conceptuales referidos a la enseñanza de idiomas, la historia, la importancia, la enseñanza del idioma en la EIB, las competencias comunicativas, etc., que contribuyen a fundamentar científicamente nuestro trabajo. También, el Capítulo III, marco metodológico en el que describimos el tipo de investigación, las fases, las técnicas e instrumentos utilizados con breves resultados. Seguido a esto hemos especificado un Capítulo IV, para la interpretación de los resultados de la evaluación diagnóstica, que a partir de ello se determina el nivel de bilingüismo de los estudiantes. Posteriormente se identifica el Capítulo V, correspondiente a la propuesta, especificamos la estructura, un proceso metodológico para aplicar la guía y en sí la guía didáctica para los estudiantes de tercer año. Finalmente, un capítulo VI, de conclusiones y recomendaciones del trabajo elaborado. Cabe recalcar que nuestro trabajo contiene imágenes, redacciones en *kichwa*, tablas que son de propia autoría.

La lengua ancestral es una fuente principal para la reconstrucción de experiencias y compartimiento de saberes a las nuevas generaciones. Por ello, nuestra investigación tiene como propósito principal el fortalecimiento y revitalización del idioma *kichwa* mediante la guía didáctica.

## *Capítulo I. Imashina Kuskayachiska Karka<sup>5</sup>*

### *1.1 Oñacapac Ayllullakta<sup>6</sup>*

#### **Foto 1**

*Panorama de la comunidad de Oñacapac*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

La comunidad de Oñacapac pertenece al cantón Saraguro, provincia de Loja, ubicada en la parte oriental de la parroquia Saraguro, a una distancia de 8 kilómetros del centro cantonal; sus límites son: al Norte, con la Comunidad Hierbabuena; al Sur, con el Cantón Loja; al Este, con la Comunidad Gurudel; y al Oeste, con la Comunidad Tambopampa. La comunidad está dividida en varios sectores: Muchicapamba, Virgen Pata, Zhimaloma, Capillapamba, Chuchicil, Turupamba, Totorapamba y Capulispamba. Se encuentra a 2.551 m.s.n.m. (metros sobre el nivel del mar), y en ella predomina el clima frío con una temperatura que oscila entre los 8° a 26° C, con una precipitación de: 400-800mm (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal Intercultural del cantón Saraguro, 2015, pp. 12-20).

---

<sup>5</sup> Contextualización

<sup>6</sup> Comunidad de Oñacapac

El origen de su nombre tiene dos interpretaciones; la primera señala, que su nombre significa OÑA= Unión y CAPAC= Líder, Rey, Gobernador, es decir, OÑACAPAC= Unión de los líderes; la segunda, se manifiesta que deriva del idioma *kichwa* que es “Descanso del Rey”. (Padres de familia, comunicación personal, 5 de noviembre de 2019)

La comunidad cuenta con los servicios básicos: agua potable, luz eléctrica, centro de salud, canchas deportivas, una Unidad Educativa Intercultural Bilingüe, transporte y tiendas bazar con productos de primera necesidad. En lo referente a la vigilancia y seguridad de la comunidad, todos los habitantes están encargados del bienestar y seguridad. En caso de algún problema por más arduo que sea, la comisión de justicia es la responsable de solucionarlo. Por lo general la comunidad siempre se encuentra en armonía y tranquilidad. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Rikchak Kawsayta***<sup>7</sup>

#### **Foto 2**

*Taller Saberes ancestrales, pampamesa compartir alimentos*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

---

<sup>7</sup> Identidad cultural

Los habitantes de la comunidad preservan costumbres y tradiciones heredadas de sus antepasados; que son practicadas en el convivir diario, *minka*/trabajo comunitario, *pampamesa*/mesa comunitaria, fiestas andinas (*Inti Raymi*/celebración en agradecimiento al padre sol, *Killa Raymi*/festividad en honor a la madre luna, *Pawkar Raymi*/ceremonia en honor a *Pachakamak* y *Kapak Raymi*/fiesta de la navidad o en honor a los niños/as), fiestas religiosas (Santa Teresita, fiestas de Navidad el 25 de diciembre y Tres Reyes el 6 de enero); cada persona demuestra respeto y valoración a estos saberes y prácticas comunitarias.

La comunidad de Oñacpac está constituida por una estructura organizativa con base comunitaria tradicional, sustentada en los principios de reciprocidad y solidaridad, siendo un modelo para otras comunidades indígenas de organización social, cultural, política, religiosa, administrativa y económica. La primera autoridad de la comunidad es el cabildo, seguido por el vicepresidente, secretario, tesorero, síndico y mayores; son elegidos democráticamente por la asamblea o comunidad, estas personas cumplen las funciones de liderar, gestionar y velar por el bienestar de la comunidad. Asimismo, las personas que son consideradas como autoridades importantes son las personas adultas debido a su experiencia, trayectoria de vida y cualidades.

Una de las responsabilidades importantes del cabildo y de la asamblea es ejercer funciones de justicia ante los problemas sociales que se presentan en la comunidad, mediante el diálogo, procedimientos y normas propias establecidas o acordadas en reuniones generales; de esta manera proceden a dar solución a ciertos conflictos, los mismos que generan análisis, reflexión y compromiso. (Padres de familia, comunicación personal, 7 de noviembre de 2019)

### ***Shimi***<sup>8</sup>

En la comunidad de Oñacpac, conviven la cultura indígena y mestiza, el *kichwa* y castellano son idiomas oficiales para la relación intercultural.

---

<sup>8</sup> Idioma

El idioma *kichwa* en la comunidad es un componente fundamental de la identidad cultural, permite la construcción de una ideología y cosmología única y propia, también el *kichwa* es la puerta a la cultura, a través del idioma conocemos la riqueza de conocimientos, saberes y ciencias de tiempos históricos, que complementan las actuales prácticas conservadoras.

Los resultados de Belote (1997) indican que “(...) Algunas personas de mediana y de avanzada edad, en especial los habitantes de comunidades más alejadas como Oñacapac, Tambopamba y Gera, son predominantemente monolingües quichuas (...)” (p. 88). Esta afirmación da entender que el castellano no estaba tan influenciado en estas zonas de Saraguro, es decir que la lengua predominante en aquella época fue el *kichwa*, por ende, la relación comunicativa entre los adultos y jóvenes-niños era en *kichwa*. Ante esta situación reciente, se consta que personas adultas de la comunidad dominan el idioma *kichwa*, y por lo general la juventud y niñez comprenden, pero no hablan fluidamente.

La evidencia del *kichwa* en la comunidad, está presente en la toponimia *kichwa* como *Tambopamba, Cochapamba, Capillapamba, Turupamba, Totorapamba, Capulispamba, etc.*, el idioma al estar marcado en sitios geográficos, afirma que el *kichwa* fue el primer idioma de la comunidad. También, el idioma se refleja en la antroponimia como *Sisa, Inti, Sayri, Sami, Awki, Kuri, Tamyá, etc.*, estos nombres representan a los elementos de la naturaleza, espacios-tiempos, héroes o líderes, entre otros. Al poner los nombres en *kichwa* a las personas es símbolo de valentía y amor a su lengua.

Actualmente, en el ámbito familiar y comunitario la utilización del idioma *kichwa* no es frecuente en las relaciones comunicativas, pese a que los habitantes son bilingües (*kichwa*-castellano), el idioma que más usan para la comunicación es el castellano; una perspectiva indica “la exclusión del qichua no fue provocada porque los padres se avergonzaban de hablar su lengua sino porque ello podría obstaculizar el que sus hijos aprendieran fluidamente el

castellano” (Belote, 1998, p. 89). Esta situación se debe a los procesos históricos de denigración del idioma, los habitantes al tener ideologías lingüísticas como, el saber o dominar el *kichwa* es sinónimo de carencia, pobreza, ruralidad, bajo nivel de escolaridad, rechazó, entre otros, pierden el interés de seguir fomentando su idioma ancestral.

Actualmente, el idioma *kichwa* está siendo influenciado por medios masivos de comunicación, migración, el sistema de educación y la religión, que conciben al castellano como único idioma de intervención o relación comunicativa; causando la aculturación, adaptación y relación con otras formas de vida, impidiendo el desarrollo cultural del *kichwa*.

En la comunidad de Oñacapac, hemos constatado la utilización del idioma por las personas adultas, usan el *kichwa* en conversaciones con miembros de la comunidad o familiares en espacios como calles, tiendas, eventos o medios de transporte. En referente a los jóvenes, el idioma es practicado en eventos culturales o sociales para saludar, presentación personal o grupal, por lo general en conversaciones utilizan el castellano; mientras que el uso del *kichwa* en la niñez es muy poco. Paulatinamente, la juventud y la niñez se han ido desprendiendo del uso del idioma ancestral y lo han sustituido por el castellano, llegando al extremo de que la práctica del idioma *kichwa* solo es evidente en las personas mayores o abuelos. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Shimi Rimaykuna*<sup>9</sup>**

La oralidad provee la reconstrucción y comunicación de saberes de generación a generación, esta práctica es la base de la realidad cultural de la comunidad, a través de la oralidad accedemos a los saberes de una cultura, donde identificamos valores, cosmovisiones, arte, religión, organización, entre otros. Los habitantes de la comunidad gracias a la oralidad conocen saberes y conocimientos propios de su contexto.

---

<sup>9</sup> Oralidad

La palabra de los *taytakuna* y *mamakuna* es y será siempre un canal de transmisión y conservación de saberes, conocimientos y prácticas culturales. Los mayores haciendo uso de su palabra comparten a su hijos/as o nietos/as leyendas o saberes de la comunidad cuando realizan sus actividades cotidianas o al momento de compartir la comida. Para los habitantes compartir aquellos saberes es una manera de recrear hechos o acontecimientos suscitados en la comunidad; por ello, mediante una práctica en el aula los padres de familia de tercer año, compartieron leyendas o cuentos de la comunidad que fueron: *La laguna de Cochapamba* y *La Virgen de Agua Santa*, descritos a continuación:

### Foto 3

#### *Laguna de Cochapamba*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

La laguna de Cochapamba, ubicada a 1 kilómetro del centro de la comunidad; considerada como un sitio sagrado. Los padres de familia, cuentan:

Hace tiempo atrás una jovencita solía acudir a pastar ovejas cerca de la laguna de Cochapamba, ella tenía un horario establecido de 8 de la mañana a 4 de la tarde, por cierto tiempo empezó a salir más temprano y llegar más tarde; pero una tarde la joven ya no regresa a la casa, lo cual causó preocupación a



su madre y decidió ir a espiarla; cuando llegó cerca de la laguna observa que su hija estaba jugando con una señora y las ovejas estaban tendidas en la llanura sin huesos, la madre asombrada regresa a su hogar, contó a su esposo lo observado, desde aquel día la joven desapareció, los padres preocupados avisaron a la comunidad lo sucedido y salieron en busca por varios días, no encontraron a la joven, todos los habitantes se preocuparon y empezaron a tomar precauciones ante el suceso.

Después de mucho tiempo, la jovencita regresa a su casa con un bebé en brazos, sus padres contentos la recibieron, pero ella para quedarse en casa puso una condición, que nunca le vieran al bebé, un día la madre le pidió a su hija que fuera a traer agua, su hija le pidió que cuidara de su bebé, la madre no se resistía en conocerlo y decidió ver, era una culebra, la chica se molesta y decide regresar a la laguna.

Ante este hecho, los padres de la joven y los miembros de la comunidad no comprenden lo acontecido; decidieron mezclar sal con manteca y lanzarla a la laguna, lo cual ocasionó que la *waka*/diosa de la laguna saliera de ahí. Cuentan que el agua de la laguna se levantó como una gran lluvia con nubes negras y relámpagos y se fue a otro lugar. Desde ese entonces, la comunidad por un tiempo pereció de abundancia en los cultivos, por lo mismo en la actualidad los animales y cultivos ya no se producen como antes. (Padres de familia del tercer año, comunicación personal, noviembre del 2019)

Actualmente, esta laguna es un lugar respetado, porque indican que la *waka* aún vive ahí, y ahora es la protectora de la comunidad; por ello, la población liderada por el cabildo acude a este lugar para realizar actividades en fechas especiales como la navidad, el carnaval, *inti Raymi*/fiesta en agradecimiento al sol, etc. (Padres de familia tercer año, comunicación personal, 25 de noviembre de 2019)

**Foto 4**

*Virgen de Agua Santa*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

La Virgen de Agua Santa se ubica a 1 kilómetro del centro de la comunidad, con una gran cascada; la caída del agua tiene aproximadamente 30 metros de altura. Los habitantes de la comunidad de acuerdo a sus creencias y anécdotas escuchadas de sus abuelos/as la conocen con otro nombre Virgen Kaka o Cascada de la Virgen, pues aseguran haber visto la imagen entre la cascada. En el mismo sitio existe una gruta donde se colocan velas como símbolo de respeto y veneración a la virgen, también cada año en el mes de septiembre efectúan una festividad, realizan actividades deportivas, religiosas, sociales y culturales.

Este lugar tiene su propia historia, que también fue contada por los padres de familia, compartieron lo siguiente:

Cierto día, un hombre llevaba en la alforja (accesorio personal con dos bolsillos grandes) la imagen de una Virgen y al pasar por un río se le cayó, la corriente se la lleva, el hombre desesperado fue detrás de la imagen, recorrió mucho por el cauce del río y de repente observó la imagen incrustada en una roca de una cascada, el hombre intentó alcanzar la imagen, pero no consiguió, para intentar sacarla contrató a un hombre de raza negra. En el momento que el hombre intenta coger la imagen, la Virgen lo

encanta y queda convertido en roca, manifestando que la Virgen quiere estar en ese lugar. (Padres de familia de tercer año, comunicación personal, 26 de noviembre de 2019)

En la actualidad, los dos sitios tienen un prestigio alto para los habitantes debido a los sucesos en aquellos lugares, y ahora los mayores relatan estos acontecimientos a las futuras generaciones.

Algunos escritores han compartido estos acontecimientos denominando como mitos, leyendas o cuentos; estos escritos sirven para consultas, lecturas y a la vez enseñan valores y al cuidado de la naturaleza/*pachamama*. De aquí nace el diálogo de saberes, los jóvenes y la niñez al convivir con sus padres y abuelos adquieren varios conocimientos, saberes y prácticas, que debemos aprovechar para articularlos a los contenidos de la malla curricular, permitiendo así desarrollar una interrelación y hacer que esos saberes y prácticas se sigan conservando.

### **Wasi<sup>10</sup>**

#### **Foto 5**

*Vivienda de la comunidad de Oñacapac*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

---

<sup>10</sup> Vivienda

La identidad de los Saraguros es evidente también en la arquitectura de sus viviendas, están diseñadas de acuerdo a sus necesidades y creencias. Antiguamente, las casas eran construidas en partes bajas cerca de las fuentes de agua, el material utilizado era el bahareque y la teja que tenían mayor durabilidad; los diseños eran únicos en forma de número 7 o en modelo de U.

En la actualidad, para la construcción de las viviendas consideran el acceso a los servicios básicos como agua potable, luz eléctrica, centro educativo, etc., el material que utilizan para la construcción es el ladrillo y bloque; los cambios se dan por la migración de las familias a otros países donde adquieren nuevas formas de vida.

### ***Takiy Tushuypish<sup>11</sup>***

La música y la danza para los habitantes, especialmente para la juventud y niñez, son medios comunicativos y divertidos, y prácticas de conservación de la identidad y cultura; estas expresiones se observan en eventos de la comunidad o cantón.

Los jóvenes y la niñez por lo general escuchan ritmos contemporáneos (reggaetón, rock, rap, salsa); pero, las personas mayores aún siguen interpretando la música tradicional, utilizando diferentes instrumentos musicales como: el violín, acordeón, bombo, guitarra, etc. El *chaspishka* un ritmo similar al albazo era interpretado por aquellas personas en festividades de la comunidad, la población disfrutaba de aquella música, porque identificaba a su cultura y tradición. Desde hace un par de años, los jóvenes empezaron a rescatar este ritmo tradicional, utilizando diferentes instrumentos e incluso el idioma *kichwa*; hoy en la actualidad, a nivel cantonal existen grupos musicales liderados por adultos y jóvenes con el objetivo de fomentar sus costumbres y cultura a través de la música.

---

<sup>11</sup> Música y danza

La danza para la comunidad es un arte, una forma de expresar las emociones y sentimientos a través de los movimientos; por lo general es practicada por la juventud con fines de entretenimiento y revitalización de la cultura. En el pueblo Saraguro, los grupos de danza reflejan en gran parte su cultura, historia y cosmovisión; utilizan su propia indumentaria. (Estudiantes de la institución, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Churana***<sup>12</sup>

#### **Foto 6**

#### *Vestimenta de Saraguro*



Fuente: Anonymous (2016)

El atuendo de la mujer es la pollera de color negro, blusa floreada, rebozo o bayeta, collar ancho de mullos, *tupu* (prendedor o protector de uso milenario), aretes de plata y sombrero de lana de color blanco con manchas negras, y para los hombres es el *zamarro* (forma de pantalón confeccionado de lana de borrego), pantalón corto, faja, *kushma* (poncho pequeño), poncho y un sombrero de lana de color blanco con manchas negras igual que de la mujer.

---

<sup>12</sup> La vestimenta

Esta particular forma de vestir caracteriza la elegancia y da un significado cultural, por lo cual la mayoría de habitantes lo utilizan en ceremonias, fiestas o reuniones importantes. La característica principal de la vestimenta es el color negro. Los padres de familia de tercer año indican que existen dos percepciones: la una, usar el color negro significa tener luto por la muerte de sus antepasados, y la otra, que permite mantener el calor corporal, ya que el lugar es bastante frío.

Es necesario mencionar que el cuidado y la crianza de las ovejas se torna importante para la familia, especialmente para las mujeres; obtienen beneficios como; la adquisición de la lana para la elaboración de ponchos, sombreros, rebozos, etc., para esto dan un especial tratamiento (escarmenado, hilado y tejido), la lana posee una extraordinaria elasticidad y resistencia que no se rompe al estirar, por ello lo utilizan para tejer. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Hampiy*<sup>13</sup>**

En referente a la medicina ancestral, es un hecho cultural, practicada desde los ancestros, siendo una herencia necesaria para las nuevas generaciones. El pueblo Saraguro concibe a la salud como “un equilibrio integral que existe entre el ser humano, la Naturaleza o la Pacha Mama y el entorno espiritual propio de este pueblo” (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, 2012, p. 39). Cuando se produce un desequilibrio, las propiedades curativas de diferentes plantas contribuyen a la recuperación de la salud, por ello, las familias, como primera opción para aliviar las enfermedades que pueden ser causadas por diferentes factores y especialmente espirituales (susto, malas energías, mal aire), buscan y utilizan las plantas de su entorno para elaborar la medicina natural y curar ciertas enfermedades; en caso de no haber recuperación acuden al centro de salud de la comunidad.

---

<sup>13</sup> La medicina

Ejemplo: una enfermedad frecuente que se presenta en la niñez es el mal aire, suele ser adquirida al transitar por lugares desolados, quebradas o cuando ha tenido contacto con un difunto; la persona que lo adquiere generalmente siente un desequilibrio en su cuerpo. Ante esto, es necesario hacer limpiezas o consumir bebidas de plantas medicinales; el *yachay* o personas que tienen conocimiento de estas prácticas, para aliviar o curar el mal aire, realizan una limpieza con un racimo de plantas medicinales (santa maría, romero, ruda, etc.) específicas para tratar esta enfermedad; la limpieza se realiza desde la parte superior del cuerpo (cabeza), hacia la inferior (pies) y el *Yachay* mientras realiza esta acción expresa oraciones o frases de acuerdo a la situación de la persona. (Padres de familia, comunicación personal, 15 de noviembre de 2019)

### **1.2 Llamkay Ruraykuna <sup>14</sup>**

#### **Foto 7**

*Actividades cotidianas de las familias de Oñacapac*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

---

<sup>14</sup> Actividades productivas

Las labores más representativas que realizan las familias de Oñacpac son: la artesanía, agricultura y ganadería.

### ***Allparuray***<sup>15</sup>

La agricultura una práctica que permanece apegada a las familias de la comunidad; se dedican al cultivo o producción en la tierra; para los pueblos indígenas la tierra no solo es considerada como un medio de producción, sino que mantienen una relación armónica, basada en principios de reciprocidad; consideran como una madre que da vida, por lo cual demuestran respeto y protección.

Las familias se dedican a la agricultura para proveer de productos para su alimentación; siembran: maíz, habas, fréjol, mellocos, hortalizas, etc., para la producción lo realiza siguiendo el ciclo agrícola (preparación del terreno, siembra, deshierbe, aporque y cosecha). La preparación del terreno o *allpa chakmana*, la realizan en el mes de agosto, de forma manual quitando cada una de las hierbas o removiendo con el azadón o la *yunta*. La siembra o *tarpuypacha* en el mes de septiembre coincidiendo con la fiesta del *killaraymi*, lo hacen con la *yunta* y depende del producto que vayan a sembrar. El deshierbe lo realizan con la finalidad de quitar la maleza para que los cultivos no se pierdan o sean atacados por la lancha; las herramientas usadas principalmente son las lampas o azadones. El aporque o *hallmaypacha* lo realizan a los 30 días de haber realizado el deshierbe, con la finalidad de endurecer la raíz de la planta y proveer de nutrientes y así evitar la caída por causa del viento. Finalmente, la cosecha o *pallaypacha* en el mes de junio o julio la recolección de los productos.

Para realizar las actividades de siembra, deshierbe y aporque; consideran las fases lunares, porque influyen de gran manera en la producción de los cultivos, retrasa o daña la

---

<sup>15</sup> Agricultura

germinación de la planta. Por esto, el agricultor considera importante conocer el calendario lunar para realizar los cultivos y así obtener una buena producción.

El maíz al ser el principal producto de la zona, las familias cultivan mezclando con otros productos (nabos, zambo, achogchas, frejol, habas, etc.). La siembra lo realizan con la *yunta*, las semillas lo depositan cada dos rayas a una distancia de 20 cm entre cada semilla; la particularidad de la comunidad es la utilización del abono orgánico obtenido de los animales. La cosecha inicia con la recolección de los primeros productos de la *chakra*; iniciando con los nabos mientras realizan el aporque; posteriormente, cosechan el zambo y las achogchas; luego, los primeros granos, como el fréjol, las habas y los choclos. Finalmente, la cosecha de las mazorcas, donde realizan un proceso de almacenamiento, dando varios usos tales como: la reutilización como semilla nueva; el consumo como el mote pelado; la elaboración de la chicha, los chiviles, etc.

Por lo general, estos trabajos agrícolas lo realizan en *minka*; un trabajo colaborativo en familia, participan con el objetivo de recibir una ayuda mutua; es decir, practicar la reciprocidad en la realización de las actividades en bien de la familia y la comunidad. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Wiwakunakamay***<sup>16</sup>

Las familias se dedican al cuidado y crianza de animales (vacas, ovejas); por lo general estos animales se encuentran en llanuras o pastos extensos, alejados del centro de la comunidad; el cuidado lo realizan en la mañana y en la tarde.

Mediante el cuidado del ganado vacuno, las familias obtienen diferentes beneficios; en su alimentación, la obtención de la leche con la que realizan quesos, quesillos y yogurt, para la venta o consumo familiar; también, la adquisición de la carne, de igual manera para la venta o

---

<sup>16</sup> Crianza de animales

consumo. Además de proporcionar estos beneficios, el ganado también es utilizado para realizar trabajos agrícolas; además, para el suministro de pieles que utilizan para elaborar asientos, betas, etc. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### ***Sumak Ruray***<sup>17</sup>

En cuanto al arte, las mujeres se dedican a realizar sus propios collares o adornos que forman parte de su vestimenta; estos tejidos son elaborados manualmente, los materiales que utilizan son: hilo, aguja y mullos de diferentes colores y tamaños. Las mujeres que se dedican a practicar este bonito arte; la habilidad de elaborar manillas, anillos, collares, aretes, es un saber heredado de sus ancestros; para iniciar a tejer analizan los colores, diseños; en muchos de los casos representan elementos de la naturaleza (flores, plantas, hojas, sol, luna, arco iris, etc.), pasan horas concentradas en realizar una prenda, exige precisión y buen gusto a la hora de combinar colores e imaginar modelos.

#### **Foto 8**

*Confección de collares por una madre de familia*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

---

<sup>17</sup> Artesanía

Las artesanas tejen sus prendas en el hogar, en sus tiempos libres o después de las jornadas de trabajo; por lo general requieren de una mesa para tener una mayor comodidad al momento de tejer. A más de ser accesorios que forman parte de su vestimenta, algunas artesanas las realizan por pedido de otras personas o para venderlas.

Una particularidad de este arte se observa en los collares o más conocido por las artesanas como los tendidos; cubren todo el pecho, son multicolores, se caracterizan por los diseños y figuras significativas; la combinación depende de la imaginación de la tejedora.

A más del tejido en mullos, en la comunidad algunas personas confeccionan sombreros, pantalones, ponchos, fajas, etc., con lana de borrego. Por lo general, esta actividad realiza el hombre porque requiere de mayor fuerza y precisión al momento de tejer; utilizan un telar construido a base de madera por la misma persona, el color más utilizado es el negro el más representativo del cantón.

Estas prácticas no solo son artesanales o comerciales, sino tienen un significado profundo para las personas, es parte de su cultura y vestimenta; además, estas prendas se pueden adquirir en la comunidad, cantón o ferias fuera del cantón. Es importante reconocer que, con estas prendas las familias participan en ferias artesanales a nivel cantonal y provincial; es por ello que este arte es reconocido no solo a nivel nacional sino internacional. (Madres de familia de tercer año, comunicación personal, 26 de noviembre de 2019)

### 1.3 Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”

#### *Hatun Yachanawasimanta*<sup>18</sup>

#### Foto 9

#### UECIB “Tupak Yupanki”



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

La UECIB “Tupak Yupanki” fue fundada en el año 1971, con el objetivo de brindar una educación con pertinencia lingüística y cultural; pertenece al distrito 11Do8 de la zona 7 de Educación Regular y Sostenimiento Fiscal, ofrece una educación en la modalidad presencial de jornada matutina, en los diferentes niveles educativos: a) inicial; b) preparatoria, que corresponde al primer grado de Educación General Básica (EGB); c) básica elemental, segundo, tercero y cuarto grado de EGB; d) básica media, quinto, sexto y séptimo de EGB; e) básica superior, octavo, noveno y décimo grado y bachillerato; con un horario de 7:30 de la mañana hasta las 12:50 en educación básica y de 7:30 a 13:30 para educación superior.

---

<sup>18</sup> Contexto institucional

**Foto 10**

*UECIB “Tupak Yupanki” debate consejo estudiantil*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

A la institución asisten 280 estudiantes de los diferentes sectores de la comunidad. La infraestructura es mediana, posee 13 aulas, 3 aulas móviles, sala de profesores, audiovisuales, sanitario, pequeños jardines con plantas ornamentales y medicinales, pequeños espacios recreativos, 2 canchas deportivas; en la cual se divierten los estudiantes en los momentos de descanso.

La unidad educativa está liderada por la docente Zoila Poma (oriunda de la comunidad, que cumple las funciones de directora educativa) y 15 docentes que conforman la planta docente y administrativa; quienes promueven, comparten y difunden el desarrollo de la cultura y el idioma ancestral; también, trabajan responsablemente para dan cumplimiento a políticas educativas que están orientadas a potencializar en el país la interculturalidad y lingüística de pueblos, nacionalidades y sociedad en general.

En la actualidad, la UECIB es una referencia de desarrollo comunitario; la escuela acoge a varios niños/as y jóvenes de los diferentes sectores, atendiendo a la diversidad cultural del



lugar; gracias a esta modalidad de educación se ha formado profesionales con pertinencia cultural quienes comparten sus saberes a otras generaciones; también, para los habitantes la escuela es un centro de fortalecimiento de valores culturales, lingüísticos y sociales, además es un espacio de acogida a las familias para que realicen eventos, reuniones, talleres, etc. (Docentes de la institución, comunicación personal, noviembre de 2019)

Mediante acuerdo Nro. MINEDUC-MINEDUC-2017-00075-A, reconoce a la institución educativa como guardiana de la lengua y de los saberes, debido a que se fomenta la enseñanza aprendizaje del idioma *kichwa* (MINEDUC, 2017). Por esta razón, la institución establece que el *kichwa* sea integrado en todas las asignaturas. Por ello, en cada una de las aulas desde inicial hasta bachillerato se fomenta la enseñanza del idioma como parte de la cultura e identidad.

Los docentes utilizan el idioma en la escuela en saludos (*imanalla/ ¿cómo está?, alli puncha imashinallatak kankichik/buenos días ¿cómo están?, etc.*), reuniones, presentaciones de eventos, hora cívica (canto del himno nacional); en los salones de clase por lo general en el área de *kichwa*; también, emplean en los hogares, en conversaciones con los *taytas* y las *mamas* quienes persisten a utilizar el idioma. En cuanto a los estudiantes, emplean el idioma en sus horas de clase en saludos, dinámicas y canciones practicadas con los docentes.

La mayoría de docentes indican que no existen guías o textos para el aprendizaje del idioma *kichwa*, por lo general imparten contenidos básicos utilizando hojas de trabajo y un cuaderno donde el estudiante realiza anotaciones y actividades.

### ***Kimsaniki Pataymanta*<sup>19</sup>**

El acompañamiento, la observación y la ayudantía se llevaron a cabo en el tercer año de la UECIB “Tupak Yupanki”. El grupo de tercero estaba conformado por 14 estudiantes, 7 hombres y 7 mujeres, entre las edades de 8 y 9 años.

---

<sup>19</sup> Contexto áulico

El proceso de enseñanza-aprendizaje fue impartido por la docente Carmen Tene oriunda de la comunidad de Oñacapac (sector Tambopampa), trabaja en la institución por un lapso de 15 años impartiendo diversas asignaturas como Etnomatemática, Lengua y literatura, Estudios Sociales, Ciencias Naturales, Lengua de la Nacionalidad (*kichwa*) y Proyecto Escolar.

**Foto 11**

*Salón de clases de tercer año*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

El salón de clases posee las siguientes características físicas: forma rectangular, amplia y adecuada para los 14 estudiantes; en los laterales tienen ventanas amplias, favoreciendo la iluminación; además, sus paredes cuentan con cuadros, tarjetas, láminas, etc., elaborados por la docente.

El mobiliario del aula; las mesas y sillas son individuales, ubicadas en forma de U y dos filas en el centro que facilita el acceso y desplazamiento de la maestra al impartir sus clases; 2 estantes de madera, uno ocupado por los diferentes textos y cuadernos de trabajo de los estudiantes y otro los diferentes materiales didácticos del área de Etnomatemática.

La docente para impartir las clases de Etnomatemática, Ciencias Naturales, Lengua y Literatura, Estudios Sociales, utiliza material didáctico; fabricado (textos escolares, ábaco, base diez); material propio (tarjetas, fichas, hojas de trabajo, etc.) y materiales del medio (maíces, paja, palos, etc.). Ejemplo: en las clases de Etnomatemática la docente utiliza constantemente el ábaco, la base diez, hojas de trabajo y los maíces para la enseñanza y repaso de diferentes temas; generando una mayor comprensión y haciendo que la Etnomatemática se vuelva entendible para cada estudiante. (Pauta y Zhau, diario de campo, noviembre de 2019)

**Foto 12**

*Representación de unidades, decenas y centenas con material concreto (maíz)*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

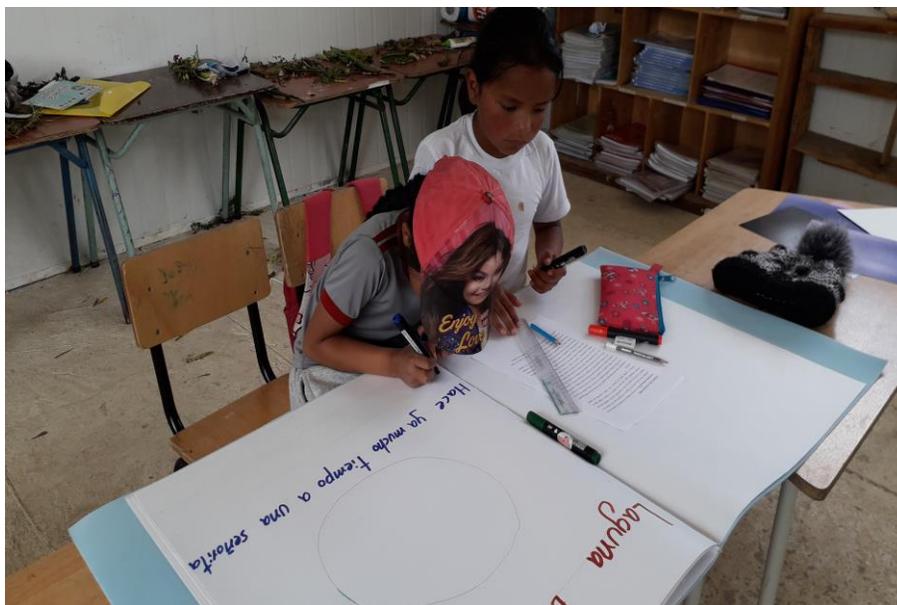
Los estudiantes en el proceso educativo, se muestran activos, participativos e ingeniosos, cada estudiante tiene habilidades, intereses, gustos, necesidades y ritmos de aprendizaje diferentes; por ejemplo, hay niños/as que terminan rápido las actividades propuestas por la docente y otros que se tardan en culminar; ante esta situación, la docente utiliza la siguiente metodología: en la primera hora de la mañana a todos los estudiantes propone una misma tarea en referente al tema que se está estudiando, a los estudiantes que terminan la actividad

rápidamente; les propone otra actividad, y con los estudiantes que tardan en realizar, está constantemente prestándoles atención; al finalizar la jornada, todos terminan realizando las actividades propuestas en cada hora clase. Lo importante de este proceso es que la docente nunca descuida a ningún estudiante en el desarrollo de las actividades, siempre acude a sus llamados, ayudando a resolver inquietudes. Esto permite que los estudiantes desarrollen y potencialicen sus conocimientos, saberes y habilidades. (Pauta y Zhau, diario de campo, noviembre de 2019)

Con respecto al idioma *kichwa*, la docente utiliza en cada una de las áreas curriculares mediante canciones, juegos, saludos, indicaciones cortas, normas de convivencia, usando sustantivos, adjetivos, verbos, pronombres, etc., permitiendo que el *kichwa* esté presente en los momentos de interacción con los estudiantes.

### Foto 13

#### *Representación del cuento La laguna de Cochapamba*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

Durante el acompañamiento en el aula no registramos una clase específicamente en el área de *kichwa*. Ante esto, en nuestro proceso de práctica correspondiente al octavo ciclo

elaboramos un recurso didáctico denominado “*Ñawpa rimayta rimay*/Cuéntame un cuento” un libro con cuentos de la comunidad elaborado con la colaboración de los actores educativos (docente, estudiantes y padres de familia). Esta actividad se desarrolló en el contexto áulico, institucional y comunitario (cascada y la laguna), con el siguiente proceso: 1) identificación de los cuentos de la comunidad, 2) relatos de los estudiantes y padres de familia, 3) representación gráfica y escrita de los cuentos (La laguna de *Cochapamba*, Virgen de Agua Santa y Juan del Oso) en el libro, y 4) socialización.

Con este trabajo logramos que la familia participe y colabore en las actividades educativas de sus hijos/as. Al finalizar este proceso los estudiantes manejaban vocabulario básico referido a los animales y elementos de la naturaleza (*kucha, wasi, warmi, urku, yura, sisa, mayu, yaku, kiwa, sacha, wiwakuna, uturunku, allku, etc.*) que son palabras relacionadas con los cuentos del libro “*Ñawpa rimayta rimay*”. (Pauta y Zhau, Proyecto Integrador de Saberes [PIENSA], 2019)

#### **1.4 Llakimanta Rikuchiy<sup>20</sup>**

En la comunidad de Oñacpac; líderes, padres y madres de familia, docentes y estudiantes, indican que las personas han dejado de hablar el idioma *kichwa* por factores como la migración, el avance tecnológico, la globalización; formando perspectivas de que el idioma no tiene valor, etc. En Oñacpac para las personas mayores (*taytakuna*/abuelos, *mamakuna*/abuelas) el *kichwa* es parte de su identidad cultural; su uso suele escucharse en saludos, reuniones, conversaciones, etc. Pese a que los abuelos/as tienen esa perspectiva del idioma, en la población joven no es la misma situación, expresan que, el idioma no tiene valor y aprenderlo tampoco reporta buenas oportunidades especialmente de trabajo; por ello, consideran una buena opción aprender otro idioma como el inglés. Por estas razones, puede darse una pérdida progresiva del idioma *kichwa*.

La UECIB “*Tupak Yupanki*” busca impartir una educación fomentando la interculturalidad y la utilización del idioma *kichwa*. En la malla curricular de la institución se establece que el *kichwa* sea impartido en todos los niveles educativos (desde inicial hasta bachillerato) con la finalidad de revitalizar y generar espacios comunicativos en el idioma.

Partiendo del MOSEIB, en el Artículo 3.- con respecto a la utilización del idioma indica que “los docentes del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe utilizarán las distintas lenguas ancestrales involucradas en la implementación del proceso educativo de acuerdo con el siguiente esquema” (MINEDUC, 2013, p. 3).

---

<sup>20</sup> Descripción del problema



**Foto 14**

Tomado del MOSEIB

Educación infantil comunitaria	Inserción a los procesos semióticos	Fortalecimiento cognitivo afectivo, y psicomotriz	Desarrollo de las destrezas y técnicas de estudio	Procesos de aprendizaje investigativo	Bachillerato
100% Lengua de la nacionalidad	75% Lengua de la nacionalidad	50% Lengua de la nacionalidad	45% Lengua de la nacionalidad	40% Lengua de la nacionalidad	40% Lengua de la nacionalidad
	20% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural	45% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural
	5% Lengua extranjera	10% Lengua extranjera	10% Lengua extranjera	20% Lengua extranjera	20% Lengua extranjera

Fuente: MINEDUC (2013)

El MOSEIB al plantear este esquema permite que las lenguas de las nacionalidades se fortalezcan y se practiquen dentro del ámbito educativo, pero en la realidad este esquema no es empleado debido a que la lengua materna de varios estudiantes es el castellano. Refiriéndonos al contexto institucional “Tupak Yupanki” para la mayoría de estudiantes el idioma *kichwa* ya no es su lengua materna; por esta razón, en cada nivel no se imparte de acuerdo al porcentaje establecido.

El tercer año, donde se realizó la observación, acompañamiento y ayudantía, con respecto a la utilización del idioma el MOSEIB plantea su uso en un 50%; pero, los estudiantes no están a un nivel para recibir la enseñanza en ese porcentaje.

Durante el acompañamiento en el aula con respecto al idioma *kichwa* constatamos las siguientes situaciones: no se consideraba las seis horas establecidas en el horario, el idioma se utilizaba en cada una de las áreas curriculares en palabras, frases o indicaciones cortas, saludos, etc.; el salón de clase carecía de recursos y materiales educativos para el idioma *kichwa*. Cabe



señalar, que la docente dispone del texto denominado *Kukayu* pedagógico propuesto por la Secretaría de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB) para la enseñanza del idioma; pero, indica que los contenidos son muy estructurados que no consideran el nivel de bilingüismo de los estudiantes; por esa razón, no utiliza el texto.

Además, para conocer el nivel del desarrollo de las competencias comunicativas (comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita) ejecutamos una evaluación diagnóstica teniendo como resultado un bajo nivel en cada una de las competencias. Ejemplo en la expresión oral, al realizar preguntas como: *Ima shutitak kanki/ ¿Cuál es su nombre? Mashna watatak charinki/ ¿Cuántos años tiene?, Imatak kanki ¿Qué eres?, Maypitak kawsanki/ ¿Dónde vive?* De los 14 estudiantes, los 7 responden con respuestas cortas sin la estructura que plantea la gramática *kichwa*.

Para dar respuesta y trabajar de la mejor manera nuestro trabajo, planteamos las siguientes **preguntas de investigación:**

¿Cómo podemos desarrollar el aprendizaje del idioma *kichwa* de manera secuencial desarrollando las competencias comunicativas y considerando el nivel de aprendizaje y contexto del estudiante?

¿De qué manera podemos desarrollar un aprendizaje significativo y práctico en el idioma *kichwa*?

¿De qué manera podemos desarrollar competencias comunicativas en el proceso de aprendizaje del idioma *kichwa*?

### ***Paktaykuna*** <sup>21</sup>

Con todo lo planteado anteriormente y en función de atender a la problemática, se plantea de la siguiente manera los objetivos de investigación:

#### **General**

Proponer una guía didáctica con actividades prácticas, culturales y significativas que contribuyan a desarrollar las competencias comunicativas del idioma *kichwa* en los estudiantes del tercer año de la UECIB “Tupak Yupanki”.

#### **Específicos**

- ❖ Diagnosticar el nivel de aprendizaje de las competencias comunicativas del idioma *kichwa* mediante la evaluación diagnóstica.
- ❖ Fomentar la enseñanza aprendizaje del idioma *kichwa* a través del desarrollo de las competencias comunicativas (comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita).
- ❖ Determinar contenidos, procesos y actividades contextualizadas y culturales para desarrollar las competencias comunicativas en el idioma *kichwa* a través de una guía didáctica para el tercer año.

---

<sup>21</sup> Objetivos

### ***Imamanta rurakunchik***<sup>22</sup>

La Constitución Política de la República del Ecuador en la sección primera con relación a la educación; en el Artículo 347, numeral 9 indica:

Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades. (Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador, 2018, p. 161)

El Estado al garantizar la EIB, tiene la responsabilidad de motivar o incentivar a las instituciones IB; a través de diferentes instancias el uso del idioma en los diferentes espacios del contexto educativo. En la EIB desde el año 1993 se implementa el MOSEIB; un modelo pedagógico que reconoce la diversidad cultural y lingüística; en uno de sus objetivos específicos expresa “producir materiales educativos en las lenguas de las nacionalidades.” (MINEDUC, 2013, p. 30). Y en las bases curriculares, relacionado con los materiales educativos indica que “deben estar fundamentados en aspectos psicológicos, lingüísticos, sociales y didácticos de acuerdo con la edad, las condiciones socioeconómicas y culturales de los estudiantes, sin descuidar los procesos de interculturalidad” (MINEDUC, 2013, p. 42).

Con estas premisas se busca que la instrucción o enseñanza del idioma ancestral sea significativo, práctico, dinámico y utilizado en la interacción educativa. Para esto, se requiere que los materiales sean elaborados en el idioma ancestral considerando el dominio de aprendizaje de los estudiantes y por lo mismo actividades que desarrollen o ayuden a un proceso de comunicación; es decir, que el estudiante utilice el idioma en diferentes ámbitos; que no se vean obligados a aprender, sino que disfruten de cada proceso educativo.

---

<sup>22</sup> Justificación

Desarrollar las competencias comunicativas en el idioma *kichwa* surge a partir de las observaciones registradas en el contexto donde los estudiantes al entablar una conversación con preguntas cortas no desarrollaban un proceso de comunicación. De acuerdo a esto consideramos que, desde el nivel inicial, la enseñanza-aprendizaje del idioma debe enfocarse en la práctica y desarrollo de las competencias comunicativas; porque ayudan a una persona actuar en un proceso comunicativo utilizando específicamente medios lingüísticos; el acto de comunicación es efectivo cuando las personas demuestran tener competencias comunicativas; a través de ellas comparten o intercambian mensajes de diferentes maneras donde actúan un emisor y receptor (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002).

Ante lo mencionado, consideramos que en la actualidad una guía didáctica adquiere cada vez más utilidad, significación y funcionalidad para desarrollar un trabajo independiente por parte de los estudiantes; también, contribuye a la labor docente; porque tiene a su disposición una herramienta que permite guiar el proceso de aprendizaje de manera secuencial, acorde a la realidad y contexto del estudiante.

La enseñanza del idioma se ha visto como la transmisión de contenidos, que en muchos de los casos son temas gramaticales que han causado el desinterés por aprender; ante esto, mediante la interacción y participación en el entorno identificamos los contextos (La familia, la comunidad, la escuela y la naturaleza) que los estudiantes tienen mayor interacción y participación; por ello se propone como temas principales que abarquen actividades prácticas y significativas basadas en la cultura y contextualizada a la edad del estudiante. Ariruma Kowii indígena ecuatoriano de nacionalidad *kichwa*, afirma: “Enseñamos *kichwa* desde la propia cultura”; la cual es una de las técnicas pedagógicas empleadas para la enseñanza del idioma (Castellanos, 2018). Consideramos importante esta aseveración porque al integrar actividades y prácticas culturales propias del contexto hacemos más significativo su aprendizaje; aquellas

situaciones son mediatas al aprendiz que deben ser practicadas y valoradas en sus espacios de aprendizaje.

Con respecto a la construcción de materiales didácticos para el aprendizaje del idioma; el MOSEIB plantea que “en todos los niveles educativos debe estar escrito en la lengua de la nacionalidad respectiva” (MINEDUC, 2013, p. 42). De acuerdo a esto, la guía que se propone estará elaborada estrictamente en el idioma *kichwa*; pero considerando el grado de aprendizaje del idioma por los estudiantes del tercer año; el único objetivo será el desarrollo de las competencias comunicativas; al trabajar y desarrollar las cinco competencias, el estudiante tendrá la capacidad de realizar un proceso comunicativo eficiente; siguiendo cada una de las estructuras propuestas por la gramática *kichwa*.

Por lo tanto, se pretende alcanzar y dar respuesta a lo que plantea en el Manual de Metodologías de enseñanza de Lenguas; lo significativo y sustancial de generar en los estudiantes las competencias comunicativas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna (L1) o segunda lengua (L2); las actividades que se planteen deben enseñar y aprender a escuchar, hablar, escribir, leer e interactuar (MINEDUC, 2010a). Permitiendo que los estudiantes desarrollen hábitos comunicativos de forma escrita u oral.

Las lenguas indígenas son patrimonios de los ecuatorianos y es necesario que la EIB motive a las futuras generaciones a apropiarse de su idioma y desarrollar un proceso de aprendizaje significativo a base de actividades prácticas, dinámicas e innovadoras.

## **Capítulo II. Willay Yachaywa<sup>23</sup>**

### **2.1 Llamkaykuna Tiyashkamanta<sup>24</sup>**

En la EIB se implementó el *kukayu* pedagógico un texto para el área de *kichwa*, dispone de seis unidades, con contenidos superficiales; este material no considera el nivel lingüístico de los estudiantes, “los docentes afirman que no responden a la realidad de muchas comunidades donde existen escuelas bilingües, debido a que los estudiantes ya no tienen allí el *kichwa* como lengua materna” (MINEDUC, 2010a, p. 15). Por esa razón tienen ciertas dificultades en utilizar este recurso.

En el reglamento de la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI), Art. 374 con relación a la actualización de textos escolares y recursos didácticos, indica que: “Los textos escolares, guías del docente, cuadernos de trabajo y demás recursos que se proporcionarán gratuitamente en los establecimientos públicos y fiscomisionales serán actualizados de conformidad con lo establecido en los estándares de calidad educativa y el currículo nacional obligatorio” (MINEDUC, 2012, p. 259). Sin embargo, en la actualidad el *kukayu* pedagógico no ha tenido cambios o reformas en los contenidos curriculares, por lo cual no son utilizados en las escuelas. Ante esta situación, los docentes han buscado formas o contenidos para impartir en sus clases; los temas son básicos y repetitivos, dificultando avanzar en el aprendizaje del idioma.

En el año 2010, realizaron el Manual de Metodologías de Enseñanza de Lenguas, un aporte a los docentes de EIB para que dispongan de una guía con actividades prácticas que facilite el quehacer educativo especialmente en el área del idioma *kichwa*. También, que brinden una educación con pertinencia cultural utilizando diferentes metodologías de acuerdo a los estándares de calidad educativa (MINEDUC, 2010a).

---

<sup>23</sup> Marco teórico

<sup>24</sup> Antecedentes

A continuación, se describen trabajos investigativos que se asemejan a nuestro estudio, realizados con el objetivo de fomentar el idioma:

La tesis titulada “Diseño de una guía didáctica multimedia bilingüe (*kichwa*/español) con temas de aprendizaje perteneciente al nivel de educación pre-básica, realizada con el objetivo de ayudar a inculcar y recordar la cultura indígena del Ecuador”, considera que contribuirá en el aprendizaje de un idioma ancestral que diariamente es desvalorizado por la falta de interés y práctica; además se sustenta que, con la elaboración de la guía apoyará a los docentes del establecimiento educativo a compartir el idioma de forma dinámica y didáctica, creando clases activas y aprendizajes autónomos (Gavilanez, 2016).

Asimismo, el libro titulado “*Mushuk Muyu*-nivel básico” fue elaborado por la ausencia de material de aprendizaje para el idioma *kichwa*, el objetivo es generar un proceso de enseñanza atrayente. Este libro fue diseñado para los estudiantes del nivel inicial o básico (tercero y cuarto año); contiene cinco unidades y catorce capítulos, en los capítulos se adquieren o enriquecen vocabulario de números, animales, miembros de la familia, elementos de la casa y escuela, etc., también con el material se pretende desarrollar las habilidades lingüísticas (Guatemal et al., 2011).

De la misma forma, Suárez Obando (2014) en su artículo titulado “Propuesta de curso para la enseñanza del *kichwa* en carreras vinculadas a la práctica rural”, está basado en el diseño de un programa para potenciar las habilidades comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) en profesionales (docentes, médicos) que trabajan en comunidades indígenas; la propuesta tiene como finalidad crear una interacción con la comunidad, dar a conocer estructuras gramaticales, expresiones idiomáticas con un enfoque cultural. Algunas de las actividades que se presentan según cada habilidad son: participar en juegos y actividades siguiendo instrucciones simples, reconocer expresiones de saludos, presentaciones y despedidas (escuchar); realizar actividades de lectura, comprender descripciones cortas, etc. (leer); escribir

pequeños párrafos, escribir frases cortas y conocidas, etc. (escribir); usar oraciones cortas para una conversación, realizar saludos, presentaciones y despedidas (hablar). Suárez, concluye que:

El diseño de las competencias comunicativas específicas permite que el curso propuesto se pueda adaptar a las necesidades de los estudiantes y a sus diferentes estilos de aprendizaje y a que estos logren tener más confianza para enfrentar las nuevas situaciones que deben enfrentar en una comunidad kichwa. (p. 69)

En conclusión, los trabajos indicados contribuyen a la enseñanza-aprendizaje del idioma; unos, fomentan la ampliación del vocabulario *kichwa*, mientras que otros orientan con actividades a la adquisición de habilidades lingüísticas. Sin embargo, no existen materiales propuestos que desarrollen o promuevan las competencias comunicativas con contenidos contextualizados; es decir, actividades, conocimientos o prácticas que tengan una estrecha relación con los estudiantes.

## **2.2 *Shimikunaka Yachachikka Imashinatak Karka*<sup>25</sup>**

Como ya se ha mencionado, el Ecuador por la diversidad étnica, lingüística y cultural es considerado como un país plurilingüístico e intercultural. En el territorio ecuatoriano conviven 18 pueblos que son: Otavalo, Palta, Panzaleo, Puruwá, Karanki, Salasaka, Saraguro, Tomabela, Waranka, Chibuleo, Kayambi, Kichwa Amazónico, Kisapincha, Kitu kara, Kañari, Manta, Huancavilca, Natabuela y Pasto; y 14 nacionalidades, Shuar, Awá, Épera siapidara, Chachi, Tsa'chi, Kichwa, A'i (Cofán), Pai (Secoya), Bai (siona), Waorani, Achuar, Shiwiar, Sapara, y Andoa. Por lo cual cuenta con 14 lenguas ancestrales como: A'ingae, Achuar Chicham, Awap'it, Cha'palaa, Kichwa Amazonia, Kichwa Sierra, Paicoca, Shimingae, Shiwiar Chicham, Sia Pedee, Shuar Chicham, Tsafiqui, Wao Terero y Zápara (Álvarez Palomeque y Montaluisa, 2017).

Dolores Cacuango y Tránsito Amaguaña fueron dos activistas ecuatorianas pioneras en el campo de la lucha por los derechos y una educación acorde a los pueblos indígenas, que

---

<sup>25</sup> Historia de enseñanza de los idiomas

fortalezcan su identidad, idioma y cultura. Cada una de las experiencias y luchas dieron paso a la EIB. En la década de los cuarenta, se dio la primera práctica de educación bilingüe liderada por Dolores Cacuango y un grupo de mujeres de Quito, organizaron un grupo de escuelas bilingües con un proceso pedagógico que priorizaba el idioma ancestral, la cultura y promovía los derechos territoriales (MINEDUC, 2013).

En 1952, el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) promovió la formación de profesores indígenas y la utilización del idioma ancestral en el ámbito educativo. En 1964, Monseñor Leónidas Proaño inició e impulsó el proceso de alfabetización en la que se utilizó el idioma materno para concientizar prácticas diarias y el castellano para la alfabetización. En 1978 se desarrolló un Subprograma de alfabetización *kichwa*, utilizaron el idioma ancestral como lengua principal para la enseñanza y el castellano para la comunicación intercultural, los educadores fueron de las mismas comunidades; paralelo a esto, en el proyecto también prepararon materiales de lectura y cartillas que permitió emplear en la escritura del habla local (MINEDUC, 2013).

La EIB ha seguido un proceso largo de institucionalización para que los idiomas ancestrales sean utilizados como oficiales en el proceso educativo. En 1988, mediante Decreto Ejecutivo 203 se crea la Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe (DINEIB), con la finalidad de ejecutar funciones y atribuciones de acuerdo a las necesidades y requerimientos de los pueblos y nacionalidades, asimismo con el propósito de construir un currículo que integre el desarrollo del idioma ancestral y revitalice la identidad cultural (MINEDUC, 2013).

Gracias a estos esfuerzos se han implementado políticas que promueven la enseñanza de idiomas ancestrales en los centros educativos. Tal es el caso del MOSEIB, un modelo pedagógico propuesto para las escuelas IB con el fin de fomentar la enseñanza del idioma mediante diferentes prácticas acorde a la realidad de los estudiantes y para adolecer de las fallas que han

existido en el proceso educativo como “el empleo de métodos memorísticos; exigencia de aprender determinadas teorías, (...) que descuidan la enseñanza de los sistemas y procesos lógicos y del uso y desarrollo de la capacidad expresiva de la lengua” (MINEDUC, 2013, p. 26).

Cada uno de los esfuerzos ha permitido desarrollar, crear y aportar a la EIB, con el fin de que el idioma sea empleado como oficial en la enseñanza-aprendizaje. Por ello, el MOSEIB en el apartado de lingüística expresa: “Las lenguas de las nacionalidades deben potencializarse, mediante el estudio fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático buscando la normalización, y estandarización” (MINEDUC, 2013, p. 40). Esto permite que las personas utilicen el idioma como oficial en todos los contextos de interacción.

La enseñanza de idiomas a pesar de la aplicación de diferentes métodos, estrategias, técnicas, el aprendizaje sigue siendo deficiente. En Ecuador se requiere de una revalorización de los idiomas ancestrales mediante la implementación de nuevas políticas lingüísticas; el cambio de actitud en las familias que se apoderen de su idioma y transmitan con orgullo a sus hijos/as; la formación de maestros en las distintas lenguas ancestrales; desarrollar procesos de comunicación e incentivar a la creación y adaptación de recursos, acorde al contexto de las comunidades indígenas (MINEDUC, 2010a). Esto permitirá que las familias reconozcan la importancia de aprender y dar uso al idioma ancestral de su pueblo.

### **2.2.1 Ecuador Mamallaktapi Kichwa Yachachiy<sup>26</sup>**

La procedencia del idioma *kichwa* no se conoce exactamente, sin embargo, debido a procesos históricos, la llegada del *kichwa* al Ecuador se produjo cuando ingresaron los incas al actual territorio ecuatoriano. Siendo así que, “Los pueblos quichua hablantes se ubican en las provincias del callejón interandino y en la mayoría del oriente: Imbabura, Pichincha, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Cañar, Azuay, Loja, Napo, Sucumbíos, Orellana, Pastaza y

---

<sup>26</sup> La enseñanza del kichwa en el Ecuador

Zamora Chinchipe” (Mejeant, 2001, p. 6). Aparte de esto, estudios y autores que hablan del idioma e interactuaron con la realidad en diferentes contextos indígenas; con respecto a la Sierra en donde más predomina el habla *kichwa*, existen dos dialectos, el *kichwa* del Norte y el *kichwa* del Sur. Entendiendo a dialecto como:

(...) las diversas variedades, formas o hablas regionales que se derivan de una lengua para mostrar las diferencias y coincidencias (en ciertos aspectos sintácticos, fonéticos y léxicos) entre ellas o con la lengua estándar, cuyo modelo coincide, en general, con la lengua hablada y escrita y también con la variedad culta del país. (Caicedo, 1999, p. 39)

Ante esto, los dialectos de un idioma no son incorrecciones o errores como muchas personas lo conocen, sino diferentes formas de expresar y dar a conocer que aún se mantiene viva una lengua. En este sentido, la expresión de un idioma varía de acuerdo a la región; por ejemplo, en el *kichwa* del Sur debido al origen cañari se da la unión de fonemas “zh”, mientras que en el norte se tiene la “sh”, debido a esta diferencia, la pronunciación de ciertas palabras varía.

Además, en nuestro país existen dos grupos principales que hablan el idioma *kichwa*, los de la Sierra y la Amazonia. Álvarez Palomeque y Montaluisa con referencia al idioma expresan:

Se denomina *kichwa* o *runashimi*. Los dialectos más diferenciables del *kichwa* amazónico son el *kichwa* del río Bobonaza, el *kichwa* del Tena y el *kichwa* del Tiputini, en la actual provincia de Orellana. Los dialectos de la Sierra son mutuamente comprensibles. La comprensión entre el *kichwa* de la Sierra con los dialectos de la Amazonia es asimétrica: los amazónicos comprenden con más facilidad a los *kichwas* de la Sierra, que viceversa. (2017, p. 68)

De acuerdo a esto en cada región existe una variante dialectal, por ello cada persona de acuerdo a su espacio, tiempo, sociedad desarrolla su proceso de comunicación.

La Constitución Ecuatoriana determina que “El kichwa, el shuar, y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas, en los términos que fija la ley” (Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador, 2008, p. 23). La utilización del idioma ancestral en las comunidades es importante porque permite relacionarse o comunicarse con otras personas, es parte de la vida del ser humano y un vehículo que transmite conocimientos y saberes de generación a generación.

En la educación existen dos sistemas educativos; la educación intercultural e intercultural bilingüe; en referente a la enseñanza del idioma *kichwa* únicamente se da en las escuelas interculturales bilingües; en la educación intercultural optan por enseñar un idioma extranjero (inglés) y no consideran la diversidad cultural, lingüística y social de cada estudiante. Por ejemplo, un estudiante *kichwa* por situaciones migratorias, ingresa a la educación intercultural, tiene que adaptarse al sistema formativo académico, lo cual implica dejar de practicar su idioma, afectando progresivamente a la pérdida.

Los materiales educativos (textos, guías, revistas, etc.) para la enseñanza del *kichwa*, no superan la problemática sociolingüística y psicolingüística. Los contenidos de los textos expresan realidades distintas a los contextos de los estudiantes, abarcan esquemas teóricos (semánticos, sintácticos y léxicos) de la lengua, que han resultado complejos e incomprensibles hasta para los docentes, lo que ha provocado desmotivación y desuso en las escuelas de EIB (MINEDUC, 2010a). También, la enseñanza del *kichwa* ha sido considerada como la transmisión de contenidos o estructuras gramaticales que han diferido en el aprendizaje del mismo.

Actualmente, en el proceso educativo para el aprendizaje del *kichwa* se requiere que, “Los procedimientos para aprender idiomas deben ser eminentemente comunicativos, si se quiere obtener como resultado que los estudiantes los comprendan y los hablen” (MINEDUC, 2010a, p. 26). Es decir, potenciar el aprendizaje mediante estrategias o técnicas que desarrollen

hábitos y prácticas comunicativas, para que el estudiante utilice en su vida cotidiana y no solo en el ámbito educativo.

El idioma *kichwa* necesita una revalorización, una tarea ardua pero necesaria, depende de iniciativas como poner en práctica las políticas lingüísticas, cambio de perspectivas en las familias e instituciones educativas, incorporación de nuevos recursos, creación de espacios para fomentar hábitos lingüísticos y comunicativos, etc., para que de esa manera se impulse el idioma mediante la práctica diaria en los diferentes contextos, porque “En el pensamiento indígena la lengua materna es el shunku (corazón) de la cultura y si esta se pierde, desaparece toda la biblioteca de los saberes andinos” (Iza, 2019, p. 14).

A pesar de ciertas adversidades, en la actualidad la enseñanza del *kichwa* en el Ecuador ha tomado relevancia; docentes, estudiantes, dirigentes indígenas, etc., han buscado diferentes formas de enseñar, aprender o practicar el idioma. Tal es el caso de las páginas web o redes sociales (*YouTube*, *Facebook*), son dos de las opciones que permiten enseñar y aprender el *kichwa*, el idioma más hablado en el Ecuador.

La tecnología ha sido una de las herramientas sumamente importante que ha permitido crear espacios, materiales, recursos, estrategias para el aprendizaje del *kichwa*; estas herramientas han sido colgadas en las páginas mencionadas anteriormente. Por ejemplo, “Revista *kichwa kawsay*” una página creada en la red social de *Facebook*; en este espacio los autores comparten revistas, videos, afiches, infografías, etc., que permiten aprender saludos, frases, oraciones, vocabulario de números, verbos, adverbios, adjetivos, etc. (Asociación de Jóvenes *Kichwas* de Imbabura, con el objetivo de fortalecer la lengua materna de los pueblos indígenas, 2013). Esto ha contribuido al desarrollo de la lengua, al fortalecimiento de la identidad cultural y la práctica diaria y significativa por parte de las personas que se interesan por el idioma.

### 2.2.2 *Kichwa Shimita Yachachiy Maymutsuriy*<sup>27</sup>

Con respecto al idioma ancestral el *kichwa*, pese a ser la más hablada de las 14 lenguas indígenas existentes en el Ecuador, está en la lista de las lenguas vulnerables a la extinción, por diferentes coeficientes entre estos, la migración y los medios tecnológicos que inducen a nuevas formas de vida, generando una pérdida progresiva al no utilizar el idioma en conversaciones diarias.

“Las lenguas indígenas son un patrimonio de todos los ecuatorianos, ya que han sido creadas y habladas desde hace siglos por los miembros de los pueblos ancestrales, que son parte de los orígenes de todos los habitantes del país” (MINEDUC, 2010a, p. 10). Al considerar al idioma como patrimonio de cada persona, los pueblos indígenas han luchado realizando movimientos sociales con el fin de fomentar la EIB. “Estas experiencias educativas, llevadas a cabo en el país, han mantenido una orientación propia, alcanzando distintos grados de cobertura local, regional y nacional. Todas ellas forman parte del desarrollo histórico de la educación intercultural bilingüe en el Ecuador” (MINEDUC, 2013, p. 14).

“La lengua es también un marcador de identidad que les permite a todos los miembros de una comunidad de hablantes no solamente comunicarse sino identificarse, reconocerse, construir y refrendar su sentido de pertenencia (...)” (Pérez y Amescua, 2013, p. 156). Por lo tanto, debe insertarse en la educación como idioma principal en el compartimiento de conocimientos y saberes culturales.

Al reconocer al idioma como parte de la identidad cultural de una persona o comunidad, estamos siendo conscientes del proceso histórico y lucha de pueblos y nacionalidades, también estamos valorando y conservando la ideología y cosmovisión de nuestros abuelos/as o padres. Por ende, consideramos necesario la enseñanza del *kichwa* a las nuevas generaciones para

---

<sup>27</sup> Importancia de la enseñanza del idioma kichwa

continuar con prácticas y valores culturales que fomentan el bien común o social y la armonía y respeto a la madre tierra o *pachamama*.

De esta manera, la enseñanza del idioma *kichwa* es importante porque es un pilar fundamental en la transmisión de sus propios conocimientos, generando conciencia, afectos, habilidades y práctica de valores (Guanolema, 2018).

### **2.2.3 *Ishkayshimishina Kichwa Yachachiy*<sup>28</sup>**

El proceso para la apropiación de la primera lengua o lengua materna (L1 o LM) y segunda lengua (L2) se produce de la siguiente forma:

En el caso de la primera lengua el aprendizaje es inconsciente y espontáneo, mientras que en el caso de la segunda lengua el aprendizaje se lleva a cabo a través de la instrucción, entendida como una planificación del aprendizaje y la enseñanza, con una metodología concreta y con ejercicios y actividades específicos para conseguir determinados objetivos (...). (Navarro, 2010, p. 121)

En el Ecuador, los pueblos o comunidades indígenas *kichwas*, no siempre tienen como L1 el *kichwa*, debido a que en el seno familiar no se ha aprendido, por ello, el idioma *kichwa* se encuentra como L2. Es así que, para unos estudiantes la L1 es el castellano y la L2 es el *kichwa* y viceversa.

En el ámbito educativo, ante esta diversidad de estudiantes con L1 o L2 en el *kichwa*, el proceso de enseñanza puede sonar caótico, pero no, debido a que con esta diversidad favorece al compartimiento de saberes lingüísticos. Puesto que en la enseñanza de la L2 no debe ser independiente o aislado de la L1, ya que la lengua aprendida es el principio para aprender un segundo idioma. Solsona indica que:

---

<sup>28</sup> La enseñanza del *kichwa* como segunda lengua L2

(...) la L1 o LM juega un papel activo en la adquisición de la L2, ya sea como fuente de interferencia, integrada en el marco de los universales lingüísticos, como mediadora entre la L2 y la gramática universal, o como conocimiento preexistente al que el aprendiz acude como una estrategia más de aprendizaje y/o de comunicación. (2008, p. 5)

Para la adquisición de una L2 es necesario considerar los siguientes factores:

**Materiales de enseñanza:** En el aprendizaje de una L2, el material didáctico es esencial en la enseñanza, puesto que se relaciona con los contenidos que se desea compartir. Además, los materiales sirven de apoyo y guía en la organización del desarrollo de las actividades por parte del profesor y del estudiante.

**Edad del aprendiz:** Es importante considerar este aspecto al momento de enseñar una L2, en cada etapa de desarrollo tienen diferentes características psicológicas, biológicas, lingüísticas y socioculturales, que influyen en la enseñanza-aprendizaje de un idioma.

**Motivación y actitud positiva:** Estos dos factores son importantes para la adquisición de nuevos dominios o competencias. “Existen dos tipos de motivación: integradora e instrumental; la primera, el aprendiz se interesa por la L2, está dispuesto a ser partícipe de todo el contexto social que la rodea. El segundo, únicamente se da por superar un examen, viajar o estudiar” (Gardner y Krashen, como se citó en Pizarro y Hernández, 2011, p. 212).

**Ambientes:** un factor decisivo para el desempeño del estudiante, por ello es necesario que se generen ambientes agradables y adaptables, en estos espacios se dan las relaciones comunicativas.

El idioma *kichwa* como L2, debe ser enseñado igual que el aprendizaje del idioma nativo, practicando cada una de las habilidades escuchar, hablar, leer, escribir e interactuar; también, para obtener mejores resultados en la adquisición de un idioma, es necesario desarrollar el proceso de enseñanza con una metodología apropiada que considere las diferencias y necesidades individuales de los estudiantes.

### **2.2.4 Educación Intercultural Bilingüe Kichwa Yachachikka<sup>29</sup>**

La EIB en el Ecuador inicia por las demandas de los pueblos indígenas debido a que, “(...) la educación que se ha ofrecido a los pueblos indígenas ha estado orientada tradicionalmente a promover su asimilación indiscriminada” (Conejo, 2008, p. 64). La primera institución política y administrativa de la EIB fue la DINEIB que se encarga de lo siguiente: reformar el reglamento general a la ley de educación; desarrollar un currículo acorde a la realidad; fomentar la producción y aplicación de materiales didácticos (libros, guías, diccionarios, manuales) con criterios pedagógicos, lingüísticos y sociales; fortalecer una política lingüística que favorezca a las diferentes lenguas indígenas; desarrollar e implementar programas y proyectos educativos para comunidades indígenas, y dirigir, organizar y orientar la educación de las escuelas de EIB (Conejo, 2018). De acuerdo a esto, en Ecuador las políticas públicas han contribuido al derecho de la EIB.

De esta manera, las instituciones IB para la enseñanza del idioma *kichwa* consideran lo que plantea el MOSEIB “utilizar las lenguas de las nacionalidades como medio de comunicación oral y escrito en todas las áreas del conocimiento (...)” (MINEDUC, 2013, p. 30). Es decir, transversalizar el idioma en todo el proceso educativo.

Los contextos que tienen al *kichwa* como primera lengua, en el espacio educativo lo integran en cada una de las áreas, lo que ha resultado útil y significativo para el fortalecimiento del idioma. Pero, en ciertos contextos educativos la lengua de la nacionalidad ya no es su idioma materno, por ende, necesitan del castellano para el proceso educativo.

Los docentes buscan formas para impartir el idioma, entre las estrategias o metodologías empleadas son las siguientes:

1. Utilizan material o recursos didácticos como textos literarios (cuentos, poemas, adivinanzas, trabalenguas) e informativos (redacciones cortas, narraciones), revistas,

---

<sup>29</sup> La enseñanza del *kichwa* en Educación Intercultural Bilingüe

carteles, portafolio, cuadernos de tareas, láminas, materiales del contexto, hojas de actividades (sopa de números y letras, mapas conceptuales, etc.).

2. Realizan dinámicas, rondas, canciones, cuentos, sociodramas, juegos tradicionales, etc.
3. Aplican el currículo EIB que toma en cuenta la cosmovisión de los pueblos.
4. Emplean prácticas pedagógicas de acuerdo a la realidad de la comunidad y centro educativo.

Sin embargo, pese a utilizar o realizar diferentes estrategias para la enseñanza del idioma *kichwa*, hace falta que los jóvenes y niños/as se encariñen y quieran hablar. Ante esto lo importante sería que el aprendizaje del idioma sea significativo y útil que desarrolle capacidades comunicativas; entre las actividades que plantea el Manual de Metodología de Enseñanza de Lenguas que podrían desarrollar son:

1. Concursos de lectura y escritura.
2. Difundir y concientizar la importancia del *kichwa* a través de los medios comunicativos.
3. Organizar talleres, debates y mesas redondas con niños/as, jóvenes y padres de familia.
4. Realizar concursos literarios con leyendas, mitos, poemas, cuentos y experiencias.
5. Brindar y compartir clases motivadoras y agradables.
6. Tener salones de clases rotulados (MINEDUC, 2010a).

Las estrategias indicadas permiten motivar a los estudiantes a la práctica y uso del idioma en los diferentes contextos educativo, comunitario y familiar.

También, cabe mencionar que los docentes tienen dificultades con respecto a la enseñanza del idioma por:

1. La unificación del alfabeto y la ortografía del *kichwa*. Actualmente dispone de la unificación del alfabeto y un sistema de gramática que se encuentra estructurado de forma fonológica, morfológica y semántica.

2. Carencia de fuentes bibliográficas para la consulta de información relacionada con los idiomas ancestrales.
3. Los textos no están diseñados de acuerdo a las necesidades educativas de cada contexto.
4. Los materiales y contenidos no son actualizados.
5. Desmotivación por el idioma por parte del estudiante.
6. Imitación de metodologías conocidas y tradicionales. Estas situaciones provocan que la enseñanza del idioma *kichwa* sea deficiente, impidiendo su desarrollo y aprendizaje (MINEDUC, 2010).

El idioma es la base de la vida, cultura y cosmovisión, y parte fundamental de la comunicación, por eso es necesario revertirlo en todo el contexto educativo, por lo cual también es crucial que la enseñanza del *kichwa* en la EIB sea de forma dinámica, interactiva y participativa, se empleen metodologías y estrategias enfocadas a la práctica de las habilidades comunicativas que permitan desarrollar un proceso de comunicación efectivo e incluyente.

### **2.3 Pakchikuna<sup>30</sup>**

La competencia es un dominio de conocimientos y saberes que permite a un estudiante realizar acciones de forma eficiente.

Una competencia es la capacidad para responder a las exigencias individuales o sociales o para realizar una actividad o una tarea [...] Cada competencia reposa sobre una combinación de habilidades prácticas y cognitivas interrelacionadas, conocimientos (incluyendo el conocimiento tácito), motivación, valores, actitudes, emociones y otros elementos sociales y de comportamiento que pueden ser movilizados conjuntamente para actuar de manera eficaz. (Proyecto DeSeCo de la OCDE, 2002, citado en Coll, 2007, p. 35)

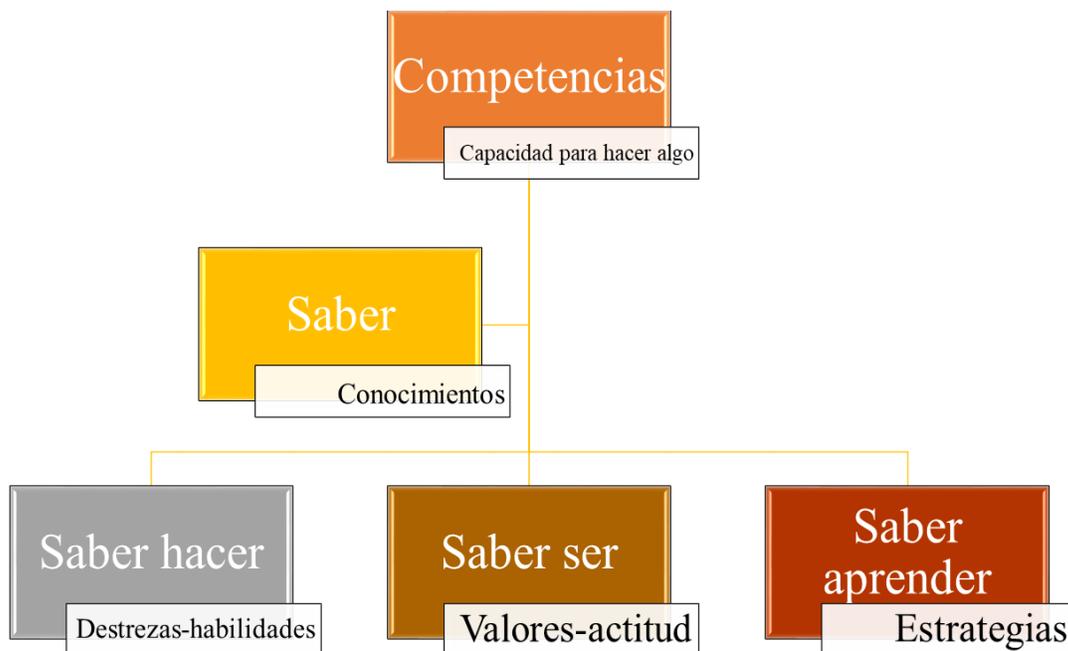
---

<sup>30</sup> Competencias

Esta definición refleja la matriz principal que introduce la competencia, una persona debe ser competente y capaz de utilizar diferentes conocimientos que permita actuar ante determinadas situaciones o problemáticas que se presenten. De acuerdo a esto, los estudiantes deben poseer conocimientos, destrezas, aptitudes, actitudes y su capacidad de aprender, que contribuyan de una u otra forma a actuar ante determinadas situaciones que permitan el logro de objetivos o la resolución de ciertas actividades. Entre las competencias generales que el estudiante debe poseer son las siguientes:

### Gráfico 1

#### *Competencias generales de un estudiante*



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2020)

En este gráfico observamos aquellas competencias que el estudiante debe poseer para actuar y poner en práctica en la resolución de varias actividades que apoyan a la formación personal y académica. **Saber (conocimientos)**, es la parte cognoscitiva, conjunto o gama de conocimientos adquiridos mediante el estudio académico o la experiencia (teórica y práctica); **hacer (destrezas-habilidades)**, es la aplicación de los conocimientos adquiridos a través de

procedimientos o estrategias para resolver actividades; **ser (valores-actitud)**, es la parte fundamental del ser humano que hace referencia a las emociones, por medio de las cuales, se reflejan actitudes y comportamientos personales; **saber aprender (estrategias)**, es la capacidad de involucrarse en nuevas experiencias que permitan el desarrollo de conocimientos y habilidades cada vez más complejas.

Entonces, el estudiante debe ser competente, utilizar sus conocimientos y habilidades para afrontar situaciones y actuar ante la sociedad. Al relacionar con el aprendizaje del idioma, el estudiante debe expresar o interpretar conocimientos y pensamientos de una manera adecuada y eficaz en los diferentes contextos educativos, sociales y culturales (Comisión de las Comunidades Europeo, 2006).

### **2.3.1 Willankapak Pakchikuna<sup>31</sup>**

La competencia comunicativa está establecida como parte de la lingüística, es la habilidad de utilizar la lengua o idioma de forma eficaz teniendo en cuenta todos los componentes fonología, pragmática, morfología y sintaxis. Niño (2008, como se citó en Bermúdez y González, 2011) expresa que, la competencia comunicativa “es saber comunicarse en un campo del conocimiento y un saber aplicarlo; saberes que comprenden conocimientos, habilidades, actitudes y valores (precondiciones, criterios, usos, reglas y normas) para realizar actos comunicativos eficientes en un contexto determinado, según necesidades y propósitos” (p. 98).

En la actualidad, la competencia comunicativa es un conjunto de saberes, conocimientos, habilidades que participan en las relaciones comunicativas socioculturales, por lo cual se dice que la convivencia humana requiere la intervención de una comunicación efectiva para una convivencia en armonía.

---

<sup>31</sup> Competencias comunicativas

En el contexto educativo es esencial la utilización de la competencia comunicativa porque permite la interacción y comunicación idónea. Ortiz (1997, como se citó en Aguirre, 2005) concibe la competencia comunicativa como “la capacidad del maestro para establecer una comunicación efectiva y eficientemente óptima (con sus alumnos), al desarrollar en su personalidad un estilo de comunicación flexible y lograr resultados educativos deseados” (p. 5).

Las competencias comunicativas en el Marco Común Europeo de Lenguas, son las sumas de competencias que engloban la lingüística, pragmática y sociolingüística (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002).

**Competencia lingüística**, comprende la habilidad de utilizar los elementos fonológicos, sintácticos, léxicos y morfológicos, son categorías que se agrupan dentro de la gramática formal o universal, permiten comprender y crear una cantidad de oraciones siguiendo la estructura gramatical. Pero enseñar gramática no es la única competencia en el aprendizaje de un idioma, también conlleva otros elementos como el manejo de vocabulario, la pronunciación, interacción, lo cual se puede desarrollar a través de un proceso de aprendizaje que abarque la práctica y estudio de las cinco competencias comunicativas (hablar, escuchar, leer, escribir e interactuar). (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, p. 13)

**Competencia sociolingüística** hace referencia al uso adecuado del idioma en situaciones socioculturales, es la capacidad que una persona tiene para entender y producir expresiones comunicativas en diferentes contextos sociales y culturales, cierta comunicación depende de los factores como la situación de los participantes, las normas de interacción y la intención comunicativa con la que se desarrolla. Estas competencias abarcan los dialectos y acentos, normas de cortesía, los marcadores lingüísticos, las relaciones entre personas de la misma edad, sexos, grupos sociales; ciertos componentes afectan considerablemente en el

proceso comunicativo cuando se trata de diferentes culturas (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002).

**La competencia pragmática** se relaciona a la competencia discursiva, funcional, interacción, la fluidez y precisión; haciendo referencia a la intención del hablante (la funcionalidad de la lengua y los actos del habla) en los diferentes escenarios de intercambio comunicativo, es decir la relación de los hablantes con el contexto social. También, alude al poder de expresar y comprender el idioma en el contexto apropiado, saber usar el idioma para pedir algo, ser cortés, hacer bromas o cumplidos; para esto hay que saber cómo hacerlo porque en todos los contextos las cosas no son interpretadas o entendidas de la misma manera. (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, p. 14)

Las tres categorías mencionadas caracterizan las competencias del idioma, que una persona debe adquirir para una adecuada integración en un determinado contexto sociocultural y lingüístico.

### **2.3.2 *Shimita Yachankapak Pakchikuna***<sup>32</sup>

En el Marco Común Europeo de Lenguas, encontramos las competencias comunicativas que el estudiante debe desarrollar en la adquisición de un idioma, estas son: comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita. A continuación, describiremos cada competencia con aportes de diferentes autores.

#### **2.3.2.1 *Uyanata Hamutana***<sup>33</sup>

El oyente recibe y procesa una información. “La escucha es un proceso de interpretación activo y complejo en el cual la persona que escucha establece una relación entre lo que escucha y lo que es ya conocido para él o ella” (Rost, 2002, como se citó en Córdoba, Coto y Ramírez,

---

<sup>32</sup> Competencias comunicativas en la adquisición de un idioma

<sup>33</sup> Comprensión auditiva

2005, p. 2). Es así que el papel del receptor es representar cognitivamente el significado de lo que el emisor ha expresado. Ahora, entrando en el contexto educativo en la adquisición de una lengua, el desarrollo de la comprensión auditiva es crucial para la construcción de aprendizajes, como indica Galán “(...) la escucha atenta y efectiva suele asociarse con un mayor rendimiento académico. Quien la ha desarrollado tiene más probabilidades, que quien no lo ha hecho, de adquirir las convenciones de la disciplina y de experimentar” (2015, p. 32).

Es necesario indicar que la comprensión auditiva aporta al conocimiento, por esta razón al referirnos a un aprendizaje de una segunda lengua que no conoce la fonología o léxico, morfología o sintaxis oral del idioma, es recomendable que desarrolle rutinas de vínculo con el nuevo idioma, para que surjan procesos cognitivos de adaptación de códigos lingüísticos del idioma que se esté adquiriendo. Las actividades que sugiere el Marco Común Europeo de Lenguas para el desarrollo de esta competencia son: escuchar noticias o declaraciones públicas, medios de comunicación, conferencias y presentaciones en público, escuchar conversaciones, etc. Córdoba, Coto y Ramírez indican que, “es importante recalcar que las actividades y materiales apropiados en la clase de idiomas son fundamentales porque atraen la atención de los estudiantes e incrementan la eficacia y la efectividad de la comprensión de escucha” (2005, p. 16).

De esta manera, la comprensión auditiva no se trata únicamente de decodificar y discriminar sonidos, frases, palabras u oraciones sino de interpretar y entender lo que se escucha, esto implicaría valorar el mensaje así también responder y reaccionar al mismo (Córdoba, Coto y Ramírez, 2005).

### **2.3.2.2 *Killkakatina Hamutana*<sup>34</sup>**

El lector recibe y procesa la información. En el proyecto PISA (Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos), la comprensión lectora es “La comprensión, el empleo y

---

<sup>34</sup> Comprensión lectora

la reflexión a partir de textos escritos con el fin de alcanzar las metas propias, desarrollar el conocimiento y el potencial personal, y participar en la sociedad” (Gil, Fernández, Rubio, López, y Sánchez, 2000, p. 31). Es decir, el acto de leer implica un análisis, crítica y reflexión de forma activa, esto permite al lector obtener aprendizajes significativos de textos escritos.

Por otra parte, Solé (2014), enfatiza a la comprensión lectora en tres ejes para el desarrollo eficiente de la misma: “Aprender a leer. -Leer para aprender, en cualquier ámbito académico o cotidiano, a lo largo de toda nuestra vida. -Aprender a disfrutar de la lectura haciendo de ella esa acompañante discreta y agradable, divertida e interesante que jamás nos abandona” (p. 50).

Con la lectura, los estudiantes comprenden los contenidos curriculares, los interpretan, asimilan, incorporan o complementan la información que posee. Foncubierta y Fonseca (2018) indican que “La adquisición de la competencia lectora en una segunda lengua comparte los mismos procesos cognitivos que en lengua materna” (p. 22). Las actividades que recomiendan son:

Propone al alumnado materiales con ejercicios prácticos de visualización para elicitación la formación de imágenes mentales y solicita tareas que incluyan actividades de ilustración, de representación mental a partir de la traducción asistida por imágenes, del dibujo deductivo, del puzzle de imágenes o de la visualización guiada. (Foncubierta y Fonseca, 2018, p. 29)

De acuerdo a esto, realizar una comprensión lectora implicaría conocer y comprender las palabras; seguido, extraer el significado del texto y dar utilidad al responder preguntas, expresar opiniones, etc.

### **2.3.2.3 *Rimana*<sup>35</sup>**

Un individuo actúa como hablante y oyente para construir conjuntamente una conversación, siguiendo el principio de cooperación; este mecanismo construye interacciones y saberes colectivos. Trabajar la interacción oral en el contexto educativo permite formar estudiantes activos, participativos, analíticos, críticos, reflexivos y listos para enfrentar a la sociedad. También para provocar una interacción oral activa se debe crear en el estudiante “el sentido del asombro, la sospecha y la duda, mediante procesos de acercamiento directo a los materiales objeto de discusión” (Muñoz, Andrade y Cisneros, 2011 p. 32).

Trabajar en el salón de clases la interacción oral:

(...) supone preparar a un estudiante para que sea capaz de interactuar oralmente fuera de la clase, en situaciones en las que es impredecible el contenido exacto del mensaje de cualquier hablante, donde existirá una razón social y personal para hacerlo y dónde, para que se realice la comunicación satisfactoriamente (...). (Barroso, 2000, p. 176)

En este proceso de interacción se establece una interrelación e intercambio de conocimientos, saberes, experiencias y opiniones; mediante el diálogo se potencializa la construcción de aprendizajes y enseñanzas. Asimismo, las actividades interactivas recomendadas son: conversaciones, foros, discusión informal, discusión formal, debate, mesas redondas, asambleas, congresos, entrevistas, narraciones, etc.

### **2.3.2.4 *Rimay*<sup>36</sup>**

Producir un texto oral, para uno o más oyentes, Muñoz, Andrade y Cisneros (2011) señalan que la expresión oral “es una condición para la comunicación verbal entre los hombres y no una simple herramienta, técnica y mecanismo para transmitir sus mensajes” (p. 52). En la expresión oral se presenta la gestualidad o expresión facial, la entonación; siendo elementos que

---

<sup>35</sup> Interacción oral

<sup>36</sup> Expresión oral

contribuyen a la transmisión de ideas, experiencias o conocimientos. Adentrándonos al contexto educativo, Calzadilla indica que:

El desarrollo de la expresión oral en el aula debe ocurrir de una forma agradable, dirigir este aprendizaje no significa obligar al estudiante, ni imponer a este proceso la marcha que contradice su naturaleza; pues esto frena su creatividad y contribuye cada vez más a su rechazo, lo cual da como resultado que estos ejercicios se conviertan, “en planas inútiles sin ningún valor práctico para la vida” ni para el desarrollo psíquico del niño. El maestro debe orientar su práctica pedagógica de manera que los escolares sientan satisfacción cuando están inmersos en el acto de expresarse oralmente. (2012, p. 14)

Las actividades para el desarrollo de la expresión oral son: informar comunicados o ideas, dirigir u orientar a un público (exposiciones o discursos reflexivos-críticos) teniendo un rol de líder. También, es recomendable leer en voz alta, vocalizar palabras extensas o con fonemas amplios y apoyarse de pequeñas notas para hablar en público.

### **2.3.2.5 *Killkay Rurana*<sup>37</sup>**

Se refiere a la producción del lenguaje escrito; los escritos reflejan conocimientos y experiencias. El nivel de escritura que se produzca depende de la edad, dominio lingüístico, cosmovisión, prácticas culturales y el idioma. Por otra parte, para fomentar la expresión escrita en los salones de clase, el MINEDUC afirma que:

La escritura creativa o productiva debe estimularse desde muy temprano en el aprendizaje y puede hacerse como complemento de otra forma de expresión, como el dibujo. El docente motivará a los niños para que dibujen lo que quieran, sobre un tema dado o tema libre, y luego escriban algo al respecto. Bastará una frase o una oración corta, pero lo importante es que sea creada por el propio niño, no copiada. (2010a, p. 55)

---

<sup>37</sup> Producción escrita

Las actividades que favorecen el desarrollo de la expresión escrita pueden ser: rellenar formularios; redactar cuentos, historias, experiencias, ideas, artículos, informes; producir carteles para exponer, donde la escritura se realice de forma creativa e imaginativa.

Las cinco competencias permiten tener la capacidad de comunicar, producir, receptar e interpretar mensajes de diferentes tipos y a través de diferentes medios. De esta manera, se considera a las competencias comunicativas como algo fundamental en la enseñanza de un idioma, porque contribuyen al desarrollo óptimo de conocimientos, saberes y destrezas permitiendo así participar en una adecuada comunicación.

### Capítulo III. *Imashina Rurarirka* <sup>38</sup>

La metodología hace referencia a estructuras sistemáticas de procedimientos utilizados para alcanzar objetivos. Como parte de la investigación el marco metodológico constituye un: (...) conjunto de acciones destinadas a describir y analizar el fondo del problema planteado, a través de procedimientos específicos que incluye las técnicas de observación y recolección de datos, determinando el “cómo” se realizará el estudio, esta tarea consiste en hacer operativa los conceptos y elementos del problema que estudiamos (...). (Franco, 2011, como se citó en Azuero, 2019, p. 112)

A base de esto, nuestro trabajo investigativo está centrado en responder ¿Cómo podemos desarrollar el aprendizaje del idioma *kichwa* de manera secuencial desarrollando las competencias comunicativas y considerando el nivel de aprendizaje y contexto del estudiante? A continuación, se describen observaciones en otros contextos que apoyan al tema de estudio:

#### **Sistematización de Experiencias**

El modelo pedagógico de la Universidad Nacional de Educación (UNAE), plantea el desarrollo de la práctica preprofesional, “(...) orientada hacia la reflexión y confrontación permanente entre la teoría y las prácticas escolares cotidianas para el desarrollo de las competencias profesionales; así también, constituye el eje integrador de las experiencias de aprendizaje del futuro docente” (Barberi y Pesántez, 2017, p. 57). El estudiante en formación acude a diferentes instituciones educativas, lo cual permite adquirir competencias que ayudan en la formación personal y académica, a la vez interactuar y conocer la realidad educativa.

La carrera de EIB se centra en construir una sociedad justa, equitativa, libre e intercultural, que incentive al diálogo de saberes y participación de la ciudadanía, logrando concretar el *Sumak Kawsay* o Buen Vivir (Resolución RPC-SO-29-No-372-2015). De esta manera, en la formación académica se desarrolla el proceso de práctica preprofesional en una

---

<sup>38</sup> Marco metodológico

modalidad distinta a las demás carreras. Una inmersión en el contexto de práctica que permite el contacto directo con las familias, la escuela y comunidad.

De esta manera, nuestras prácticas preprofesionales fueron realizadas en contextos EIB, registramos aspectos relevantes con relación al proceso de enseñanza-aprendizaje. Pero, evidenciamos una situación problemática con respecto al aprendizaje del idioma *kichwa*.

En la región Costa, la experiencia la tuvimos en la UECIB “Cacique Tumbalá” del cantón Playas, provincia del Guayas. El *kichwa* es impartido como una asignatura básica en todos los niveles; pero, existen ciertas dificultades, carencia de recursos, material didáctico, guías didácticas, etc. Los padres y madres de familia desconocen el idioma *kichwa*, lo que dificulta ayudar en las tareas de sus hijos/as. Un dato curioso es que las familias tienen la motivación por aprender, y ven a la escuela como un medio de aprendizaje, donde los estudiantes adquieren conocimientos del idioma que posteriormente son compartidos en los hogares. Asimismo, al estar inmerso en el contexto, con la finalidad de fomentar el aprendizaje del idioma creamos diferentes materiales didácticos para impartir temas como: el abecedario, los números, colores, animales, las partes del cuerpo humano, etc. Con el uso del material, logramos el desarrollo de trabajos cooperativos e interacciones entre estudiantes; estos aprendizajes fueron compartidos en los hogares. Una madre de familia nos cuenta: “El *kichwa* algo nuevo para nosotras, pero importante, mi niña, comparte palabras que aprende en la escuela, lo cual está generando un aprendizaje en nosotras” (Pauta y Zhau, PIENSA, 2019).

En la región Sierra, las prácticas fueron desarrolladas en las provincias de Azuay y Loja en contextos IB; en los contextos comunitarios las personas mayores hablan el *kichwa*, mientras que la juventud y la niñez están adaptándose a nuevas prácticas cotidianas donde el idioma ancestral está siendo desvalorizado; en los contextos educativos la situación del idioma, es similar a la Costa en referente a la carencia de materiales didácticos para la enseñanza del *kichwa*. Los docentes conociendo las realidades imparten el idioma, con el fin de fortalecer su

uso en los diferentes espacios. Las experiencias obtenidas en los contextos, permitieron discernir problemáticas similares en el ámbito EIB y buscar una posible propuesta de mejora.

Con el propósito de analizar a fondo la situación del idioma *kichwa*, nuestra investigación se centra en un contexto específico UECIB “Tupak Yupanki”. Basándonos en el procedimiento que se realizó en la recolección, organización, análisis, reflexión e interpretación de la información, definimos el tipo, el enfoque, las técnicas e instrumentos de investigación. Es preciso destacar, que dentro de los enunciados que presentaremos a continuación, se indican resultados obtenidos, para el contraste entre la teoría y la práctica.

### **3.1 Taripaypa Yuyaywa <sup>39</sup>**

Nuestro estudio investigativo está centrado en la elaboración de una guía didáctica para el desarrollo de las competencias comunicativas en el idioma *kichwa* y su repercusión en el aprendizaje, por ello, se procedió a realizar una investigación etnográfica para conocer a detalle cada una de las situaciones que influyen y desfavorecen en la enseñanza-aprendizaje del idioma.

González y Hernández (2003, como se citó en Murillo y Martínez, 2010) indican que la investigación etnográfica “Consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe” (p. 3).

Con este tipo de investigación se presenta la realidad educativa y cultural basándose en la observación e interacción; por lo tanto, se describe minuciosamente los hechos, sucesos y conductas.

---

<sup>39</sup> Tipo de investigación

### **3.2 Imashina Rurashka<sup>40</sup>**

Como parte de nuestra experiencia, en la presente investigación se empleó una metodología mixta que integra métodos cualitativos y cuantitativos en la recolección, análisis, reflexión e interpretación de los datos. Cada enfoque se adaptó a las características y necesidades de la investigación, aportando significativamente a la delimitación de un campo temático o problemático, procedimientos en la elección, aplicación de técnicas para la recolección de información o datos y de igual forma para la sistematización de los mismos.

Con la vinculación del enfoque cuantitativo y cualitativo, nuestra investigación se caracteriza por un enfoque mixto. “Ambos se entremezclan o combinan en todo el proceso de investigación, o al menos, en la mayoría de sus etapas” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p. 23).

En la actualidad en una investigación de tipo educativo la combinación de los enfoques ha generado cambios significativos y metodológicos; debido a que, el proceso investigativo en la recolección de datos, las técnicas e instrumentos no son mayoritariamente estandarizados; por lo tanto, permite obtener conocimientos de realidades subjetivas, y a la vez la interpretación y exposición de resultados no es de forma numérica sino mediante categorías, en la cual se expone hechos o sucesos reales recabados mediante la observación o interacción con los participantes investigativos.

### **3.3 Llaktayku<sup>41</sup>**

Los participantes de la investigación fueron seleccionados con mutuo acuerdo entre la pareja practicante, con el propósito de indagar o estudiar la situación del idioma *kichwa* en la educación básica. La observación, acompañamiento y ayudantía fue en un contexto IB, con la participación de los estudiantes de tercer año conformado por 14 estudiantes; 7 niños y 7 niñas,

---

<sup>40</sup> Enfoque de investigación

<sup>41</sup> Participantes de la investigación

entre las edades de 7 y 8 años, la población estudiantil era indígena y mestiza, la lengua materna es el idioma castellano. La docente que comparte el proceso de enseñanza del tercer año es bilingüe (*kichwa*-castellano).

### **3.4 Taripaypa Tatkikuna<sup>42</sup>**

Para la realización de un proceso de investigación etnográfica clara, objetiva y significativa, consideramos indispensable seguir las etapas propuestas por Murillo y Martínez (2010):

**1. La selección del tema** consiste en la elección de la temática de investigación, con relación a la realidad, también en esta fase se determinan las preguntas de investigación y los objetivos.

**2. Campo de estudio** el escenario de las situaciones educativas, sociales y culturales que integra personas que permite la interacción para la investigación. Nuestro campo de estudio fue la comunidad de Oñacapac, cantón Saraguro, provincia de Loja, específicamente en la UECIB “Tupak Yupanki”, con los estudiantes de tercer año, conformado por 14 estudiantes. En el proceso se contó con la participación de la docente y algunas familias de la comunidad; a través de la interacción registramos aspectos relacionados con el idioma *kichwa*.

**3. Observación inicial y experiencias** se produce al estar inmerso en el campo, e interactuar con los sujetos de estudio. Nuestro proceso de inmersión y el trabajo en el aula lo realizamos por el lapso de cuatro semanas (inició el 28 de octubre al 2 de diciembre del 2019 con un intervalo de una semana), durante este tiempo percibimos perspectivas de padres de familia, docentes, estudiantes y miembros de la comunidad con respecto a la enseñanza-aprendizaje del idioma *kichwa*, siendo esto el punto central de nuestra investigación.

**4. La determinación de técnicas e instrumentos** se seleccionó considerando el enfoque cualitativo y cuantitativo.

---

<sup>42</sup> Etapas del proceso de la investigación



**Tabla 1**

*Técnicas e instrumentos empleados en la investigación*

<b>Técnicas</b>	<b>Instrumentos</b>
<p><b>Fuentes primarias (Investigación de campo)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Observación participante</li> <li>❖ Entrevistas</li> <li>❖ Encuesta</li> <li>❖ Evaluación diagnóstica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Diario de campo</li> <li>❖ Registro audiovisual</li> <li>❖ Cuestionarios</li> </ul>
<p><b>Fuentes secundarias (Investigación bibliográfica)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ MOSEIB, LOEI, Currículo <i>Kichwa</i>, Manual de metodologías de enseñanza de Lenguas.</li> <li>❖ Marco Común Europeo de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Análisis de documentos</li> <li>❖ Fichaje</li> </ul>

Fuente: Elaboración propia

En esta tabla se puede apreciar las técnicas e instrumentos de las fuentes primarias y secundarias empleadas para la recogida u obtención de datos. La observación, entrevista, encuesta y la evaluación diagnóstica nos proporcionan información primaria; es decir, la obtención de información a través de la interacción y contacto directo con los participantes investigativos y la información secundaria fue obtenida mediante la revisión de textos, tesis, revistas, documentos, etc., que fundamentan nuestro trabajo investigativo.

### **3.5 Willaykunata Tantankapak Pahu<sup>43</sup>**

Las técnicas una gama de herramientas que permitieron la obtención de información en el campo de estudio, la información obtenida fue necesaria para identificar el nivel de dominio con respecto a las competencias comunicativas, aspectos relacionados con el idioma *kichwa*. La información obtenida sirvió para el contenido contextual y literario de la guía didáctica. Las técnicas utilizadas en el presente trabajo fueron las siguientes:

---

<sup>43</sup> Técnicas de recolección de datos

### Observación Participante

La observación participante es considerada la técnica por excelencia de la etnografía. Ello es así porque "la observación participante se entiende como forma condensada, capaz de lograr la objetividad por medio de una observación próxima y sensible, y de captar a la vez los significados que dan los sujetos de estudio a su comportamiento. (...)

La observación y la observación participante proporcionan descripciones, es decir, discurso propio del investigador". (Velasco y Díaz de Rada 2006, como se citó en Álvarez, 2008, p. 7)

Partiendo de esto, la observación participante se realizó en el aula, la institución y la comunidad, mediante la cual registramos la situación real del idioma *kichwa*. En la comunidad por parte de las familias el idioma es utilizado por las personas mayores en relaciones comunicativas sociales.

Mediante la convivencia en el aula, observamos la enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, por lo general el proceso de comunicación lo realizan en español, el *kichwa* es utilizado en saludos, canciones, números, ciertos objetos del aula, etc.

#### Foto 15

*Padres de familia en la elaboración del libro "Ñawpa rimayta rimay"*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

Un punto importante es contar con la participación de la familia en el proceso educativo, en este espacio se desarrolló un trabajo colaborativo en la elaboración de un mini libro con 3 cuentos de la comunidad que servirá de herramienta para consultas, lecturas y fortalecer el aprendizaje del idioma. Cada participante aportó con sus conocimientos o saberes y a la vez pusieron en práctica sus destrezas y habilidades (dibujar, escribir, pintar, recortar, etc.) (Pauta y Zhau, PIENSA, 2019).

### **Entrevistas no Estructuradas**

La entrevista no estructurada “(...) una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos, el propio investigador es el instrumento de la investigación (...)” (Taylor y Bogdan, 2008, p. 195). Establecer esta conversación permitió conocer opiniones o perspectivas en relación con el idioma *kichwa*, la labor educativa, recursos didácticos que utilizan, metodologías, etc.

En relación al idioma *kichwa* la maestra de tercer año expresa que, de los 14 estudiantes no todos hablan el idioma, debido a que, en la mayoría de los hogares no hay una relación comunicativa en *kichwa*, una causa es porque los padres de familia son jóvenes y el idioma que utilizan frecuentemente es el español. También indica que, actualmente la institución educativa ha establecido nuevas normativas como: la integración de áreas curriculares (incorporación de las diferentes asignaturas en una clase) y la utilización del idioma *kichwa* en todo el proceso educativo, es decir, el idioma *kichwa* no es impartido como área; por ello, la enseñanza y los contenidos se dan de manera básica y libre.

Los estudiantes por su parte, indican algunas satisfacciones en el proceso de aprendizaje, les gusta pintar, dibujar, participar en juegos y cantar; un estudiante expresa que le gusta dibujar y que quisiera seguir mejorando los dibujos para en un futuro ser un gran dibujante; de esta manera se pudo identificar que los estudiantes requieren actividades que desarrollen y pongan en práctica las habilidades, como cantar, leer, jugar, dibujar, pintar, etc. Es importante

indicar que los intereses y las necesidades de los estudiantes son considerados en la estructura de las actividades de la guía didáctica.

### **Diálogos con Miembros de la Comunidad**

Al estar inmersos en el contexto de Oñacapac, mantuvimos una interacción y conversa directa con los miembros de la comunidad (niños/as, adolescentes, adultos, líderes), estos encuentros han sido en lugares de la comunidad (tiendas, *chakras*, calles, transporte, salón de clases, patios de la escuela, entre otros) y en diversas situaciones (reuniones, talleres, festividades, campeonatos deportivos, eventos religiosos y culturales).

Relacionando a nuestra problemática del idioma *kichwa*, los padres de familia de tercer año y algunos miembros de la comunidad expresan que; se está disminuyendo el número de hablantes debido a que, en el hogar no se utiliza el idioma para comunicarse por diferentes situaciones como: emigración a otras provincias, migración a países extranjeros, nuevas formas de vida, aprendizaje de otro idioma (inglés), la tecnología, etc.

Una madre de familia ejemplifica esta situación, su hijo adolescente llega del colegio y se encierra en su habitación, cuando ella pregunta ¿qué haces? siempre contesta -estoy haciendo deberes, y en los momentos de la alimentación usualmente está más pendiente de su celular que de su familia. Pese a esta situación, al dialogar con personas adultas o abuelos/as su saludo es siempre en el idioma *kichwa*; indican que, el idioma es la herencia de sus padres que debemos seguir practicando para no olvidar. (Padres de familia, comunicación personal, noviembre de 2019)

### **Evaluación Diagnóstica**

El diagnóstico tiene un papel importante, gracias a este proceso es posible conocer y especificar los problemas y fortalezas internas y externas de los centros escolares. Arriaga indica que, el diagnóstico educativo “(...) es un ejercicio fundamental de aproximación que implica el

descubrimiento de aspectos cognoscitivos, actitudinales y aptitudinales del grupo y de cada uno de sus integrantes” (2015, p. 73).

Ante esto, específicamente para conocer el nivel de aprendizaje del idioma con relación a las competencias comunicativas se procedió a desarrollar y aplicar una evaluación diagnóstica. Díaz y Barriga la definen como “aquella que se realiza con la intención de obtener información precisa que permita identificar el grado de adecuación de las capacidades cognitivas generales y específicas de los estudiantes, en relación con el programa pedagógico al que se van a incorporar” (2002, p. 397).

La evaluación diagnóstica fue aplicada en dos momentos: primer momento, responder un cuestionario que permitió identificar la expresión escrita, comprensión lectora y comprensión auditiva; y el segundo momento, a base de imágenes realizar un proceso de descripción tomando en cuenta colores, personajes, contexto, acciones, vestimenta, etc. y participar en un diálogo o interacción con la docente mediante preguntas, con la finalidad de identificar la expresión oral e interacción oral. Con la información recopilada se realiza un análisis de tipo cualitativo, los resultados son presentados de forma estadística, pero, el análisis y la interpretación son descriptivas e interpretativas, permitiendo así determinar el aprendizaje del idioma *kichwa* por parte de los estudiantes.

### **Encuesta Online**

Una herramienta óptima para la recogida de información, permiten el anonimato en las respuestas, la obtención de las respuestas se da en menor tiempo, logrando la inmediatez de resultados.

La encuesta consta de 11 preguntas, las 6 primeras fueron planteadas con el objetivo de ampliar la información de la institución con respecto al idioma *kichwa*: cuántos docentes hablan el idioma, en qué espacios utilizan (escuela, comunidad, hogar); en la institución con quiénes se comunica en el idioma (compañeros de trabajo, estudiantes, padres de familia); cuando los

padres de familia asisten a la escuela en qué idioma se comunican (castellano o *kichwa*); con qué frecuencia utiliza el idioma en las horas de clase (nunca, casi nunca, ocasionalmente, casi todos los días, todos los días); qué materiales son utilizados para la enseñanza del *kichwa* (textos impartidos por el Ministerio de educación -*kukayos* pedagógicos), textos de diferentes autores, textos o guías elaborados por la institución, guía u hojas elaboradas por cada docente del aula). Los resultados obtenidos fueron de gran apoyo, permitió realizar un análisis sobre la situación del idioma en la institución específicamente por parte de los docentes, la información se encuentra expuesta en el contexto institucional.

### **3.6 Willaykunata Tantankapak Pakchi<sup>44</sup>**

Los instrumentos son herramientas necesarias para recolectar la información del problema investigativo, utilizamos los siguientes:

#### **Diario de Campo**

Las experiencias adquiridas durante el trabajo de campo fueron escritas en el diario de campo; que diariamente permitió sistematizar y registrar observaciones, informaciones, experiencias, acontecimientos, datos cualitativos o cuantitativos para posteriormente analizarlos. El diario de campo “debe permitirle al investigador un monitoreo permanente del proceso de observación. Puede ser especialmente útil [...] al investigador en él se toma nota de aspectos que considere importantes para organizar, analizar e interpretar la información que está recogiendo” (Bonilla y Rodríguez, como se citó en Martínez, 2007, p. 77).

En investigaciones de campo, el investigador debe disponer siempre de un diario, un insumo necesario que permite registrar datos, constatar lo vivido, para luego tener como base un registro en la construcción de conocimientos referentes al tema. Además, se toma como un instrumento que permite al investigador sistematizar la teoría y la práctica llevando a tomar decisiones en el proceso de investigación. En esta herramienta narramos aspectos importantes

---

<sup>44</sup> Instrumentos de recolección de datos

sucedidos en el aula, por ejemplo: organización espacial y temporal; contenidos desarrollados; interacción docente estudiantes; percepciones y opiniones que tienen los estudiantes, padres de familia, docentes con respecto a la escuela; el proceso de enseñanza-aprendizaje; el idioma *kichwa*, etc. Por lo mismo se hizo uso de este instrumento en la redacción del trabajo, tomando en cuenta aquellas narrativas relevantes que fortalecen nuestro tema de investigación.

### **Cuestionario**

El cuestionario es un conjunto de ítems, creado con la finalidad de generar datos necesarios.

(...) un cuestionario es necesario, en primer lugar, tener clara la información que se requiere en la investigación, así como: seleccionar el tipo de cuestionario a aplicar, cuál es el contenido de las preguntas a realizar, motivar al respondiente, estructurar, redactar, ordenar y disponer adecuadamente los reactivos o ítems. (Corral, 2010, p. 156)

El cuestionario fue realizado con preguntas abiertas, de completación e interrelación, consta de ocho ítems, para determinar el nivel de aprendizaje de las competencias comunicativas (comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita) del idioma *kichwa*. (Ver anexo 1)

También, cada proceso ejecutado se fundamenta con registros audiovisuales (fotografías) mediante los cuales se expresa la realidad dando una significación a cada una de la información descrita en este trabajo de investigación.



**Capítulo IV. Willayta Kuskina Hamutanapish<sup>45</sup>**

Procedimiento general (diseño, aplicación e interpretación) de la evaluación diagnóstica.

**Tabla 2**

*Fases de la evaluación diagnóstica*

<b>Fases</b>	<b>Procedimientos</b>	<b>Acciones</b>	<b>Participante s</b>
Diseño	Estructuración de las evaluaciones.  1. Evaluación escrita (expresión escrita, comprensión auditiva y lectora) 2. Evaluación oral (interacción oral y expresión oral)	1. Construcción de los ítems (escuchar, leer y escribir) 8 preguntas a base de los temas: abecedario, colores, números, cuerpo humano, animales, literatura, información personal, etc. 2. Actividades (hablar e interactuar) 4 preguntas basándose en la información personal, selección de imágenes del contexto para describir. 3. Revisión y aprobación del cuestionario.	Autoras  Tutor
Aplicación	1. Primer momento: evaluación escrita  2. Segundo momento: evaluación oral	1. Responder las preguntas planteadas apoyadas en audios, lecturas, etc. 2. Interacción docente y estudiante con las preguntas planteadas. 3. Describir las imágenes tomando en cuenta lo siguiente: colores, personajes, contexto, acciones, vestimenta.	Autoras  Estudiantes de tercer año.
Interpretación	1. Calificación de las evaluaciones.  2. Análisis de los resultados	1. Contabilizar el número de aciertos y proceder a realizar una regla de tres. 2. Escala por nivel de aciertos. 3. Representación de los resultados en gráficos.	Autoras

Fuente: Elaboración propia

**4.1 Yachakukkunamanta kichwa yachayta kamayku kuskina (chunka tapuykuna)<sup>46</sup>**

**Ítem 1: Pinte el abecedario (Kichwa llikakuna) utilizado en la lengua kichwa**

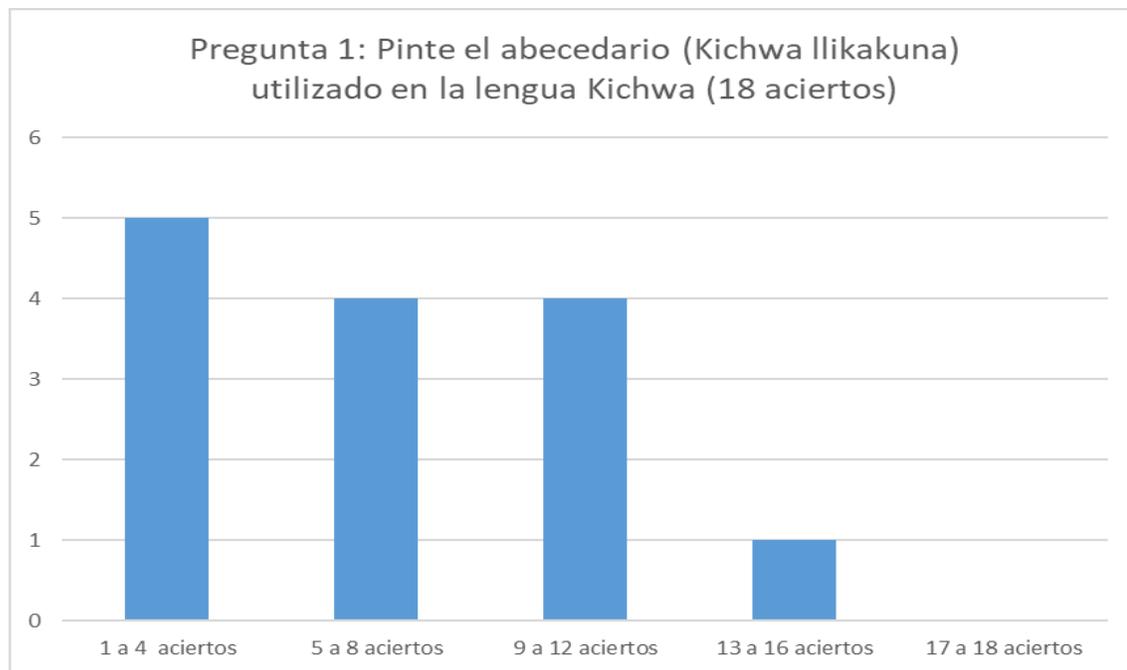
<sup>45</sup> Análisis e interpretación de datos

<sup>46</sup> Análisis e interpretación de los resultados de la Evaluación diagnóstica (10 preguntas)

La evaluación diagnóstica parte con preguntas para determinar el nivel de comprensión lectora y expresión escrita. Iniciando con la actividad de pintar las grafías empleadas en el idioma *kichwa*, el resultado se expone en el siguiente gráfico:

### Gráfico 2

#### Reconocimiento del abecedario kichwa



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2019)

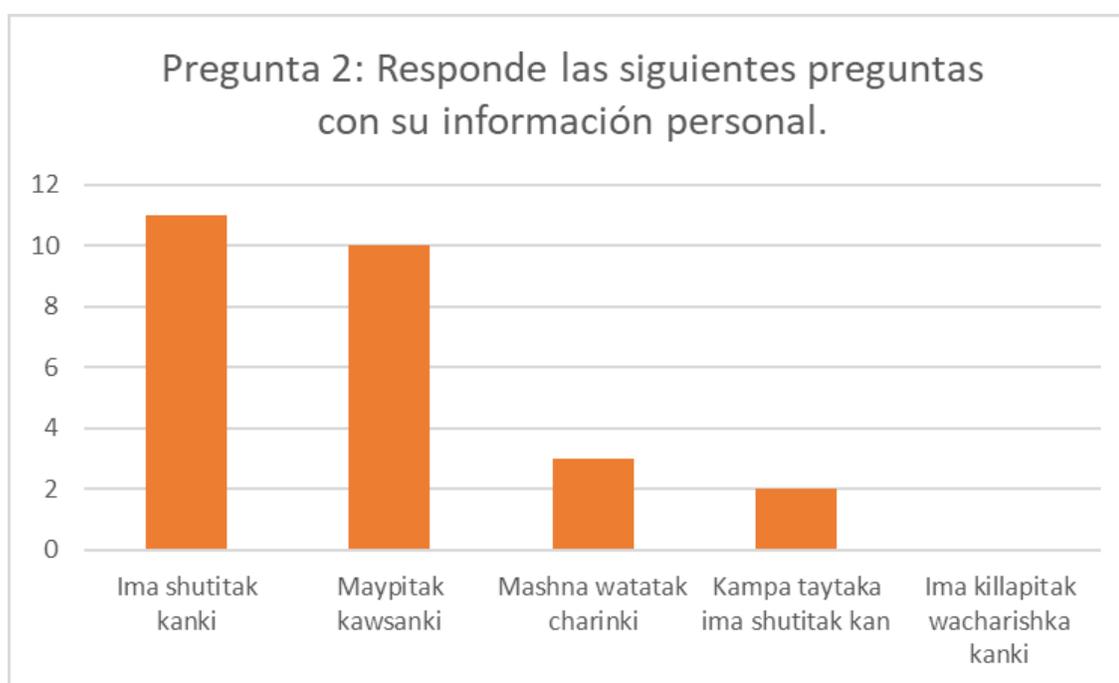
De los 14 estudiantes que rindieron la evaluación, en la pregunta pinte el abecedario utilizado en la lengua *kichwa*; 5 estudiantes obtuvieron entre 1 a 4 aciertos; 4 estudiantes de 5 a 8 aciertos; 4 estudiantes entre 9 a 12 aciertos; 1 estudiante de 13 a 16 aciertos y ningún estudiante obtuvo de 17 a 18 aciertos. Pudiendo apreciar que los estudiantes requieren actividades que refuercen el aprendizaje de las grafías *kichwa*. “*Kichwa shimita alli killkanapakka, kaykunatami yachana kanchik: Uyaywakuna: a, i, u. Uyantinkuna: k, ch, h, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y*” (MINEDUC, 2010b, pp. 12-14).

**Ítem 2: Responde las siguientes preguntas (1. *Ima shutitak kanki*, 2. *Maypitak kawsanki*, 3. *Mashna watatak charinki*, 4. *Kampa taytaka ima shutitak kan*, 5. *Ima killapitak wacharishka kanki*).**

Luego se planteó preguntas básicas ¿Cómo se llama?, ¿Dónde vive?, ¿Cuántos años tiene?, ¿Cómo se llama tu papá?, ¿En qué mes naciste?, que hace referencia a información personal; el análisis fue por pregunta, obteniendo el siguiente resultado:

### Gráfico 3

#### *Información personal*



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2019)

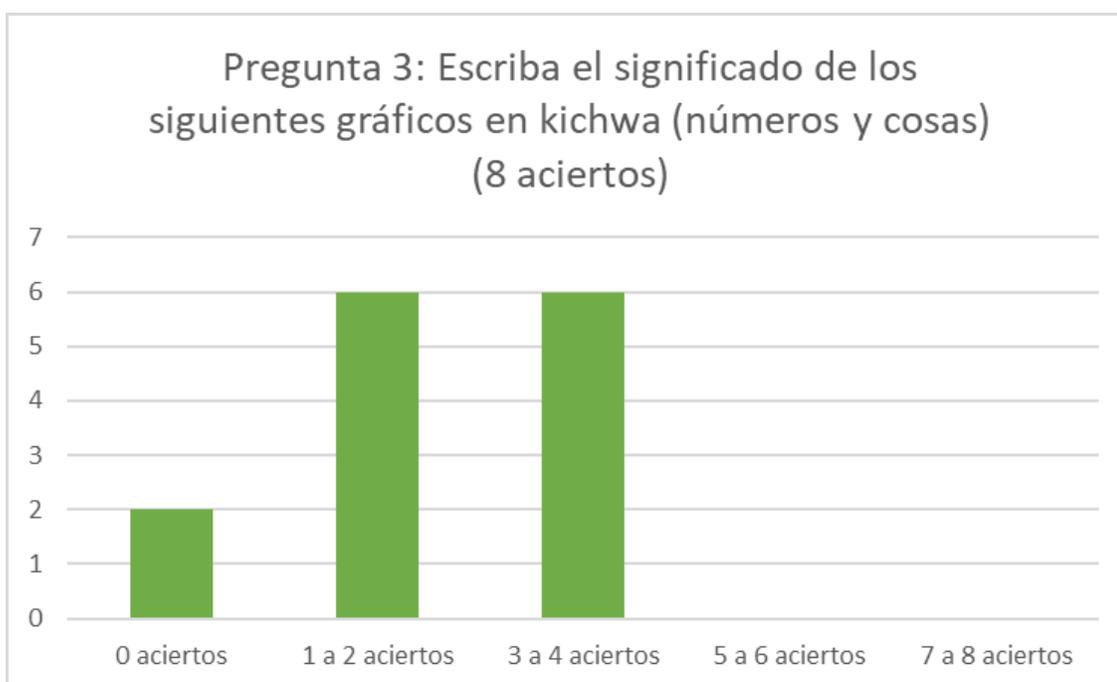
Con respecto a las cinco preguntas planteadas, de los 14 estudiantes; 11 respondieron la pregunta 1; 10 la pregunta 2; 3 estudiantes la pregunta 3; 2 la pregunta 4 y ningún estudiante respondió la pregunta 5. Identificamos que la mayoría de los estudiantes responden la pregunta 1 y 2 con respuestas cortas, dándonos a entender que requieren un aprendizaje de la estructura de la oración. *Yuyaykuna rurankapak shinami kan: Imak/Paktachik/Imachik* (MINEDUC, 2010b).

**Ítem 3: Escriba el significado de los siguientes gráficos.**

Con la siguiente pregunta se indagó sobre el vocabulario de números y cosas (pizarrón, silla, hospital, carro, pantalón, los números; cinco, veintiséis, trece), teniendo como resultado expuesto en el siguiente gráfico:

**Gráfico 4**

*Manejo del vocabulario de cosas y números*



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2019)

De las 8 opciones; 6 estudiantes tuvieron de 1 a 2 aciertos; 6 de 3 a 4 aciertos y 2 ningún acierto, las imágenes que los estudiantes conocían su significado fue pizarra/*killkana pirka*, el número 5/*pichika* y carro/*antawa*. Dándonos a entender que los estudiantes desconocen un vocabulario básico, esto también se pudo constatar durante el acompañamiento en el salón de clases, al pedir que nombraran algunos objetos del aula (borrador, silla, pizarra, mesa, puerta, ventana, etc.). Por lo tanto, requieren de refuerzo y aplicación de actividades para la adquisición de vocabulario y que sea puesto en práctica en la producción escrita y comprensión de textos.

**Ítem 4: Escriba las partes del cuerpo humano (*Runapa ukku*) en *kichwa*.**

De la misma manera para identificar el manejo de vocabulario se planteó la pregunta, escribir las partes del cuerpo, obteniendo el siguiente resultado:

**Gráfico 5**

*Manejo de vocabulario de las partes del cuerpo humano*



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2019)

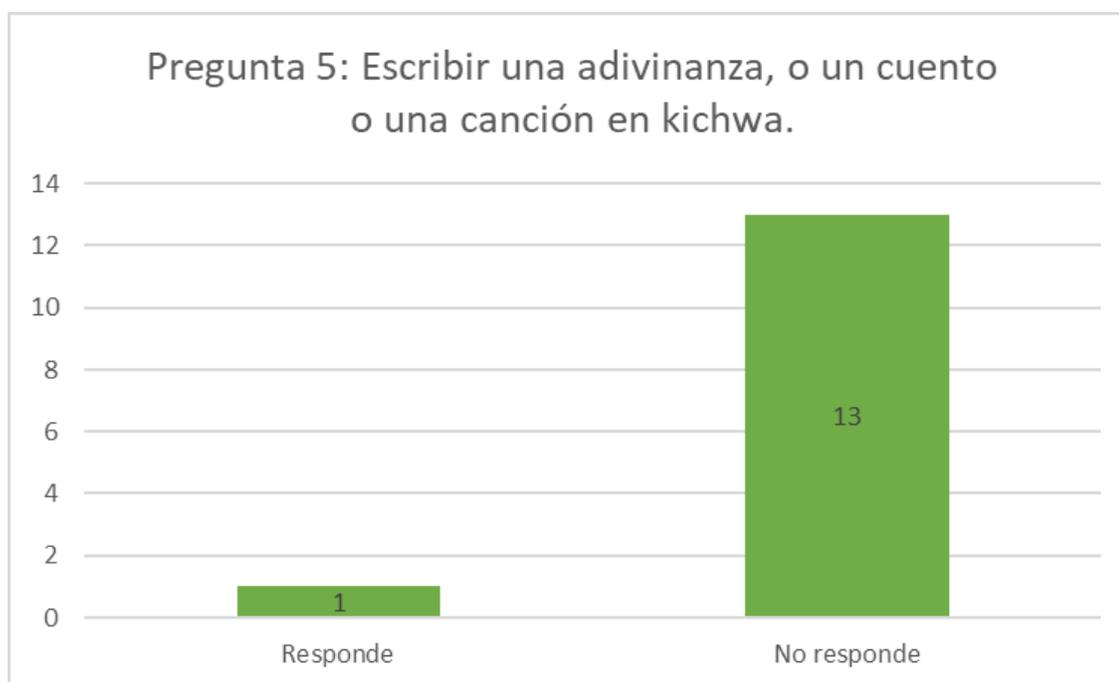
De los 14 estudiantes; 6 obtuvieron de 6 a 8 aciertos; 3 estudiantes obtuvieron de 3 a 5 aciertos; 3 estudiantes de 9 a 10 aciertos y 2 estudiantes de 0 a 2 aciertos. En esto podemos observar que los estudiantes conocen el significado de las partes del cuerpo, lo cual favorece en actividades de reconocimiento corporal.

**Ítem 5: Escribir una adivinanza, o un cuento o una canción en *kichwa*.**

Con respecto a la comprensión escrita, se planteó una actividad de escribir una canción, adivinanza o cuento, obteniendo el siguiente resultado:

**Gráfico 6**

*Dominio de la escritura*



Fuente: Pauta C. y Zhau E. (2019)

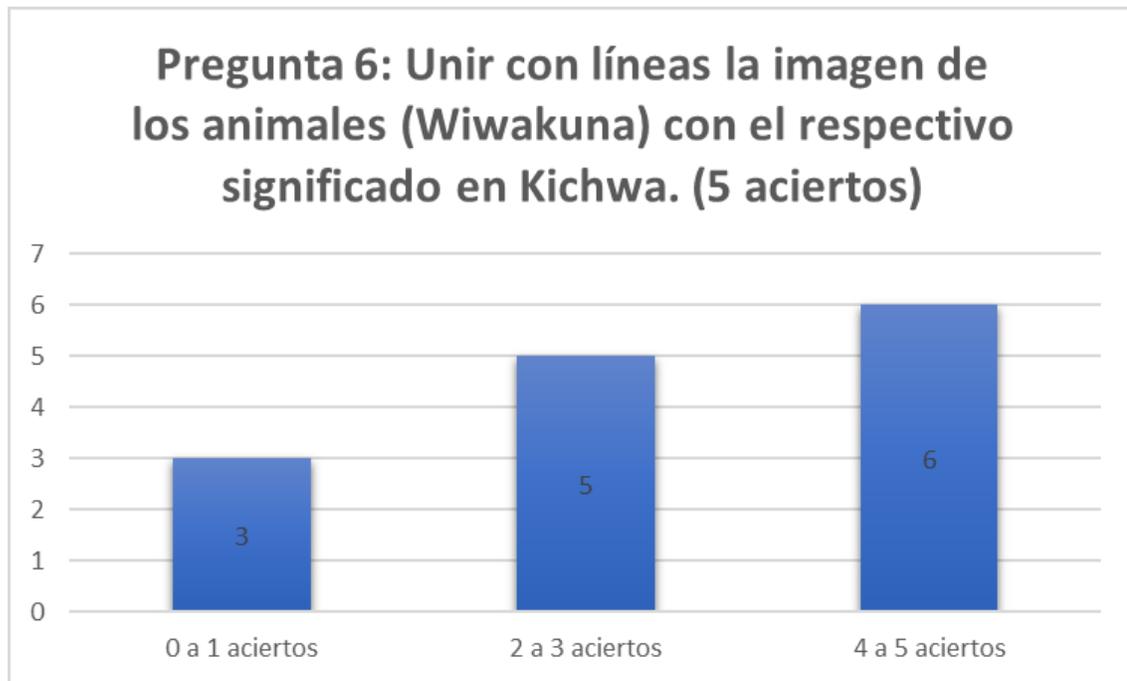
En este gráfico podemos apreciar que de los 14 estudiantes; un estudiante escribió la parte de una canción y los 13 estudiantes no responden la pregunta. En esto podemos constatar que la mayoría de estudiantes no dominan la expresión escrita (adivinanzas, cuentos o canciones) en el idioma *kichwa*. La carencia de la expresión literaria en los niños/as provoca escasez en el vocabulario y la no realización de producciones escritas.

**Ítem 6: Unir con líneas la imagen de los animales (*Wiwakuna*) con el respectivo significado en *kichwa*.**

Otra pregunta planteada gira en torno al vocabulario de animales, que consiste en enlazar la imagen con su significado, teniendo como resultado lo siguiente:

**Gráfico 7**

*Manejo de vocabulario con respecto al tema de los animales*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

En esta pregunta, con respecto a unir con líneas la imagen de los animales/*wiwakuna* con el respectivo significado; 6 estudiantes obtuvieron de 4 a 5 aciertos; 5 obtuvieron de 2 a 3 aciertos y 3 estudiantes obtuvieron de 0 a 1 acierto. En el gráfico podemos analizar que los estudiantes conocen vocabulario referido a los animales, pero aún se requiere un refuerzo, ya que al conocer vocabulario referido al medio natural potencializa el aprendizaje del idioma y favorece para la producción de textos.

**Ítem 7: Leer el cuento y responder las siguientes preguntas.**

La siguiente interrogante fue planteada para determinar el nivel de comprensión lectora, se tomó como recurso un cuento, mediante el cual se debía responder preguntas, los resultados fueron los siguientes:

**Gráfico 8**

*Dominio y comprensión de la lectura*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

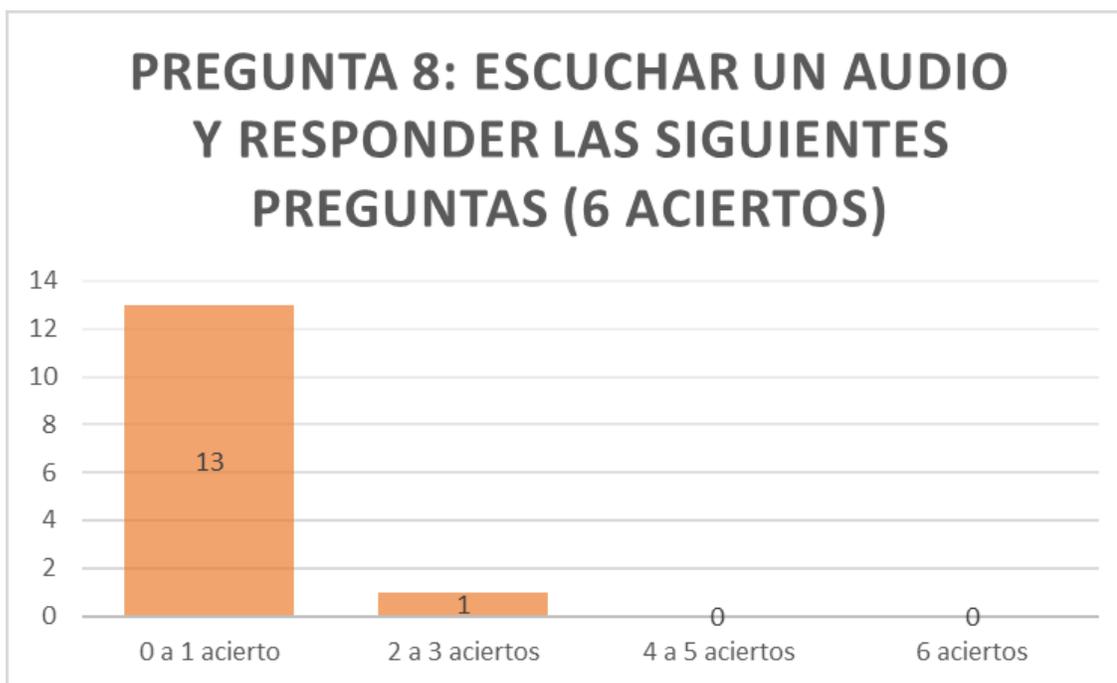
De los 14 estudiantes, los 14 no respondieron ninguna pregunta. Pese a que el cuento presentado fue corto, contenía oraciones con vocabulario básico (*ushu*/burro, *wawa*/niño, *tayta*/padre, etc.), y contiene tres preguntas sin mayor grado de complejidad. En esto podemos analizar que los estudiantes tienen déficit en la comprensión lectora, producida por la carencia de vocabulario y bajo dominio de la morfología y sintaxis del idioma *kichwa*.

**Ítem 8: Escuchar un audio y responder las siguientes preguntas.**

La siguiente pregunta se planteó para conocer el nivel de comprensión auditiva; el audio presentado fue una canción con el tema: los animales y colores, en esta ocasión se planteó 2 preguntas; la primera identificar los colores que expresa la canción y la segunda referida a los animales.

**Gráfico 9**

*Comprensión auditiva*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

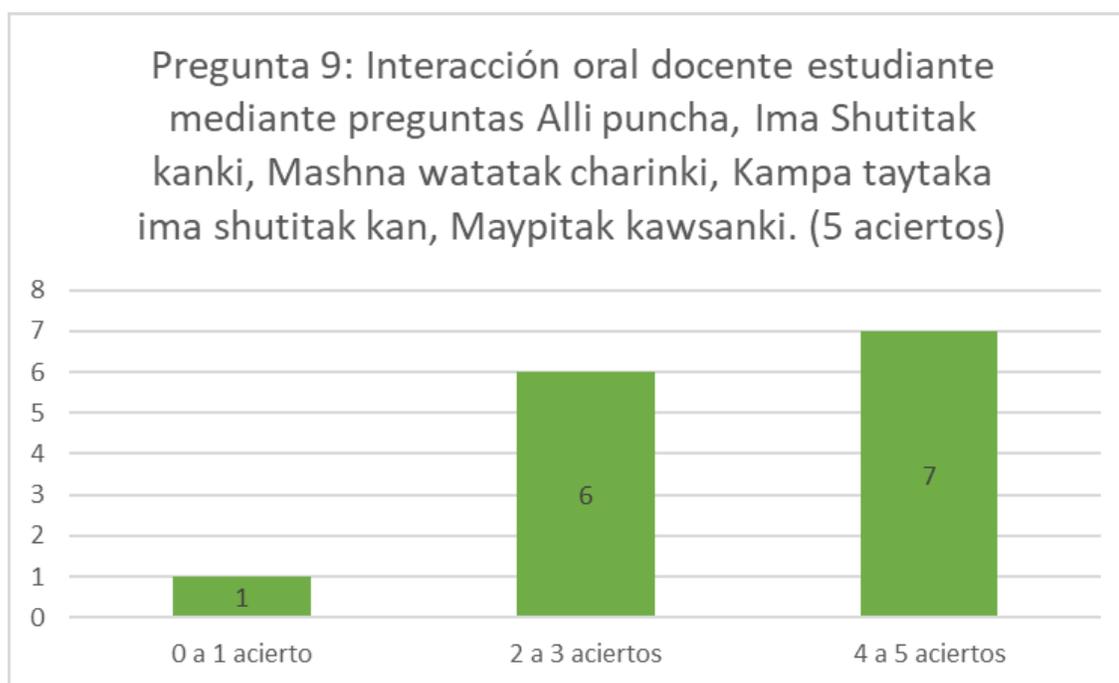
De los 14 estudiantes, 13 no respondieron ninguna pregunta por tal razón no obtuvieron ningún acierto, 1 estudiante respondió una pregunta obteniendo 3 aciertos. De esta manera, se puede analizar que la mayoría de los estudiantes no desarrollan la comprensión auditiva, lo que impide comprender y procesar la información para dar respuesta a las preguntas.

**Ítem 9: Interacción oral; docente estudiante mediante preguntas: *alli puncha, ima shutitak kanki, mashna watatak charinki, kampa tataka ima shutitak kan, Maypitak kawsanki.***

Las siguientes interrogantes giran en torno a desarrollar un proceso interactivo (docente-estudiante) y expresivo mediante preguntas, en la cual obtuvimos los siguientes resultados:

**Gráfico 10**

*Práctica interactiva docente estudiante*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

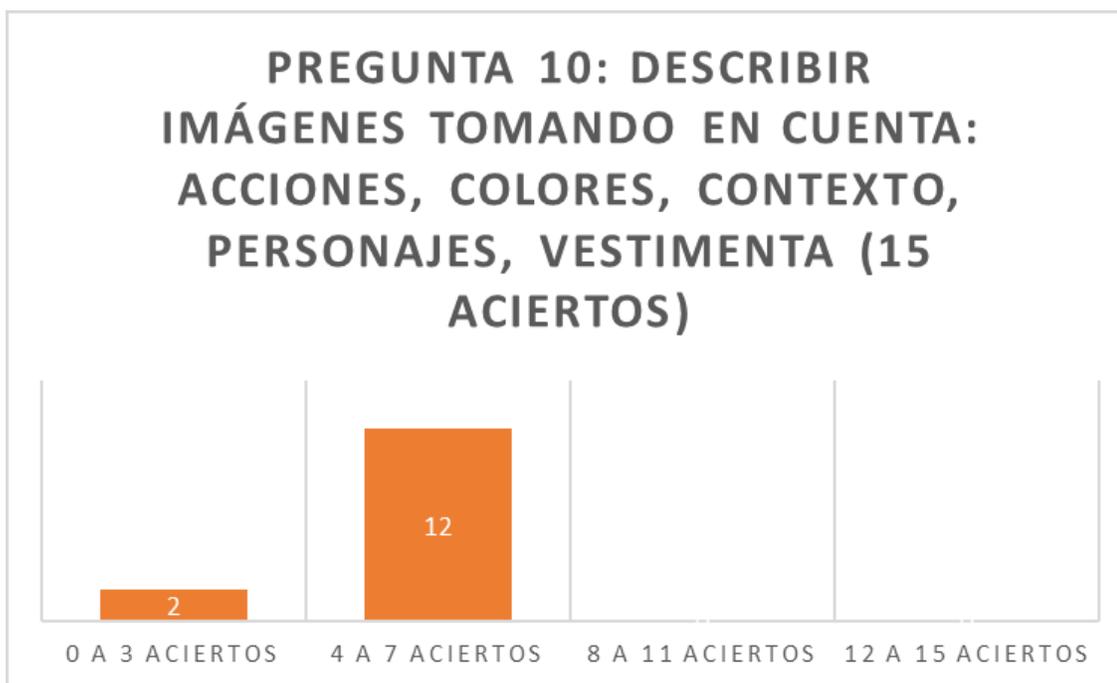
En lo que respecta a la interacción oral con las preguntas *Alli puncha, Ima shutitak kanki, Mashna watatak charinki, Kampa taytaka ima shutitak kan, Maypitak kawsanki*, 7 estudiantes respondieron de 4 a 5 preguntas; 6 estudiantes de 2 a 3 preguntas y un estudiante respondió una pregunta. Pudiendo apreciar que los estudiantes requieren de actividades que fomenten prácticas interactivas y por lo mismo desarrollar la expresión oral en el idioma.

**Ítem 10: Describir imágenes tomando en cuenta: acciones, colores, contexto, personajes, vestimenta.**

Por último, se desarrolló una actividad de describir imágenes tomando como referencia colores, vestimenta, personajes, etc., para determinar el nivel de expresión oral de cada estudiante.

**Gráfico 11**

*Práctica expresiva*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2019)

El resultado obtenido en esta pregunta fue, de los 14 estudiantes; 12 estudiantes obtuvieron de 4 a 7 aciertos; 2 obtuvieron de 0 a 2 aciertos, pero ningún estudiante cumplió con los criterios solicitados, es decir no describieron la imagen tomando en cuenta los indicadores planteados. En este gráfico analizamos que los estudiantes no desarrollan la expresión oral en un 100%, debido a que no disponen de un manejo de vocabulario de verbos, colores, lugares o espacios (cancha, parque, escuela, etc.), personas (mujer, hombre, niño/a) y vestimenta; es necesario que esta competencia sea considerada en la enseñanza-aprendizaje del idioma *kichwa*.

Analizando a nivel general los resultados de la evaluación diagnóstica, los estudiantes obtuvieron de 16 a 31 aciertos sobre 60, que equivale a una calificación de 2,66 a 5,16; con esto apreciamos que los estudiantes tienen un bajo nivel de aprendizaje del idioma *kichwa*.

De esta manera, basándonos en los resultados obtenidos, para determinar el nivel de aprendizaje del idioma *kichwa* tomamos como referencia el Marco Común Europeo de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (2002), este documento proporciona y orienta una serie de contenidos y actividades que sirven de base en la elaboración de materiales, recursos, manuales, exámenes, orientaciones curriculares, etc. Además, proporciona de manera integrada dominios de lo que el estudiante tiene que aprender hacer o practicar, con el fin de que utilice el idioma para comunicarse.

Uno de los propósitos del Marco Común de Lenguas es contribuir con las competencias y ayudar a los usuarios a identificar o determinar el nivel de dominio lingüístico, de acuerdo a esto propone el siguiente esquema que sirva de referencia para que las personas de acuerdo a sus competencias determinen su nivel de aprendizaje de un idioma.

**Foto 16**

*Tomada del Marco Común Europeo de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*



Fuente: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional (2002, p. 25)

De acuerdo a esto, al analizar las evaluaciones y los resultados obtenidos, los estudiantes se encuentran en un nivel A1 lo que se determina como usuario básico.



Se considera que el nivel A1 (Acceso) es el nivel más bajo del uso generativo de la lengua, el punto en el que el estudiante puede interactuar de forma sencilla, sabe plantear y contestar preguntas sobre sí mismo, sobre el lugar donde vive, sobre las personas que conoce y sobre las cosas que tiene; realiza afirmaciones sencillas en áreas de necesidad inmediata o relativas a temas muy cotidianos y sabe responder a cuestiones de ese tipo cuando se las formulan a él, en lugar de depender simplemente de un repertorio muy limitado, ensayado y organizado léxicamente de frases que se utilizan en situaciones concretas. (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, p. 36)

A continuación, para fundamentar esto se describen los dominios o aprendizajes de un nivel A1 en base de las competencias comunicativas con breves resultados y análisis de los estudiantes de tercer año.

**Tabla 3**

*Dominios o aprendizajes del nivel A1*

<b>Competencias de referencia</b>	<b>Actividades o estrategias</b>	<b>Resultados (Estudiantes de tercer año)</b>
Expresión oral	“Puede expresarse con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares. (...) Es capaz de describirse a sí mismo, hablar de su profesión y de su lugar de residencia” (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, p. 62).	-Los estudiantes de tercero pueden describir una imagen con palabras como colores, personas, objetos, etc. -Aún se les complica realizar una presentación personal (nombre, edad, residencia, etc.) -Utilizan el idioma castellano o se mantienen en silencio ante preguntas en <i>kichwa</i> . -Cantan o interpretan canciones con frases repetitivas.
Producción escrita	“Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas. (...) Es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica” (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte,	-Redactan las palabras o frases de la misma manera que pronuncian. -Carencia en la aplicación del abecedario <i>kichwa</i> . -En los textos que requerían de escritura encontramos únicamente palabras.



	Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, pp.64-65).	
Comprensión auditiva	<ul style="list-style-type: none"><li>-Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.</li><li>-Comprende instrucciones que se le explican con lentitud y cuidado, y es capaz de seguir indicaciones si son sencillas y breves. (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, pp. 69-70)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Reconocen las palabras que manejan en su vocabulario, pero falta la comprensión e identificación de frases u oraciones.</li></ul>
Comprensión lectora	<ul style="list-style-type: none"><li>-Es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes, y volviendo a leer cuando lo necesita.</li><li>-Comprende mensajes breves y sencillos en tarjetas postales.</li><li>-Reconoce nombres, palabras y frases muy básicas que aparecen en letreros y en las situaciones más corrientes.</li><li>-Es capaz de captar el sentido en material escrito informativo sencillo y en descripciones breves y sencillas, sobre todo, si hay apoyo visual. (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, pp. 71-72)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-Leen de forma pausada.</li><li>-Identifican palabras que conocen.</li><li>-Es complejo para los estudiantes identificar frases u oraciones en textos escritos.</li></ul>
Competencia interactiva	<ul style="list-style-type: none"><li>-Participa en conversaciones de forma sencilla, pero la comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones.</li><li>-Se presenta y utiliza saludos y expresiones de despedida básicos. Pregunta cómo están las personas y expresa sus reacciones ante las noticias.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>-No desarrollan un proceso interactivo entre pregunta y respuesta.</li><li>-En el diálogo no emiten frases u oraciones, sino solo palabras.</li></ul>



	<p>-Se desenvuelve bien con números, cantidades, precios y horarios. -Plantea y contesta preguntas sobre sí mismo y sobre otras personas: dónde viven, personas a las que conoce, cosas que tiene. (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, 2002, pp. 76-77)</p>	
--	---	--

Fuente: Elaboración propia

En la tabla se puede apreciar las competencias del nivel A1 en relación al Marco Común Europeo de Lenguas y breves resultados obtenidos a partir del diagnóstico efectuado a los estudiantes de tercer año. Los estudiantes de tercer año se encuentran en un nivel A1, tienen un repertorio muy básico de expresiones (saludos, despedidas, números, objetos del aula, cosas, elementos de la naturaleza, etc.), copian palabras y frases cortas que manejan en su vocabulario; establecen una relación con otros mediante los saludos, despedidas; pero, no desarrollan un diálogo mediante preguntas. Por ello necesitan de actividades o prácticas que fomenten el desarrollo de las competencias comunicativas mediante diferentes estrategias, recursos, métodos, etc.

De acuerdo a esto se propone el diseño de una guía didáctica con actividades interactivas, significativas y contextualizadas que permitan la práctica y el desarrollo de las competencias comunicativas que son importantes en el aprendizaje de un idioma.

### ***Capítulo V. Yanapay Llamkay<sup>47</sup>***

La propuesta consiste en la elaboración de una guía didáctica con actividades prácticas, significativas e interactivas que desarrollen competencias comunicativas en los estudiantes. Los puntos fundamentales de este trabajo son: desarrollar procesos comunicativos, comprender e interpretar textos, construir y comunicar ideas, etc.

Para iniciar con nuestra propuesta fue necesario indagar sobre la importancia de una guía didáctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Partimos por indicar que la guía didáctica es una herramienta motivadora que orienta los procesos educativos de los estudiantes, ayuda a la construcción de conocimientos y la ejecución de actividades. García y De la Cruz indican que:

(...) las guías didácticas están relacionadas y fundamentadas por las teorías constructivistas, siempre y cuando para su confección se consideren los conocimientos previos (esquemas); la zona de desarrollo próximo, a través de la solución de problemas guiado por el profesor (tarea docente) o en colaboración con sus compañeros (trabajo grupal), y exista una relación directa entre el nuevo conocimiento a adquirir y los que ya posee el estudiante (aprendizaje significativo). (2014, p. 168)

Esta perspectiva muestra cuán importante es la elaboración y utilización de una guía didáctica en el proceso educativo, permite al estudiante tener a mano una herramienta donde puede repasar, consultar y trabajar de forma autónoma o grupal, adquiriendo nuevos saberes de forma significativa y práctica.

Al proponer la guía didáctica se enmarcan funciones como: motivar, facilitar, orientar y evaluar el aprendizaje, despertando el interés por el tema o la asignatura, buscando que los estudiantes sean conscientes de su aprendizaje y se involucren en cada proceso. Por lo tanto, se requiere de un compromiso de enseñanza y aprendizaje, entre docente y estudiante; para los

---

<sup>47</sup> Propuesta

estudiantes la guía será un texto de referencia que les permitirá orientar el aprendizaje del idioma *kichwa* desarrollando competencias comunicativas, y para la docente pone en acción dos competencias; la primera, la planificación curricular y la segunda, el análisis y la reflexión sobre la práctica. De esta manera, la guía no solo estará centrada en el ¿qué? sino también el ¿cómo? ¿para qué? y ¿por qué?

### **5.1 Ñankamu Llika<sup>48</sup>**

La guía didáctica está estructurada de la siguiente manera:

1. Portada
2. Caracterización del colectivo de autores
3. Presentación de la guía
4. Registro de datos informativos
5. Objetivos
6. Unidades didácticas
7. Bibliografía

#### **1. Portada**

La primera plana especifica el título de la guía (*Kichwa yachankapak sumak kamu 3*), una frase breve (*Kichwa sumak shimita yachani*/Aprendo un hermoso idioma) acompañada de la imagen del contexto de Oñacapac; indicando que nos adentraremos a la cultura e identidad de la comunidad.

#### **2. Caracterización del Colectivo de Autores**

Este espacio consta de lo siguiente: nombre de la universidad a la que pertenecen las autoras; nombres de las autoras; nombre del docente, que revisa y aprueba la guía; finalmente, la fecha de elaboración. Esta información permite al lector conocer la procedencia y los responsables del documento.

---

<sup>48</sup> Estructura de la guía didáctica

### **3. Presentación de la Guía Didáctica**

En este apartado, se describe el objetivo o la finalidad de elaboración de la guía didáctica, también se indica el rol activo y participativo que deben tener los estudiantes y padres de familia en cada una de las actividades propuestas en la guía. Esta herramienta va dirigida a los estudiantes y docente con el fin de orientar el aprendizaje del idioma *kichwa* mediante la práctica de las competencias comunicativas; también, invita la participación activa de los padres de familia para desarrollar un trabajo colaborativo.

### **4. Registro de Datos Informativos**

En esta parte, se desglosa un listado de datos que el estudiante debe registrar para su respectiva identificación; se requiere de lo siguiente: el nombre de la escuela, docente, estudiante, el nombre de la comunidad, cantón y provincia.

### **5. Objetivos**

Se especifican los objetivos que se esperan alcanzar con la ejecución de las actividades que integran la guía didáctica.

Usar e interpretar el idioma *kichwa* de manera correcta.

Producir enunciados apropiados siguiendo las estructuras gramaticales.

Interpretar y producir diferentes textos.

Construir o reconstruir saberes en el idioma *kichwa*.

Estos enunciados serán la ruta que orientarán para saber cómo trabajar, qué cosas o resultados esperamos obtener, etc.

### **6. Unidades Didácticas**

La guía didáctica está compuesta por cuatro unidades con un enfoque pedagógico diferente, se integran actividades significativas e interactivas que vinculan conocimientos o prácticas comunitarias. Cada unidad sigue una misma estructura; tema central, contenido gramatical, contenido literario, vocabulario, evaluación y autoevaluación.

Para la elaboración se partió de la identificación de los temas principales (*Ayllu*/La familia, *Ayllullakta*/La comunidad, *Yachanawasi*/La escuela y *Pachamama*/La naturaleza). Estos contenidos surgen a partir de la interacción y observación en el contexto; los estudiantes tienen mayor interrelación con estos entornos, los cuales se consideran significativos porque pueden reconocer elementos o prácticas con gran facilidad.

### Contenido Gramatical

**Tabla 4**

*Contenidos gramaticales de la guía didáctica*

<b><i>Shukniki yachay</i></b>	<b><i>Ishkayniki yachay</i></b>	<b><i>Kimsaniki yachay</i></b>	<b><i>Chuskuniki yachay</i></b>
<b><i>Runapa shutiranti</i></b> Pronombre personal	<b><i>Tapuchik shutiranti</i></b> Pregunta interrogativa	<b><i>Shutilli</i></b> Adjetivo	<b><i>Imallichik</i></b> Verbo

Fuente: Elaboración propia

Estos contenidos son extraídos del documento *Kichwata Yachaymanta* gramática pedagógica (2010). Los contenidos se plantean de lo más simple a lo complejo, siguiendo una secuencia para el dominio del idioma *kichwa*. La importancia de enseñar gramática es con la finalidad de mejorar la producción escrita de los estudiantes; es decir, poner en práctica en la escritura de frases, oraciones, párrafos, textos, etc.

### Contenido Literario

Tabla 5

*Contenidos literarios de la guía didáctica*

<b><i>Shukniki yachay</i></b>	<b><i>Ishkayniki yachay</i></b>	<b><i>Kimsaniki yachay</i></b>	<b><i>Chuskuniki yachay</i></b>
<b><i>Watuchikuna</i></b> Adivinanzas	<b><i>Nishkakuna</i></b> Dichos	<b><i>Iñikuna</i></b> Creencias	<b><i>Pukllaykuna</i></b> Prácticas

Fuente: Elaboración propia



El contenido literario permitirá que el estudiante lea algo diferente a los textos habituales, identifique valores, aprenda sobre su cultura, desarrolle habilidades comunicativas, etc. Mediante la literatura el estudiante puede plasmar ideas, pensamientos, emociones y sentimientos; este proceso ayudará a mejorar el léxico, la producción escrita, la expresión oral y conocer el significado de cada una de las expresiones.

### Contenidos Procedimentales

**Tabla 6**

*Competencias que los estudiantes deben desarrollar*

<p><b><i>Shuknikitantachi yachay/Unidad 1</i></b></p>	<p>1. <i>Ayllumanta rimayta uyashpa, killkakatishpapish, tapuykunata kutichina.</i> (Comprensión lectora y auditiva)                  2. <i>Ayllupa yanapaywan, shimikunata castellano shimipi killkana.</i> (Producción escrita)                  3. <i>Ishkaypura tukushpa ayllumanta shuk rimanakuyta rurana.</i> (Interacción oral)                  4. <i>Yachachik tapuykunata rurashpa, yachakukkunaka kutichina kan.</i> (Expresión oral)</p>
<p><b><i>Ishkaynikitantachi yachay/Unidad 2</i></b></p>	<p>1. <i>Ayllullaktamanta rimayta uyashpa killkakatishpapish, tapuykunawan rimana.</i> (Comprensión lectora y auditiva)                  2. <i>Ayllullaktapi imatak tiyan shuyushpa killkashpapish rikuchina.</i> (Producción escrita)                  3. <i>Tapuchik shutirantiwan tapuykuna kutichina.</i> (Expresión oral)                  4. <i>Ayllullakta imatak tiyan rimanakuy rurana.</i> (Interacción oral)</p>
<p><b><i>Kimsanikitantachi yachay/Unidad 3</i></b></p>	<p>1. <i>Yachawasimanta rimayta uyashpa killkakatishpapish, tapuykunata paktachina.</i> (Comprensión lectora y auditiva)                  2. <i>Shuyukunata shutita riksishpa, yuyayta rurana.</i> (Producción escrita)                  3. <i>Yachana wasi imatak tiyan rikushpa, ishkaypura rurashpa rimana.</i> (Interacción oral)                  4. <i>Yachachik shutita kushpa, yachakukka shutillikunata churashpa rimana.</i> (Expresión oral)</p>
<p><b><i>Chuskunikitantachi yachay/Unidad 4</i></b></p>	<p>1. <i>Pachamamamanta rimayta uyashpa killkakatishpapish, tapuykunata paktachishpa rimana.</i> (Comprensión lectora y auditiva)                  2. <i>Pachamamapi imatak tiyan shuyushpa shutita churashpa rikuchina.</i> (Producción escrita)</p>



	<p>3. <i>Uyayta uyashpa imachikkunawan yuyaykunata paktachina.</i> (Expresión oral)          4. <i>Ishkaypura tukushpa tapuykunawan rimayta rurana.</i> (Interacción oral)</p>
--	--

Fuente: Elaboración propia

Estos contenidos están relacionados con el saber hacer; es decir, lo que el estudiante debe realizar a partir de cada contenido que aprenda. Por ejemplo, en base a la comprensión lectora y auditiva, el estudiante debe escuchar un audio y leer una lectura; a partir de ello comprender e interpretar para luego responder preguntas, completar frases o realizar escritos. En cuanto a la producción escrita, mediante la visualización de una imagen debe describir utilizando y poniendo en práctica la estructura gramatical aprendida. De la misma manera en la interacción y expresión oral, el estudiante haciendo uso de preguntas debe realizar un proceso interactivo en la cual compartan información personal, familiar o dependiendo del contenido que se esté abordando.

Estos son los logros que se esperan con el desarrollo de las actividades; los estudiantes realizarán producciones escritas, procesos comunicativos, etc., poniendo en práctica cada una de las habilidades.

### Contenidos Actitudinales

Tabla 7

*Valores y prácticas que los estudiantes deben desarrollar a partir de los contenidos*

<b><i>Shukniki yachay</i></b>	<b><i>Ishkayniki yachay</i></b>	<b><i>Kimsaniki yachay</i></b>	<b><i>Chuskuniki yachay</i></b>
<p>Con la ayuda de la familia completar las actividades (Trabajo colaborativo).            Respeto y cuidado del medio ambiente/<i>Pachamama</i>.            Practicar contenidos literarios.            Escuchar con respeto y dialogar con otro compañero.            Involucrarse en cada una de las actividades.            Participar con respeto en los juegos.</p>			

Fuente: Elaboración propia

Estos contenidos se relacionan a los valores, normas, creencias y actitudes; ayuda a los estudiantes a actuar de la mejor manera en la sociedad. Con las actividades propuestas los estudiantes desarrollarán trabajos colaborativos, participarán con respeto en procesos comunicativos, pondrán en práctica saberes de la comunidad, etc.

### **Vocabulario**

Cada unidad didáctica dispone de un listado de palabras, permite al estudiante consultar palabras desconocidas y comprender las actividades; el objetivo es que los estudiantes aprendan por lo menos cinco palabras por clase.

El vocabulario es la clave fundamental de la comunicación; dominarlo, ayudará al estudiante a desarrollar con facilidad la comprensión lectora y auditiva, la interacción oral, expresión oral y producción escrita en el idioma *kichwa*.

### **Evaluación y Coevaluación**

La evaluación es importante y crucial porque ofrece información del proceso de enseñanza-aprendizaje, también sirve de herramienta para orientar y motivar a los estudiantes.

Este proceso se presenta al final de la unidad, las preguntas están relacionadas con el desarrollo de las competencias comunicativas; ayudará a la docente a determinar si los estudiantes desarrollan procesos comunicativos, realizan producciones escritas, participan en una conversación, comprenden e interpretan textos, etc.

Por otra parte, la autoevaluación un ejercicio de reflexión y análisis; el estudiante valorará su proceso de aprendizaje mediante la representación de una carita (feliz, enojada o triste); esto permitirá a la docente definir como fue el aprendizaje de los estudiantes; si, el proceso metodológico, las actividades y los recursos les resultaron interesantes y atrayentes.

### 5.1 *Imashina Kichwa Yachankapak Sumak Kamu Yachachina*<sup>49</sup>

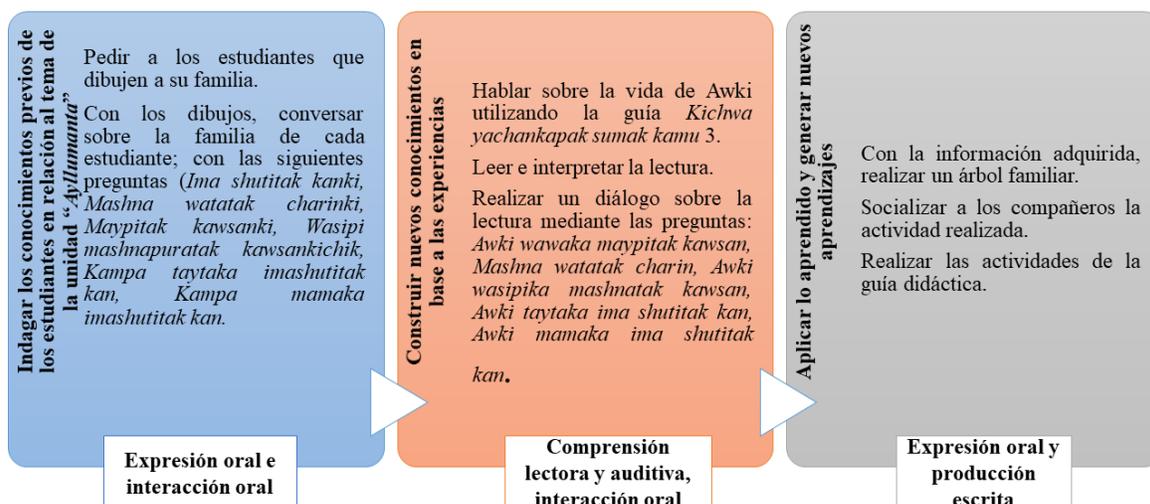
La guía didáctica *Kichwa yachankapak sumak kamu 3* puede ser utilizada de forma transversalizada en los procesos de enseñanza-aprendizaje, su aplicación debe ser flexible y adaptable. A continuación, planteamos un proceso de cómo se podría abordar las 4 unidades:

#### Unidad 1: *Ayllumanta*

Para abordar la unidad didáctica de la familia, se recomienda seguir el siguiente proceso metodológico:

#### Gráfico 12

*Proceso metodológico para abordar el tema de la unidad “La familia”.*

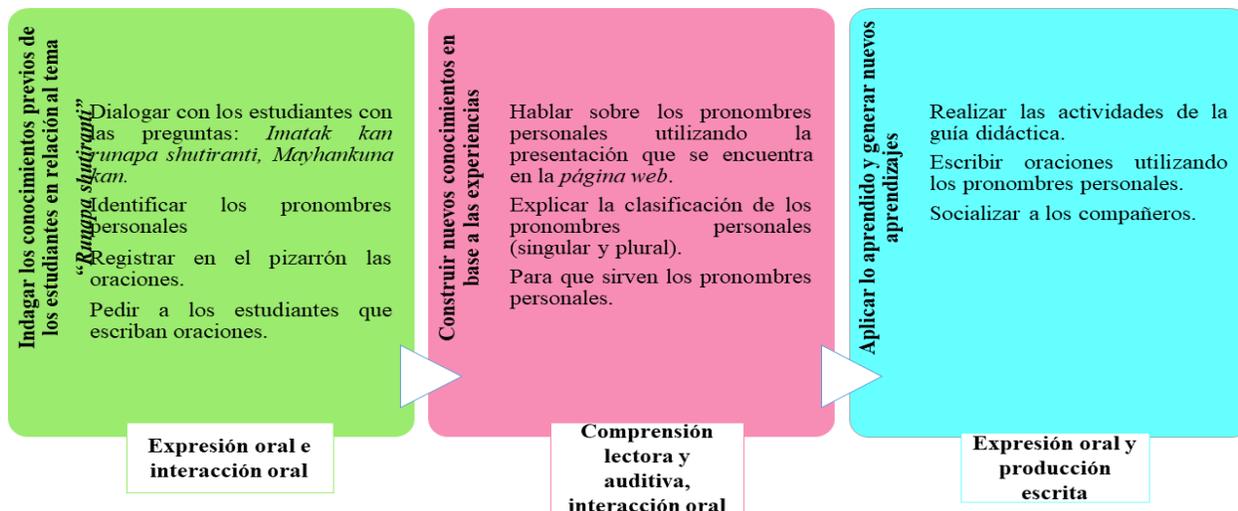


Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

<sup>49</sup> Proceso metodológico para abordar la guía didáctica

**Gráfico 13**

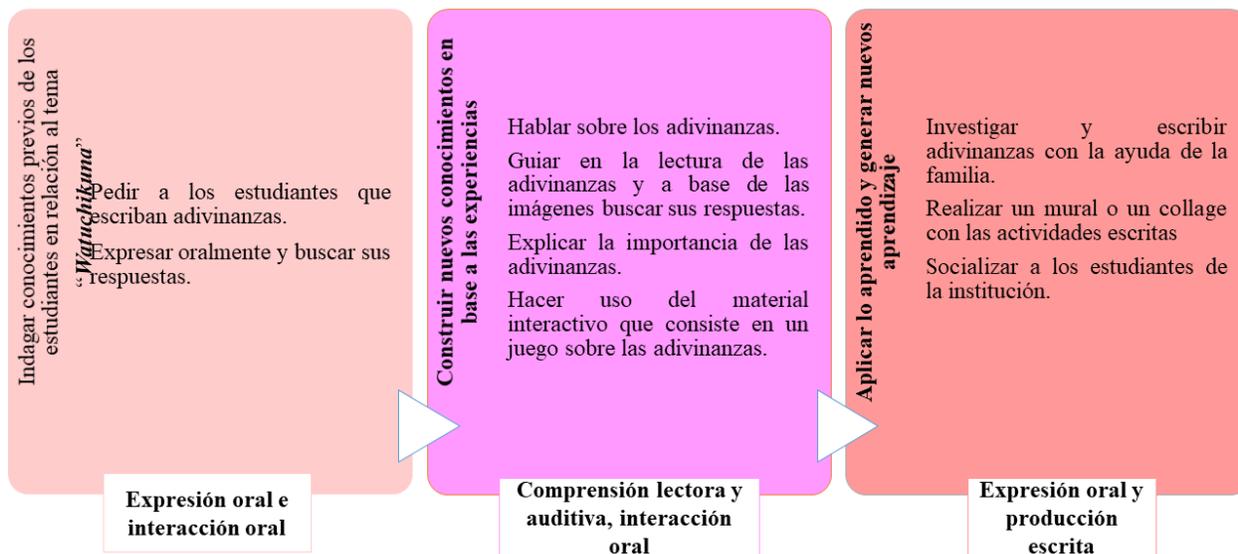
*Proceso metodológico para abordar el tema “Pronombres personales”*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

**Gráfico 14**

*Proceso metodológico para abordar el tema de las “Adivinanzas”*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

En los tres gráficos anteriores se puede apreciar el proceso que la docente puede seguir para impartir los contenidos de la unidad 1, desarrollando en todo momento las competencias comunicativas; con estas actividades, el estudiante desarrollará procesos comunicativos, expresando datos informativos personales y familiares; realizará producciones escritas utilizando los pronombres personales, los miembros de la familia; entenderá e interpretará las lecturas y posterior desarrollará cada una de las actividades. Asimismo, la docente puede hacer uso de la planificación (Ver anexo 2) y de los materiales que se encuentran en la página *web*.

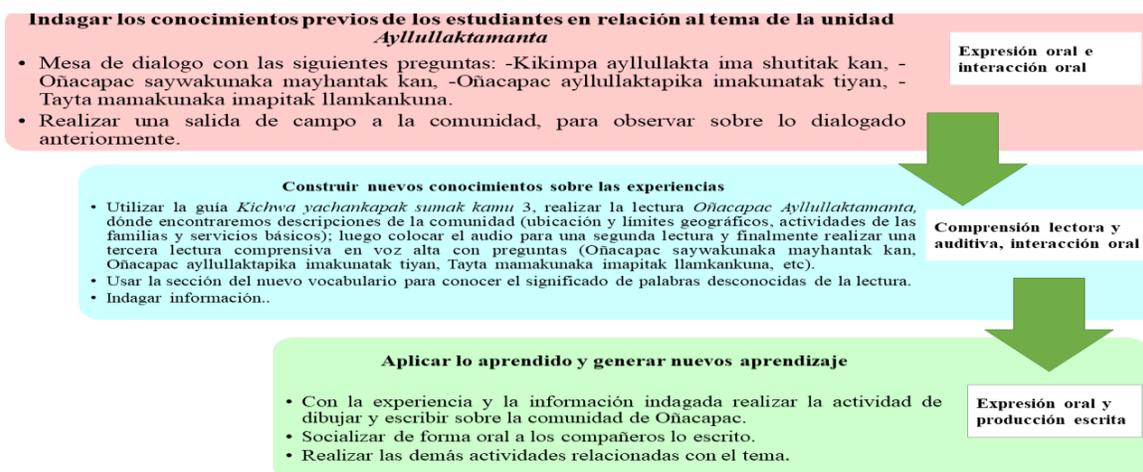
Finalmente, para la evaluación, la docente deberá orientar con la lectura y explicación de las preguntas en caso de que el estudiante requiera. En esta unidad la evaluación consta de 4 actividades, cada pregunta está estructurada a base de audios, lecturas y actividades prácticas estudiadas anteriormente. Los estudiantes pondrán en práctica sus saberes, conocimientos y habilidades. El logro de aprendizaje es que los estudiantes expresen, dialoguen, escriban, escuchen y lean la información personal y a la vez compartan con sus compañeros.

## Unidad 2: *Ayllullaktamanta*

Para impartir la unidad didáctica de la comunidad se sugiere seguir el siguiente proceso:

### Gráfico 15

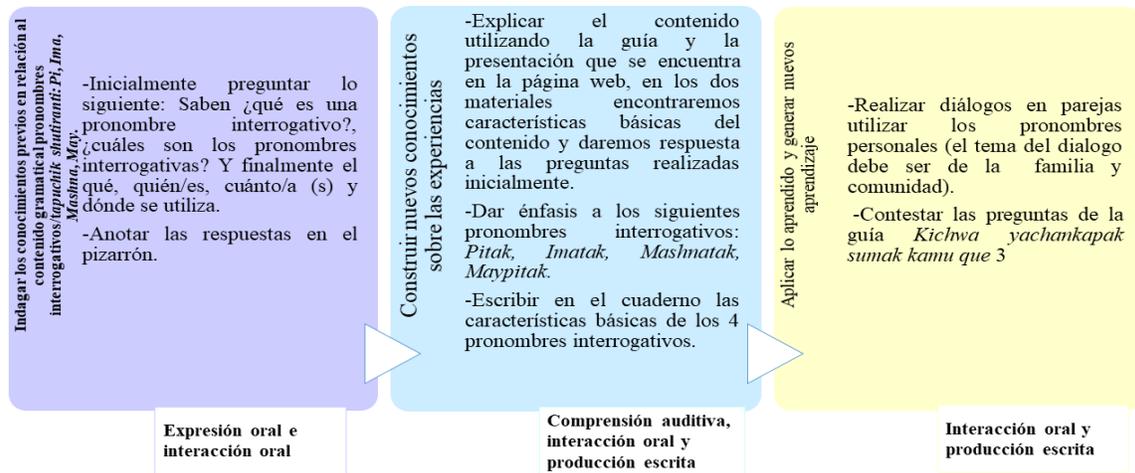
#### *Proceso metodológico para abordar el tema de la comunidad*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

**Gráfico 16**

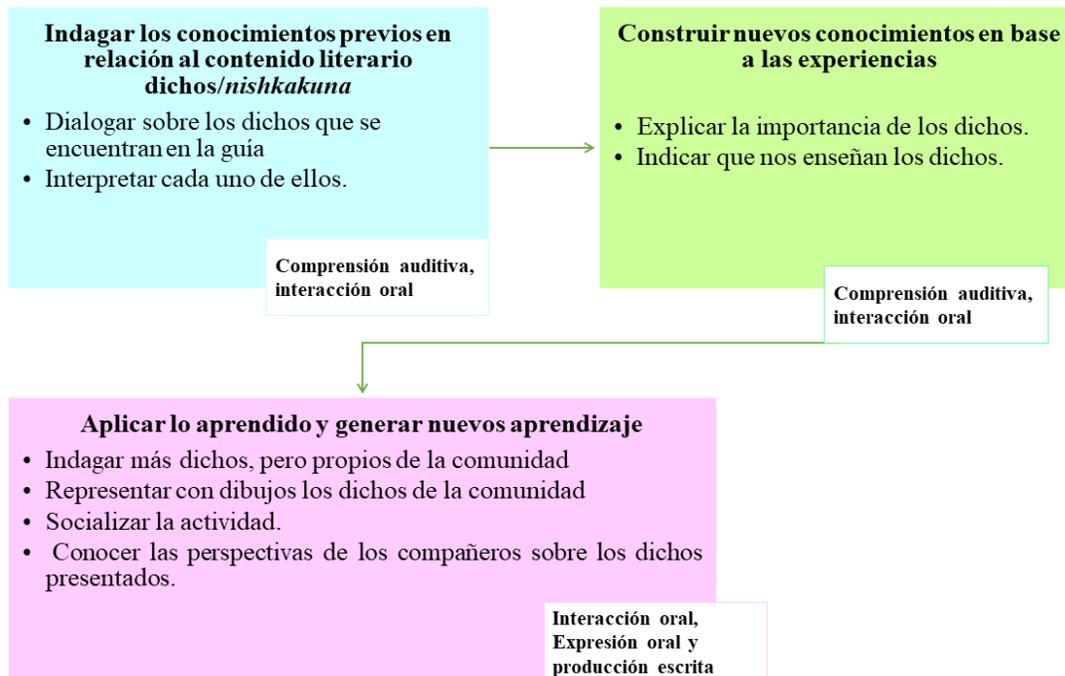
*Proceso metodológico para trabajar el contenido de las preguntas interrogativas*



Fuente: Pauta, C. y Zhou, E. (2020)

**Gráfico 17**

*Proceso metodológico para trabajar el contenido literario de los dichos*



Fuente: Pauta, C. y Zhou, E. (2020)

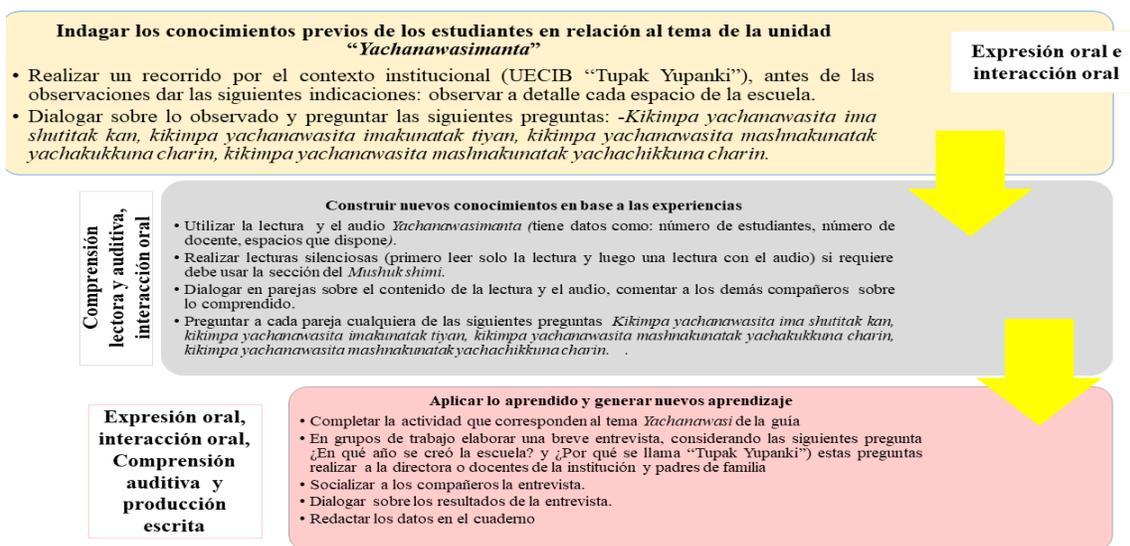
En los tres gráficos anteriores se describe las actividades que la docente puede realizar para compartir los contenidos de la unidad 2, las actividades permitirán a los estudiantes desarrollar las siguientes competencias: apropiarse de expresiones relacionadas con la comunidad; produzcan y participen en una conversación utilizando preguntas interrogativas; comprendan e interpreten textos y respondan preguntas; expresen opiniones en relación con el tema de la unidad, etc. La docente puede hacer uso de la planificación (Ver anexo 3) y los respectivos recursos que se encuentran en la página. Asimismo, al finalizar la unidad debe orientar al desarrollo de la evaluación, con la explicación de las preguntas si los estudiantes los requieran.

### **Unidad 3: *Yachanawasimanta***

Para impartir la unidad didáctica de la escuela, se recomienda seguir el siguiente proceso:

#### **Gráfico 18**

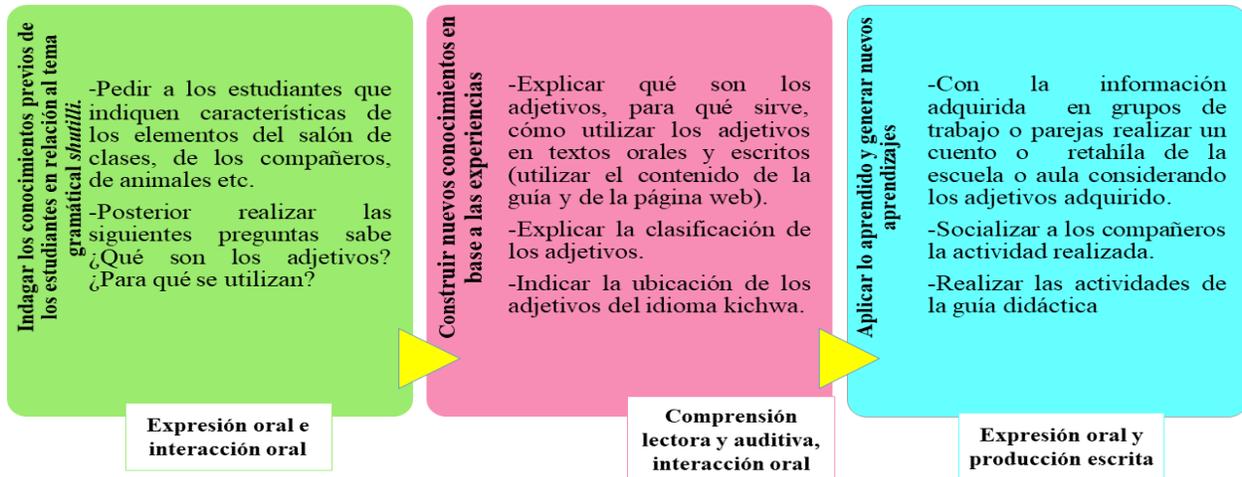
#### *Proceso metodológico para trabajar el tema de la escuela*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

### Gráfico 19

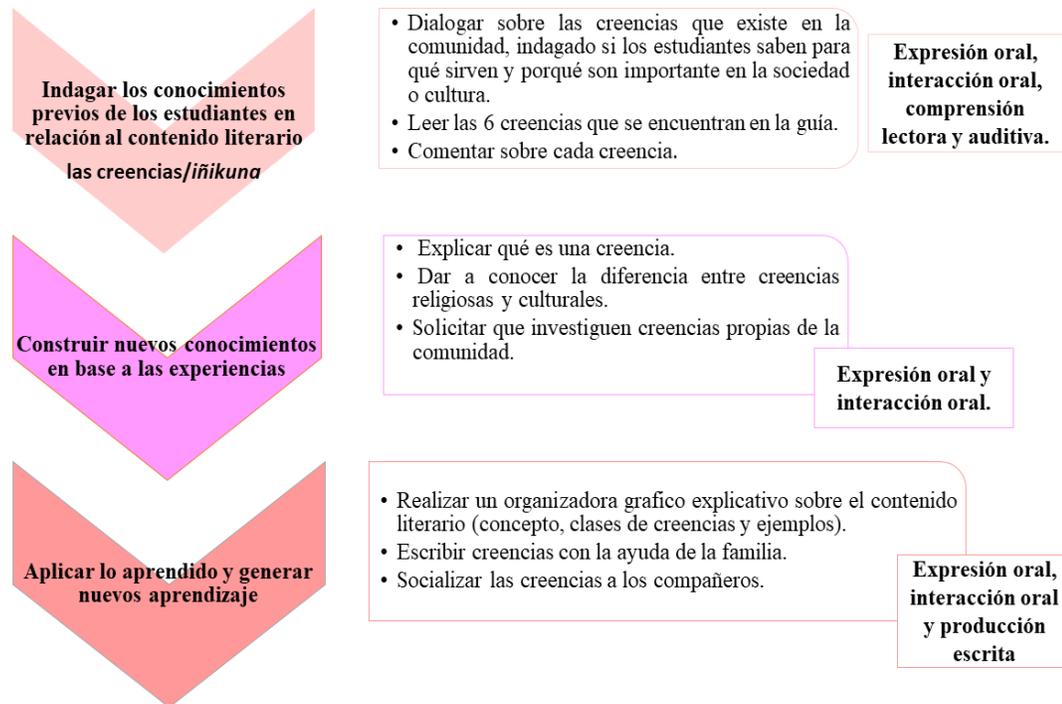
#### Proceso metodológico para trabajar el contenido de los adjetivos



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

### Gráfico 20

#### Proceso metodológico para trabajar el contenido literario de las creencias



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

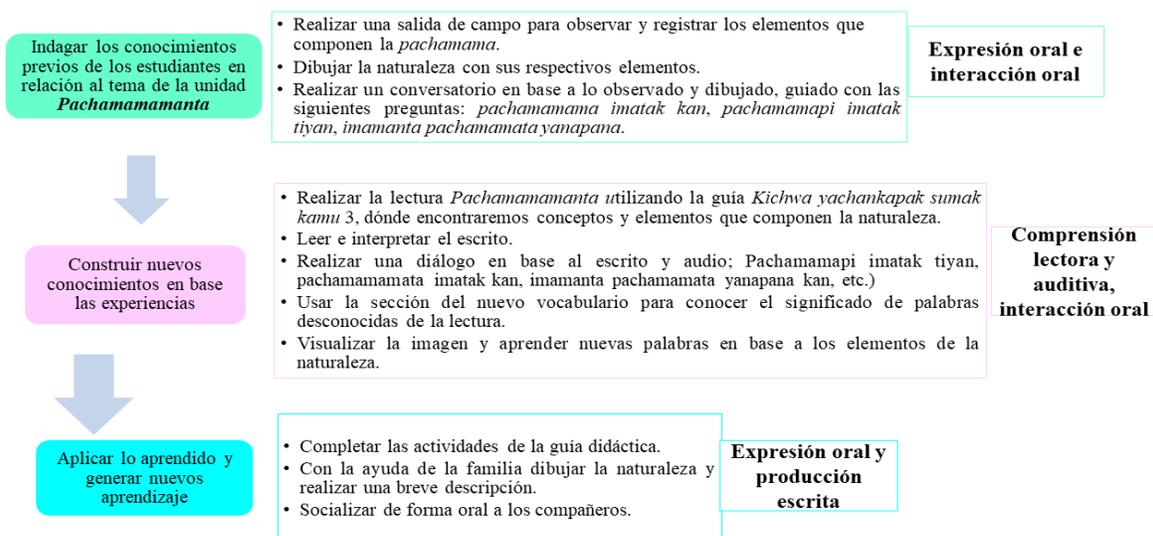
En estos gráficos se muestra un proceso metodológico de los pasos y las actividades a realizar para abordar la unidad 3, las actividades permitirán a los estudiantes participar en una comunicación; interactuar con la docente, compañeros y padres de familia; escribir textos poniendo en práctica los adjetivos; analizar, interpretar y expresar opiniones en base a los escritos; mejorando así los procesos comunicativos en el idioma *kichwa*. También, la docente puede guiarse en la planificación (Ver Anexo 4) y utilizar los recursos que facilitará la explicación. Finalmente, en la evaluación orientará con la lectura y explicación de las preguntas en caso de que el estudiante lo requiera.

#### Unidad 4: *Pachamamanta*

Para compartir el tema de la naturaleza se recomienda seguir el siguiente proceso metodológico:

#### Gráfico 21

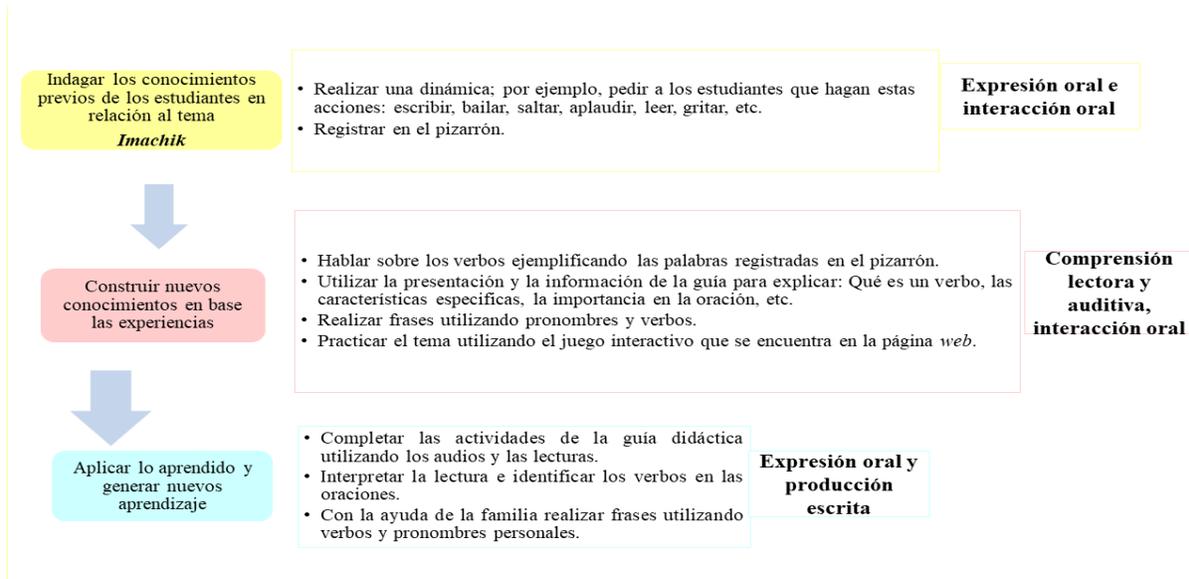
#### Proceso metodológico para abordar el tema “La naturaleza”



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

**Gráfico 22**

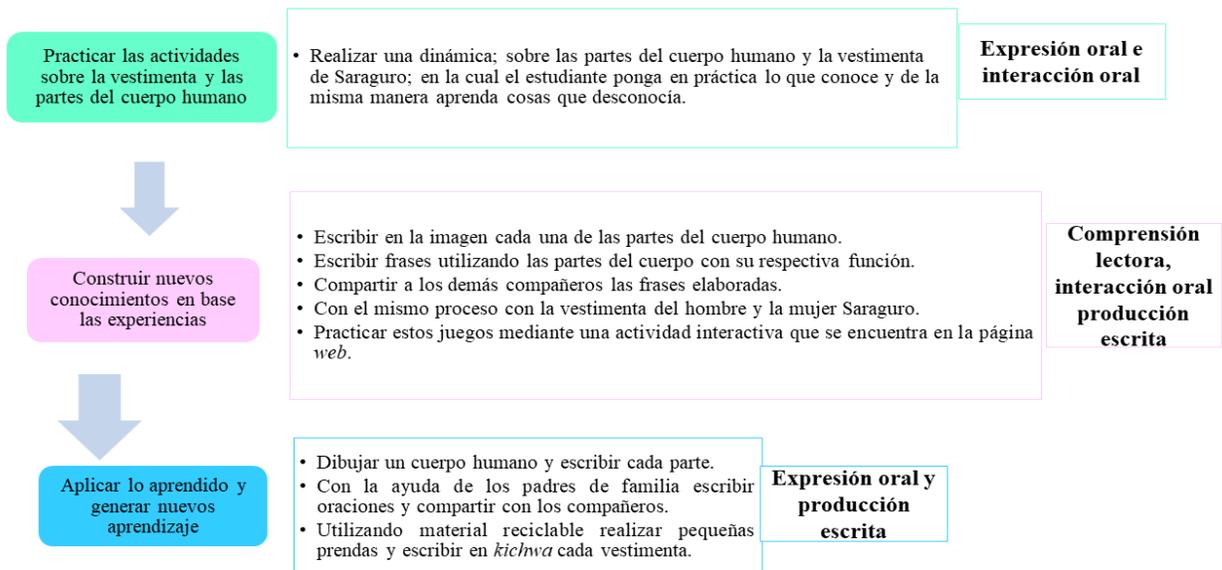
*Proceso metodológico para abordar el contenido “El verbo”*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

**Gráfico 23**

*Proceso metodológico para trabajar las prácticas*



Fuente: Pauta, C. y Zhau, E. (2020)

En los gráficos anteriores se recomienda un proceso práctico que la docente puede aplicar para impartir la unidad 4; las actividades están encaminadas a practicar las competencias comunicativas y desarrollar en los estudiantes habilidades comunicativas, expresivas, interactivas, etc. Para trabajar de la mejor manera se sugiere utilizar la planificación (Ver anexo 5) y las actividades que se encuentran en la página.

De la misma manera, para culminar la unidad la docente debe orientar con la evaluación mediante la lectura y explicación si los estudiantes consideren necesario.

Los procesos metodológicos abordados permitirán a la docente guiar y orientar el desarrollo de la clase, el aprendizaje es parte de todo un proceso, de tal manera que se debe considerar las actividades iniciales, de enseñanza y el cierre; esto permitirá desarrollar un aprendizaje significativo, práctico y útil para cada estudiante.

5.3 *Kimsaniki Patayman Ñankamu*<sup>50</sup>

**3**

**Yachankapak  
sumak kamu**

**KICHWA**

*Kichwa sumak shimita yachani*

---

<sup>50</sup> Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma *Kichwa* en los estudiantes de tercer año.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

**Autoras**

Carmen Beatriz Pauta Tenesaca

María Estefanía Zhau Morocho

**Revisión técnica**

Msc. José Antonio Duchi Zaruma

**Ilustraciones y fotografías**

Carmen Beatriz Pauta Tenesaca

María Estefanía Zhau Morocho

Universidad Nacional de Educación, 2020

Javier Loyola (Chuquipata) Azogues, Cañar, Ecuador.

[www.unae.edu.ec](http://www.unae.edu.ec)



*Kichwa sumak shimita yachani*



# Yachankapak sumak kamu



## Kallary yuyay

Kuyashka yachakukkuna, kushilla kichwa shimita yachankapak tantarinchik, kuyaywanmi killkana, rimana, uyana, killkakinapish yachana kankichik.

Kay kamuka, kankunaman kallaymanta kichwa shimita yachankapak rurashka kan. Shinaka yachaykunaka Oñacpac ayllullaktamanta willaywan, shuyukunawanpishmi rurashka kan. Kay llamkayka paktankapak kikinkuna allí yachana kankichik, mana kashpaka yachakushka shina shinallami sakirinka.

Tayta mamakunaman sinchi sinchi kichwa shimita wawakunaman yachachina kankichik, shinaka llamkaykunaka kikin yanapaywan sumakta rurana kankichik, shinaka kikin wawakuna kushilla yachana munankakuna.



# KICHWA

**Yachana wasipa shuti:**

.....

**Yachachik:**

.....

**Yachakuk:**

.....



**Ayllullakta:**

.....

**Kiti:**

.....

**Marka:**

.....

# 3

**Kimsaniki**



# 1 SHUKNIKI YACHAY



## AYLLUMANTA

*Kichwa sumak shimita yachani*

## Shukniki yachay “Ñukapa ayllu, Ñukapish<sup>1</sup>”

1. Shuyuta ñawirishpa Awki ayllumanta uyashunchik, shinapish killkayta killkakatishunchik. <https://tercerouecibutupaky.wixsite.com/uecib-tupak-yupanki/shukniki-yachay>



### Awki ayllumanta

Ñukaka Awki shutimi kani, Oñacapac ayllullaktapimi kawsani, iskun watatami charini. Ñukapa wasipika pichka ayllukunami kawsanchik, ñukapa mama, tayta, pani, wawki, ñukapish.

Ñukapa taytaka Inti shutimi kan, kimsa chunka chusku watatami charin, Payka wasi rurakmi kan, wasi rurashpa llamkan.

Ñukapa Mamaka Rosa shutimi kan, kimsa chunka ishkay watatami charin, chakra rurakmi kan, sara, purutupish tarpushpa llamkan, shinapish ishkay panikunaka yachakukmi kan, yachana wasipi yachakunkuna, shinami Awki wawaka kushillami kawsan.

2. Kay tapuykunawan Awki ayllumanta rimay, kipaka tapuykunata kutichiy.

Awki wawaka maypitak kawsan.	.....
Mashna watatak charin.	.....
Awki wasipika mashnatak kawsan.	.....
Awki taytaka ima shutitak kan.	.....

<sup>1</sup> Mi familia y yo

*Kichwa sumak shimita yachani*

Awki mamaka ima shutitak kan. ....

**3. Runapa shutiranti <sup>2</sup>**

Kay shutirantika runakunapa kikin shutita mana nishpa rikuchinkapakmi kan. **Shina:**

RUNA SHUTIRANTIKUNA			
SAPALLA		TAWKA	
Ñuka	Yo	Ñukanchik	Nosotros
kikin/Kan	Tú	Kikinkuna/Kankuna	Vosotros
Pay	El	Paykuna	Ellos

**4. Aspikunawan yuyaykunata shuyukunawan tinkichipay.**

Ñukaka mamami kani.



Kanka yachachikmi kanki.



Payka hampikmi kan.



Ñukanchikka yachakukmi kanchik.



Kankunaka wasi rurakmi kankichik.



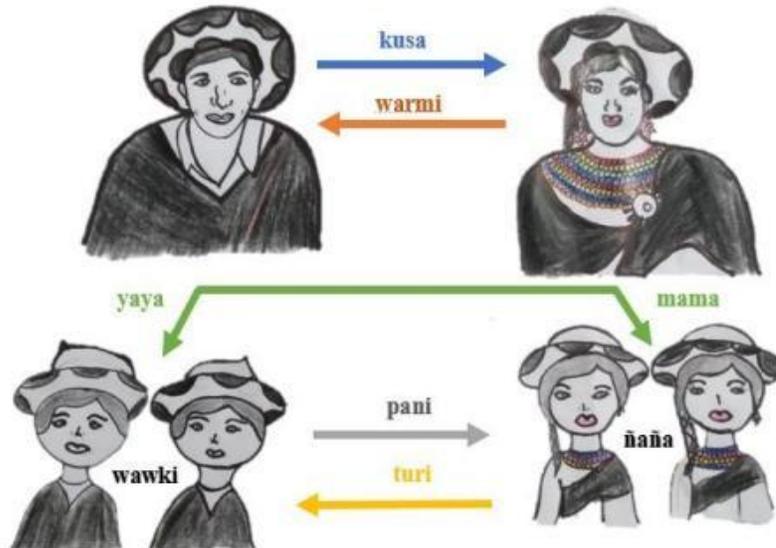
Paykunaka pukllak runakunami kan.



<sup>2</sup> Pronombres personal

*Kichwa sumak shimita yachani*

### 5. AYLLUMANTA <sup>3</sup>



6. Ayllupa yanapaywan kay shimi ayllumanta castellano shimipi killkapaychi.

Kusa		Turi	
Warmi		Ñaña	
Tayta		Hatun tayta	
Mama		Hatun mama	
Churi		Hachik tayta	
Ushushi		Hachik mama	
Wawki		Pani	

<sup>3</sup> La Familia



*Kichwa sumak shimita yachani*

**7. Katik tapuykunata kutichipay.**

**Kikimpa wasipika mashnapuratak kawsankichik.**

.....  
.....

**Pikunallatak kawsankichik.**

.....  
.....

**Ima shutitak kankuna, kallaymanta killkapay.**

.....  
.....  
.....

**8. Ishkaypura tukushpa kikimpa ayllumanta shuk rimanakuy rurapashunchik.**

**A:** Imashutitak kanki. **B:**.....

**B:**..... **A:**.....

**A:**..... **B:**.....

**B:**..... **A:**.....

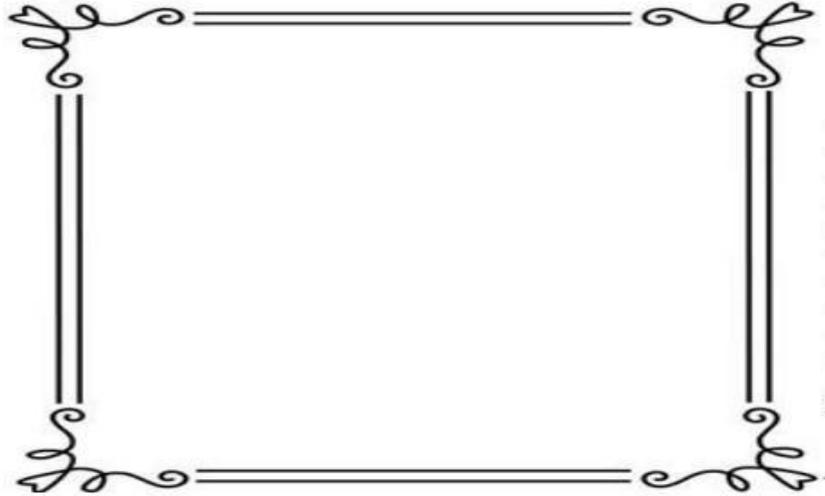
**A:** Kampa taytaka imashutitak kan. **B:**.....

**B:**..... **A:**.....



*Kichwa sumak shimita yachani*

9. Kikimpa aylluta shuyushpa, shutikunata killkay.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Kichwa sumak shimita yachani*

### Sumak rimay yachay

#### Watuchikuna<sup>4</sup>

 <p>Imashi imashi shuk umasapa warmi kayta chayta purikun.</p>	 <p>Imashi imashi ñawpashpa yaykun katischpa llukshin</p>	<p>Imashi imashi suni sillukunata charini ukuchakunata mikuni.</p>
<p>..... ..... .....</p>	<p>Imashi imashi Mamaka tiyakun wawaka tushukun.</p>	<p>..... ..... .....</p>
<p>Imashi imashi Shuk hutkuta yaykun Ishkay hutkuta llukshin.</p>	<p>..... ..... .....</p>	 <p>Imashi imashi tutaka llukshin punchaka pakan.</p>

<sup>4</sup> Adivinanzas

*Kichwa sumak shimita yachani*

10. PUKLLAY YACHAY<sup>5</sup>



1  
Ima shutitak kanki.

2  
Mashna watatak  
charinki.

3  
Kampa taytaka ima  
shutitak kan.

4  
Maypitak kawsanki.

5  
Kampa mamaka ima  
shutitak kan.

6  
Kikimpa wasipi  
mashnatak kawsankichik.

<sup>5</sup> Juego de preguntas



*Kichwa sumak shimita yachani*

### Mushuk shimi<sup>6</sup>

<b>Yachay=</b>	Unidad	<b>Tapuy=</b>	Pregunta
<b>Ayllu=</b>	Familia	<b>Kutichina=</b>	Responder
<b>Shuyu=</b>	Dibujo	<b>Mashna=</b>	Cuánto
<b>Ñawirina=</b>	Mirar	<b>Rimanakuy=</b>	Diálogo
<b>Uyana=</b>	Escuchar	<b>Shuyuna=</b>	Dibujar
<b>Killkayta=</b>	Escrito	<b>Yachana=</b>	Aprender
<b>Killkakatina=</b>	Leer	<b>Purina=</b>	Caminar
<b>Ayllullakta=</b>	Comunidad	<b>Yaykuna=</b>	Entrar
<b>Wata=</b>	Año	<b>Suni=</b>	Largo
<b>Llamkana=</b>	Trabajar	<b>Sillu=</b>	Uña
<b>Tarpuna=</b>	Sembrar	<b>Hutku=</b>	Hueco
<b>Kushilla=</b>	Feliz	<b>Pakan=</b>	Esconderse
<b>Rikuchina=</b>	Mostrar	<b>Puncha=</b>	Día
<b>Hampik=</b>	Doctor	<b>Pukllay=</b>	Juego
<b>Pukllana=</b>	Jugar	<b>Mushuk=</b>	Nuevo
<b>Turi=</b>	Hermano	<b>Shimi=</b>	Boca

<sup>6</sup> Mushuk shimi = Vocabulario



*Kichwa sumak shimita yachani*

## Shukniki yachaymanta kamayku <sup>7</sup>

### 1. Kikinpa willaykunawan katik yuyaykunata paktachipay.

Ñukaka ..... shutimi kani, ..... ayllullaktapimi  
kawsani, ..... watatami charini.

Ñukapa wasipika ..... ayllukunami kawsanchik .....  
.....

### 2. Chakru killka milkapi Runapa shutirantikuna mashkashpa rumpapi wichkani.

ñ	u	k	a	a	u	h	p	a	i	k	a	u	n	p
a	c	h	h	k	l	a	a	l	m	n	n	ñ	p	a
s	h	t	w	y	a	n	y	a	i	u	u	w	c	y
a	c	p	k	h	s	u	a	s	n	c	k	i	h	k
k	s	k	a	n	u	k	y	t	a	k	n	i	n	u
l	a	t	a	i	h	k	h	ñ	a	n	a	w	a	n
i	t	ñ	u	k	a	n	c	h	i	k	k	a	t	a

### 3. Uyayta uyashpa, kay yuyaykuna paktachipay.

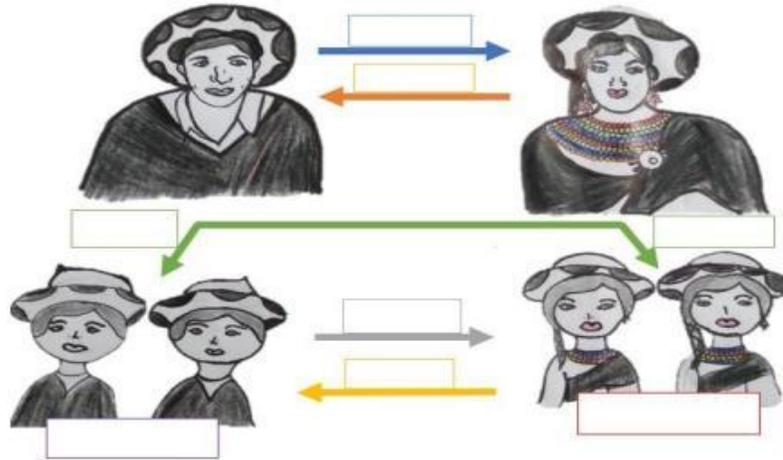
Ñukaka ..... shutimi kani, Oñacapac ..... kawsani,  
..... watatami charini. Ñukapa ..... chusku  
..... kawsanchik, ñukapa mama, tayta, ñaña, ñukapish.

Ñukapa taytaka ..... shutimi kan, .....  
watatami charin. Ñukapa ..... Maria shutimi kan,  
..... watatami charin.

<sup>7</sup> Evaluación Unidad 1

*Kichwa sumak shimita yachani*

**4. Ayllumanta shutikunata killkni**



**Yachaymanta ñuka yuyay<sup>8</sup>**

Kay yachay imashina kashkamanta shuk ñawita shuyupay.

Kushilla	Piñalla	Llakilla

Imamanta: \_\_\_\_\_

<sup>8</sup> Autoevaluación



# 2

## ISHKAYNIKI YACHAY



## AYLLULLAKTAMANTA

*Kichwa sumak shimita yachani*

## Ishkayniki yachay Oñacapac Ayllullaktamanta<sup>9</sup>



**1. Katik, killkayta uyashpa killkakatishunchik**

<https://tercerosacibitupaky.wixsite.com/uecib-tupak-yupanki/ishkayniki-yachay>

Oñacapac ayllullaktaka Saraguro kiti, Loja Marka, Ecuador mamallaktapimi sakirin. Oñacapac ayllullaktapa saywakuna kaykunami kan:

**Chinchaysuyumanka** Hierba Buena ayllullaktami sakirin, **Kullasuyumanka** Loja kitimi sakirin, **Antisuyumanka** Gurudel ayllullaktami sakirin, **Kuntinsuyumanka** Tambopamba ayllullaktami sakirin.

Oñacapac ayllullaktapika yachana wasi, pukllana pampa, apunchi wasi, hampina wasi, katuna wasi, achka wasikunapishmi tiyan.

Kay ayllullaktapika ayllukunaka chakra rurashpa, wiwakunata kamashpa, wasi rurashpash ilamkankuna, ashtawan ishkay sumak kuskata tiyan. Virgen de Agua Santa, Cochapamba Kuchapish, kay kuskakunaka achka mashikunami chayan rikunkapak.

<sup>9</sup> Comunidad de Oñacapac

*Kichwa sumak shimita yachani*

**2. Kay tapuykunawan kikimpa ayllullaktamanta rimapashunchik**



- Kikimpa ayllullakta ima shutitak kan.
- Oñacapac saywakunaka mayhantak kan.
- Oñacapac ayllullaktapika imakunatak tiyan.
- Tayta mamakunaka imapitak llamkankuna.

**3. Tullpukunawan imakunatak ayllullaktapika tiyan tullpuy**



*Kichwa sumak shimta yachani*

**4. Tapuchik shutiranti<sup>10</sup>: Pi, Ima, Mashna, May.**

Tapuchik shutirantika runa ima rurakukta tapukmi kan. Shinapash tapuk shutirantita rurankapakka –tak shimikuwan yapachishpami ruranchik.

**Shina: Pitak, Imatak, Mashnatak, Maypitak.**

 <table border="1" data-bbox="511 651 747 745"> <tr> <td>Pitak</td> </tr> <tr> <td>¿Quién?</td> </tr> </table>	Pitak	¿Quién?	 <table border="1" data-bbox="925 651 1193 745"> <tr> <td>Imatak</td> </tr> <tr> <td>¿Qué?</td> </tr> </table>	Imatak	¿Qué?
Pitak					
¿Quién?					
Imatak					
¿Qué?					
 <table border="1" data-bbox="511 966 755 1060"> <tr> <td>Mashnatak</td> </tr> <tr> <td>¿Cuánto?</td> </tr> </table>	Mashnatak	¿Cuánto?	 <table border="1" data-bbox="917 966 1201 1060"> <tr> <td>Maypitak</td> </tr> <tr> <td>¿Dónde?</td> </tr> </table>	Maypitak	¿Dónde?
Mashnatak					
¿Cuánto?					
Maypitak					
¿Dónde?					

**5. Kay tapuykunata kutichiy**

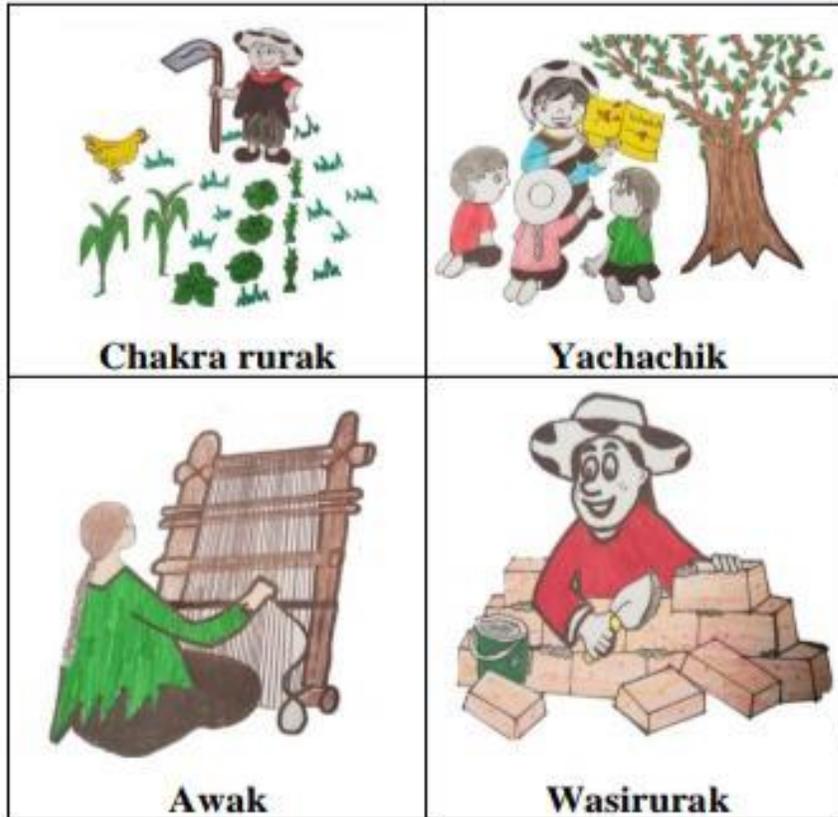
1. **Pitak** kanki. ....
2. **Imatak** mikunki. ....
3. **Mashna kullkitak** charinki. ....
4. **Maypitak** kawsanki. ....

<sup>10</sup> Pronombres interrogativos

*Kichwa sumak shimita yachani*

**6. Ayllullakta kawsaymanta (llamkaykunata) rimapashunchik.**

Oñacapac ayllullaktapika tayta mamakuna chikan llamkaykunatami ruran, kaykuna:



*Kichwa sumak shimita yachani*

7. Llamkayhawa shutikunata killkashpa paktachishunchik.

		
<p>h a m p i k</p>	<p> </p>	<p> </p>
		
<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>
		
<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>

*Kichwa sumak shimiba yachani*

**8. Yuyaykunata killkakatishpa rikuchikunawan aspikunawan tinkichiy**

Kikinkunaka  
imapitak  
llamkankichik.

Ñukaka chakra ruraypimi llamkani.



Payka wasi ruraypimi llamkan.



Kanka yachachishpami llamkanki.



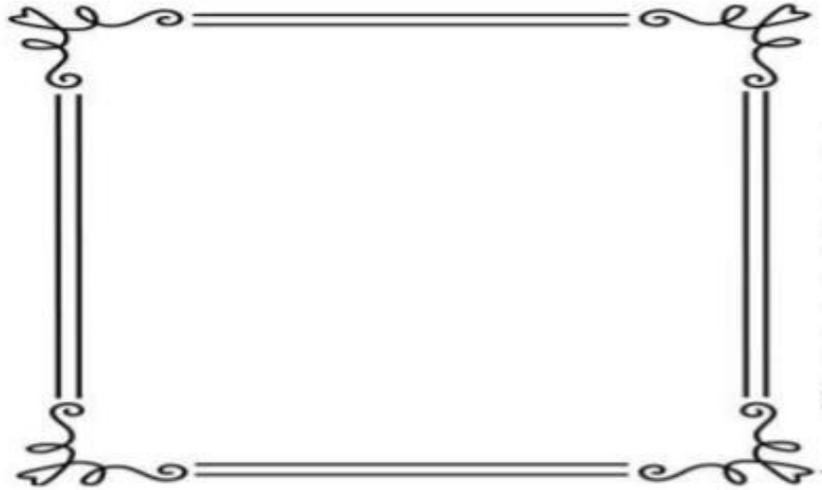
Ñukanchik awaypimi llamkanchik.





*Kichwa sumak shimita yachani*

9. Oñacapac ayllullaktapi, imakuna tiyakta rikushpa, shuyushpa, killkashpapish rikuchini



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Kichwa sumak shimita yachani*

**10.Nishkakuna<sup>11</sup>**



- ❖ Alli yuraman kimirikka, alli llantutami chaskin.
- ❖ Yura urmashkamantaka tukuymi yantata ruran.
- ❖ Atukwan tantarishpa, wakanata yachakun.
- ❖ Utka llukshikpimi apunchik yanapan.
- ❖ Alli yuraka, tukuy pachami sisan.

**11.Nishkakunata tarishpa katik wachukunapi killkapay.**

- .....
- .....
- .....
- .....

<sup>11</sup> Dichos



*Kichwa sumak shimiña yachani*

## MUSHUK SHIMIKUNA

<b>Ayllullakta =</b>	Comunidad	<b>Pitak =</b>	Quién
<b>Chinchaysuyumanka=</b>	Norte	<b>Imatak=</b>	Qué
<b>Kullasuyumanka=</b>	Sur	<b>Mashnatak=</b>	Cuánto
<b>Antisuyumanka=</b>	Este	<b>Maypitak=</b>	Dónde
<b>Kuntinsuyumanka=</b>	Oeste	<b>Mikuna=</b>	Comer
<b>Kiti=</b>	Cantón	<b>Charina=</b>	Tener
<b>Saywakuna=</b>	Limites	<b>Llamkaykuna=</b>	Oficios
<b>Apunchi wasi=</b>	Iglesia	<b>Chakra rurak=</b>	Agricultor
<b>Hampina wasi=</b>	Centro de salud	<b>Wasi rurak=</b>	Albañil
<b>Achka=</b>	Bastante	<b>Hampik=</b>	Doctor
<b>Kamana=</b>	Cuidar	<b>Tushuk=</b>	Bailarina
<b>Kuska=</b>	Lugar	<b>Takik=</b>	Cantante
<b>Rikuna=</b>	Ver	<b>Awak=</b>	Artesano
<b>Uku=</b>	Oficina	<b>Yachachik=</b>	Profesor
<b>Sisa pampa=</b>	Jardín	<b>Yachakuk=</b>	Estudiante
<b>Pukllana pampa=</b>	Cancha	<b>Nishkakuna=</b>	Dichos
<b>Llantu=</b>	Sombra	<b>Kallpana=</b>	Correr
<b>Chaskina=</b>	Recibir	<b>Yanapana=</b>	Ayudar
<b>Kimirina=</b>	Arrimar	<b>Atuk=</b>	Lobo
<b>Upyana=</b>	Beber	<b>Sisana=</b>	Florecer



*Kichwa sumak shimita yachani*

### Ishkayniki yachaymanta kamayku<sup>12</sup>

1. Kaypi mamallakta, marka, kiti, ayllullaktapish shutikunata killkapay.

..... <b>Mamallakta</b>	..... <b>Marka</b>
..... <b>kiti</b>	..... <b>Ayllullakta</b>

2. Oñacapac ayllullaktapika imakunatak tiyan shuyupay katikpi shutita killkapay.

 <b>Yachanawasi</b>	

<sup>12</sup> Evaluación unidad 2.

*Kichwa sumak shimita yachani*

3. Shuyuta rikushpa tapuchik shutirantiwan aspikunawan tinkichiy.



Imatak mikunki.

Mishki murukunatami mikuni.



Mashnatak charinki.

Achka kullkitami charini.



Maypitak kawsanki.

Oñacapak sumak wasipimi

kawsani.



Pitak kanki.

Saraguro warmimi kani.



*Kichwa sumak shimita yachani*

**4. Chakru killka milkapi Oñacapac mashikunapa llamkayta mashkashpa tullpupay.**

y	u	k	t	u	s	h	u	k	i	k	a	u	n	p
a	c	h	h	k	l	a	a	l	m	n	n	ñ	p	a
c	h	t	w	y	a	m	y	a	i	u	u	w	c	y
h	c	p	k	h	s	p	a	w	a	k	k	i	h	t
a	s	k	a	n	u	i	y	t	a	k	n	i	n	a
k	a	y	a	n	u	k	h	ñ	a	n	a	w	a	k
u	t	ñ	u	p	a	m	c	h	n	k	l	a	t	i
k	a	y	a	c	h	a	c	h	i	k	a	w	a	k
i	w	a	s	i	r	u	r	a	k	k	k	a	t	a

**Yachaymanta ñuka yuyay<sup>13</sup>**

Kay yachay imashina kashkamanta shuk ñawita shuyupay.

Kushilla	Piñalla	Llakilla

Imamanta: \_\_\_\_\_

<sup>13</sup> Autoevaluación

# 3

## KIMSANIKI YACHAY



## YACHANAWASIMANTA



*Kichwa sumak shimita yachani*

## Kimsaniki yachay Yachanawasimanta<sup>14</sup>



**Katik, killkayta uyashunchik** <https://tercerouecibutupaky.wixsite.com/uecib-tupak-yupanki/kimsaniki-yachay>

Yachanawasika ñukanchipa wasishinami kan, chaypi achka yachaykunata yachanchik. Oñacapac ayllullaktapika shuk sumak yachanawasimi tiyan, Tupak Yupanki shutimi kan, chay yachanawasipika ishkay pasak pusak chunka yachakukkunatami yachankuna; shinapish chunka chusku yachachikkunami llamkankuna.

Kay yachanawasipika pukllana pampa, yachana uku, tantarina uku, sisapampa, wawa pukllaykuna, mikuna uku, shukkunapishmi tiyan.

Kay yachana wasipika yachachikkunaka may sumak yachayta yachakukkunaman karankuna, tayta mamakunaka tantanakuyta rurashpa sumak raymita, sumak mikunata rurankuna.

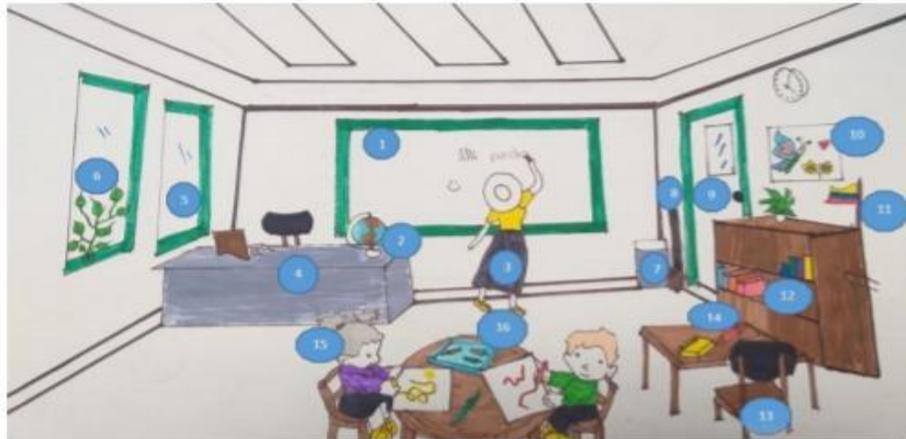
<sup>14</sup> Escuela

*Kichwa sumak shimita yachani*

**1. Yachanawasi rimaymanta kay tapuykunata paktachishunchik.**

- ..... ñukanchipa wasishinami kan.
- Oñacapac ..... shuk sumak ..... tiyan,  
..... shutimi kan.
- Chay ..... ish kay pasak pusak chunka  
..... Yachankuna; shinapish chunka chusku  
..... llamkankuna.
- Kay yachanawasipika pukllana pampa, ....., tantarina  
uku, ....., mikuna uku,  
shukkunapishmi tiyan.

**2. Yachana ukupi ima tiyakmanta yachashunchik.**



1. Killkanapirka	5. Tuku	9. Punku	13. Tiyarina
2. Allpashuyu	6. Sisa	10. Shuyu	14. killkana kaspi
3. Yachachik	7. kupachurana	11. Wipala	15. Yachakuk
4. Pataku	8. Pichana	12. Kamu	16. tullpuna kaspi

*Kichwa sumak shimita yachani*

3. Yachana ukuta rikushpa, ima tiyaktak shuyuni shutitachinipish



4. Kay shuyukunata shutita riksishpa, chay killkana pirkapi yuyaywan yupashpa rimanchik.



*Kichwa sumak shimita yachani*

**5. Shutillikuna** <sup>15</sup>

Shutillikunaka shutikuna imashina kakta, mashna kakta, maykan kakta, shuktakkunatapashmi rikuchin. Chayta rikuchinkapakka shutipa ñawpapimi churanchik. Shina:

Shutilli	Shutilli shutiwan
Hatun	hatun misi
Yana	yana allku
Ishkay	ishkay atuk
Chawpi	chawpi tanta
sumak	sumak kusa

**6. Chay ish kay shuyuta (wasi, yura) rikushpa, pichka shutillikunata killkapashunchik.**



<sup>15</sup> Adjetivos

*Kichwa sumak shimita yachani*

7. Shutillikunata rikuchikunawan aspikunawan tinkichiy

Sumak kamu

Hatun killkana pirka

Uchilla killkana kaspi

Chusku tullpuna kaspi

Waminsí killkanapanka



*Kichwa sumak shimita yachani*

**8. Chakru killka milkapi kay shutillikunata (uchilla, hatun, sumak, chusku, puka, warmi, mishki) tarishpa rumpapi wichkanchipay**

u	c	h	i	l	l	a	p	a	i	k	a	U	n	w
m	c	h	h	k	l	a	a	l	m	n	n	Ñ	p	a
i	h	t	p	u	k	a	n	s	i	s	k	U	c	r
s	c	p	k	h	s	u	m	a	k	e	k	I	h	m
h	s	k	a	n	u	k	y	t	a	k	n	I	n	i
k	a	t	a	i	h	k	h	ñ	a	n	a	W	a	n
i	t	h	a	t	u	n	c	h	i	k	k	A	t	a

**9. Kay yuyaykunata shutilliwan paktachishuchik.**



Ñukapa mamaka .....misita charin.

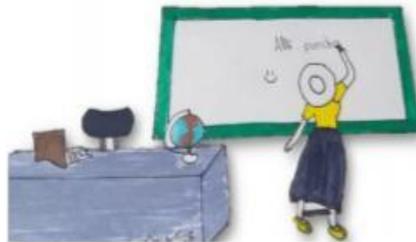


Sisaka .....kamuta rantin.

*Kichwa sumak shimita yachani*



Yachakukka .....killkana kaspiwan killkan.



Yachachikka .....killkana pirkapi killkan.



Wawaka .....tantata mikun.

*Kichwa sumak shimita yachani*

**10. Iñikuna<sup>16</sup>**

 <p>Rinri shikshikpika, mayhan rimakunmi ninkuna</p>	 <p>Shuk allku awllakpika, chay kuskamanta mayhan ayllu wañukrin ninkuna.</p>
 <p>Lluki ñawi chukchukpika, wakankapakmi ninkuna.</p>	 <p>Maki shunku shikshikpika kullkita hapinkapakmi ninkuna.</p>

<sup>16</sup> Creencias

*Kichwa sumak shimita yachani*

 <p>Shuk atallpa takikpi, kipa punchakuna ima llaki tiyanka ninkuna.</p>	
	 <p>Misita wañuchikpika kanchis watata chikita shitan ninkuna.</p>



*Kichwa sumak shimita yachani*

## MUSHUK SHIMI<sup>17</sup>

<b>Yachanawasi=</b>	Escuela	<b>Allpashuyu=</b>	Esfera
<b>Pukllana pampa=</b>	Cancha	<b>Kupachurana=</b>	Basurero
<b>Tantarina uku=</b>	Sala de reuniones	<b>Punku=</b>	Puerta
<b>Mikuna uku=</b>	Bar	<b>Shuyu=</b>	Dibujo
<b>Yachay=</b>	Conocimiento	<b>Wipala=</b>	Bandera
<b>Raymi=</b>	Fiesta	<b>Shutillikuna=</b>	Adjetivos
<b>Kamu=</b>	Libro	<b>Hatun=</b>	Grande
<b>Tiyarina=</b>	Silla	<b>Yana=</b>	negro
<b>Killkana kaspi=</b>	Lápiz	<b>Chawpi=</b>	Mitad
<b>Killkana kamu=</b>	Cuaderno	<b>Sumak=</b>	Hermoso
<b>Pichana=</b>	Borrador	<b>Uchilla=</b>	Pequeño
<b>Pataku=</b>	Mesa	<b>Mishki=</b>	Dulce
<b>Tullpuna kaspi=</b>	Pinturas	<b>Waylla=</b>	Verde
<b>Mantaka=</b>	Estante	<b>Warmi=</b>	Mujer
<b>Killkana pirka=</b>	Pizarrón	<b>Kari=</b>	Hombre
<b>Tuku=</b>	Ventana	<b>Puka=</b>	Rojo
<b>Tarina=</b>	Encontrar	<b>Tullpuna=</b>	Pintar
<b>Wichkana=</b>	Encerrar	<b>Suni=</b>	Largo
<b>Hayak=</b>	Amargo	<b>Iñikuna=</b>	Creencias
<b>Shikshina=</b>	Comezón	<b>Ninkuna=</b>	Decir
<b>Awillana=</b>	Aullar	<b>Wañuna=</b>	Morir
<b>Lluki=</b>	Izquierdo	<b>Allí=</b>	Derecho
<b>Hapina=</b>	Coger	<b>Atallpa=</b>	Gallina
<b>Llaki=</b>	Tristeza	<b>Shitana=</b>	Botar

<sup>17</sup> Vocabulario

*Kichwa sumak shimita yachani*

### Kimsaniki yachaymanta kamayku <sup>18</sup>

**1. Tupak Yupanki yachanawasi rimayta uyashpa katik killkayta paktachishunchik.**

Oñacapac ayllullaktapika shuk .....tiyan,  
..... shutimi kan, chay yachanawasipika ishkey  
pasak pusak chunka ..... yachankuna shinapish chunka  
chusku ..... llamkankuna.

Kay ..... pukllana pampa, ....., tantarina  
uku, sisapampa, ....., mikuna uku, shukkunapish tiyan.

**5. Yachana uku ima tiyakta, shuyuta rikushpa shutikunawan paktachipay.**

 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>	 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>
 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>	 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>
<p style="font-family: monospace; letter-spacing: 0.5em;">p a t a k u</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>
 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>	 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin-top: 5px;"></div>

<sup>18</sup> Evaluación unidad 3



*Kichwa sumak shimita yachani*

**6. Kay yuyaykunapi tullpuna kaspawan shutillikunata wichkani**

- ❖ Wawaka uchilla killkana kaspita rantin.
- ❖ Mamaka hatun urkuman rin.
- ❖ Taytaka chawpi tantata mikun.
- ❖ Yachachikka waylla killkana pirkapi killkan.
- ❖ Intika kimsa tullpuna kaspita apan.
- ❖ Ñañaaka sumak sisata tarpun.

**Yachaymanta ñuka yuyay<sup>19</sup>**

Kay yachay imashina kashkamanta shuk ñawita shuyupay.

Kushilla	Piñalla	Llakilla

Imamanta: \_\_\_\_\_

<sup>19</sup> Yachaymanta ñuka yuyay= Autoevaluación



# 4

## CHUSKUNIKI YACHAY



## PACHAMAMAMANTA

*Kichwa sumak shimita yachani*

## Chuskuniki yachay Pachamamanta<sup>20</sup>



**1. Shuyuta rikushpa pachamamanta uyashunchik, shinapish killkayta killkakatishunchik.** <https://tercerouecibtupaky.wixsite.com/uecib-tupak-yupanki/chuskuniki-yachay>

Pachamamaka sumak kawsayta kun, pachamamapika sumak kawsayta charinkapak yurakunata mana rupachinachu, yakukunapi mana mapata shitanachu ashtawan kamana kanchik, chaypi pachamama sumak murukunata pukuchin, achka tamyata kun shinaka mashikuna tarpuykunata rurashpa kawsankuna.

Pachamamapika kimsa pacha tiyan kaykuna:

**Hawa pacha:** kaypi intiyaya, killamama, kuyllurkuna, wayra, puyu, kuychi, shukkunapish tiyan. **Kay pacha:** kaypi runakuna, wiwakuna, allpamama, yurakuna, yaku, urkukunapish tiyan. **Uku pacha:** kaypi rumikuna, yaku, allpawira, kuri, kishpikunapish tiyan.

<sup>20</sup> La naturaleza

*Kichwa sumak shimita yachani*

Shinaka ñukanchik pachamamata allí kamana kanchik sumak kawsayta charinkapak.

**2. Pachamama hawa, kay, uku pacha imatak tiyan paktachipay.**

Hawa pacha	Kay pacha	Uku pacha
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

**3. Pachamama shuyuta ñawrishpa shutikuna yachashunchik.**

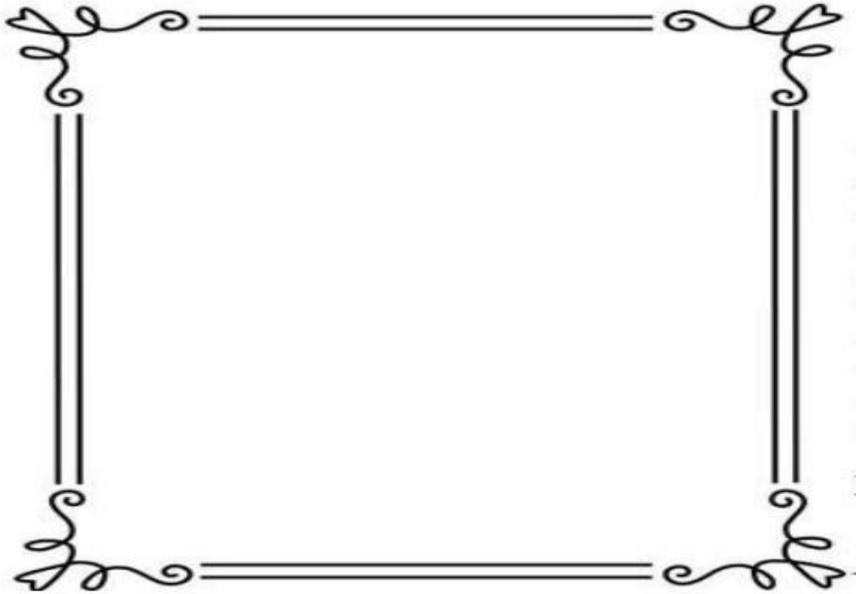


1. Urku	5. Chaka	9. Kuychi	13. Wayra
2. Pampa	6. Kucha	10. Runtu	14. Puyu
3. Yura	7. Rumi	11. Illapa	15. Mayu
4. Ñan	8. Pakcha	12. Tamyá	



*Kichwa sumak shimita yachani*

**4. Kanchaman llukshishpa pacha kuskata rikushpa shuyuni  
imakuna tiyakta shutichishunchik.**



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Kichwa sumak shimita yachani*

### 5. Imachik<sup>21</sup>

Imachikkunaka pi rurak, tiyak, munak, kakta rikuchikkunami kan. Chay imatukushkata pachapi, runapi rurashkatami rikuchin. Imachikkunata riksinkapakka **-na** shimikuwanmi riksinchik. Shina:

 <p>Kallpana</p>	 <p>Awana</p>
 <p>Killkana</p>	 <p>Puñuna</p>
 <p>Wakana</p>	 <p>Mikuna</p>

<sup>21</sup> Imachik= Verbo

*Kichwa sumak shimita yachani*

 <p><b>Tiyarina</b></p>	 <p><b>Llamkana</b></p>
 <p><b>Yanuna</b></p>	 <p><b>Killkakatina</b></p>

**6. Kay llamkaypi imachik imatak nin, shuyuta rikushpa tullpupay.**

<p><b>Tiyarina</b></p>			
<p><b>Killkatina</b></p>			

*Kichwa sumak shimita yachani*

<b>Takiyana</b>			
<b>Kallpana</b>			
<b>Killkana</b>			

7. Uyayta uyashpa imachikkunawan yuyaykunata paktachishunchik.

Pukllani	Mikun	Yanun	Killkatin	Takin
----------	-------	-------	-----------	-------

- Mamaka mishki tantata .....
- Wawaka sumak takinata .....
- Ñukaka pukllana pampapi .....
- Intika uchilla kamupi .....
- Mamaka achka papata .....

*Kichwa sumak shimita yachani*

8. Chakru killka milkapi kay imachikkuna mashkashpa tullpushunchik.

Rimana	Kallpana	Killkana	Mikuna	Pukllana
Yanuna	Awana	Rikuna	Takina	Llamkana

r	i	m	a	n	a	m	p	a	i	k	a	u	n	m	y
m	c	h	h	k	r	i	k	u	n	a	n	k	p	l	a
i	h	t	a	k	i	n	a	s	i	s	k	a	c	l	n
k	c	m	k	h	s	y	m	u	k	c	k	l	h	a	u
h	s	i	a	n	a	w	a	n	a	k	n	l	n	m	n
u	a	k	a	i	h	k	h	ñ	a	n	a	p	a	k	a
i	t	u	a	p	u	k	l	l	a	n	a	a	t	a	m
m	k	n	u	l	a	h	t	y	u	i	k	n	k	n	n
h	a	a	t	l	k	i	l	l	k	a	n	a	u	a	m

9. Kay killkaypi killkakatishpa imachikkuna wichkanchipay.

	<p>Intika pampapi sirikun, makipi killkanakaspita charikun, killkanakaspiwan sumakta killkakun.</p>
---	---

*Kichwa sumak shimita yachani*

	<p>Taytaka yachana ukupimi kan, makipi kamuta charin. Wawaka kamupi killkakatikun.</p>
	<p>Yachachikka makipi killu kamuta charin, wawakunaka pampapi tiyarikun, shuk wawaka yurata rikuchin.</p>
	<p>Hatun taytaka chakrapi kan, chakrata rikukun, atallpaka murukunata mikukun.</p>

*Kichwa sumak shimita yachani*

**Pukllaykuna**

**10. Kay shuyupi runa ukunpa kuskakunata killkanchik, kipaka yuyaykunata ruranchik.**



Umata charini yuyankapak,

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Kichwa sumak shimita yachani*

**11. Kay shuyupi kari warmi Saraguro churanakunata killkanchik,  
kipaka yuyaykunata ruranchik**



Sumak muchikuta rantini.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



*Kichwa sumak shimita yachani*

### Mushuk shimi<sup>22</sup>

<b>Pachamama=</b>	Naturaleza	<b>Killkana=</b>	Ecribir
<b>Rikuna=</b>	Mirar	<b>Puñuna=</b>	Dormir
<b>Uyana=</b>	Escuchar	<b>Wakana=</b>	Llorar
<b>Charina=</b>	Tener	<b>Mikuna=</b>	Comer
<b>Mapata=</b>	Basura	<b>Tiyarina=</b>	Enviar
<b>Shitana=</b>	Botar	<b>Llamkana=</b>	Trabajar
<b>Kamana=</b>	Cuidar	<b>Yanuna=</b>	Cocinar
<b>Pukuchina=</b>	Producir	<b>Killkakatina=</b>	Leer
<b>Kuyllur=</b>	Estrella	<b>Takina=</b>	Cantar
<b>Kuychi=</b>	Arco iris	<b>Pukllana=</b>	Jugar
<b>Wayra=</b>	Viento	<b>Sirina=</b>	Acostar
<b>Allpa wira=</b>	Petróleo	<b>Kana=</b>	Estar
<b>Kuri=</b>	Oro	<b>Rikuchina=</b>	Mostrar
<b>Kishpi=</b>	Piedra preciosa	<b>Pampa=</b>	Suelo
<b>Chaka=</b>	Puente	<b>Runapa uku=</b>	Cuerpo humano
<b>Kancha=</b>	Afuera	<b>Ñawi=</b>	Ojo
<b>Shuyuna=</b>	Dibujar	<b>Rinri=</b>	Oído
<b>Imachik=</b>	Verbo	<b>Shimi=</b>	Boca
<b>Kallpana=</b>	Correr	<b>Chanka=</b>	Pierna
<b>Awana=</b>	Tejer	<b>Chaki=</b>	Pie
<b>Wiksa=</b>	Estómago	<b>Muchiku=</b>	Sombrero
<b>Shunku=</b>	Corazón	<b>Paychi=</b>	Sarcillo
<b>Sinka=</b>	Nariz	<b>Wallka=</b>	Collar
<b>Kunka=</b>	Cuello	<b>Chumpi=</b>	Faja
<b>Kasku=</b>	Pecho	<b>Tupu=</b>	Prendedor
<b>Akcha=</b>	Cabello		

<sup>22</sup> Vocabulario



*Kichwa sumak shimita yachani*

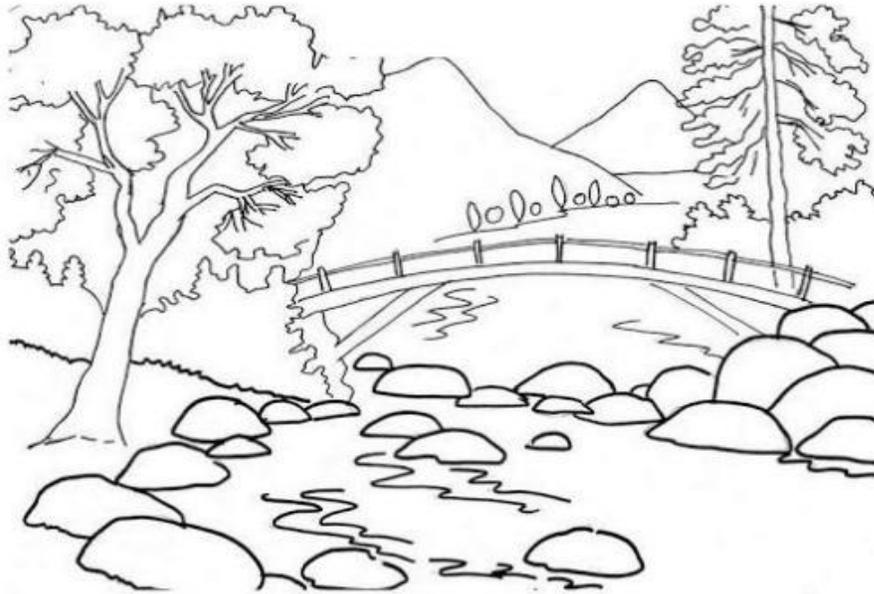
---

<b>Maki=</b>	Mano
<b>Talpa=</b>	Blusa
<b>Pachallina=</b>	Reboso
<b>Makiwatana=</b>	Manilla
<b>Usuta=</b>	Zapato
<b>Punchu=</b>	Poncho
<b>Wara=</b>	Pantalón
<b>Saya=</b>	Pollera
<b>Kucha=</b>	Laguna
<b>Pakcha=</b>	Cascada
<b>Runtu=</b>	Granizo
<b>Illapa=</b>	Rayo
<b>Tamya=</b>	Lluvia

*Kichwa sumak shimita yachani*

## Chuskuniki yachaymanta kamayku<sup>23</sup>

1. Kay shuyupi shutikunata killkanchik.



[www.colorearya.com](http://www.colorearya.com)

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

<sup>23</sup> Evaluación cuarta unidad



*Kichwa sumak shimita yachani*

2. Shuyukunata imachikkunawan tinkichiy.



**Awana**



**Yanuna**



**Killkana**



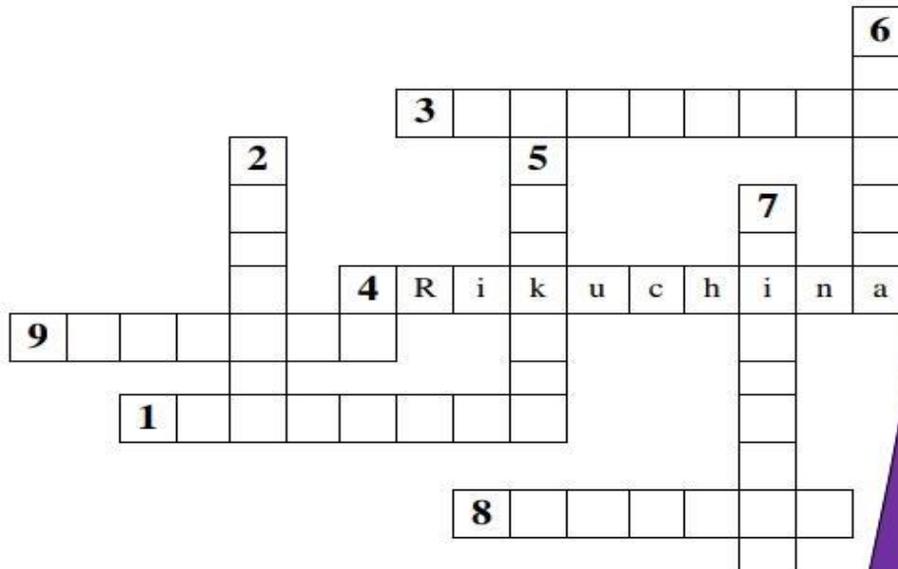
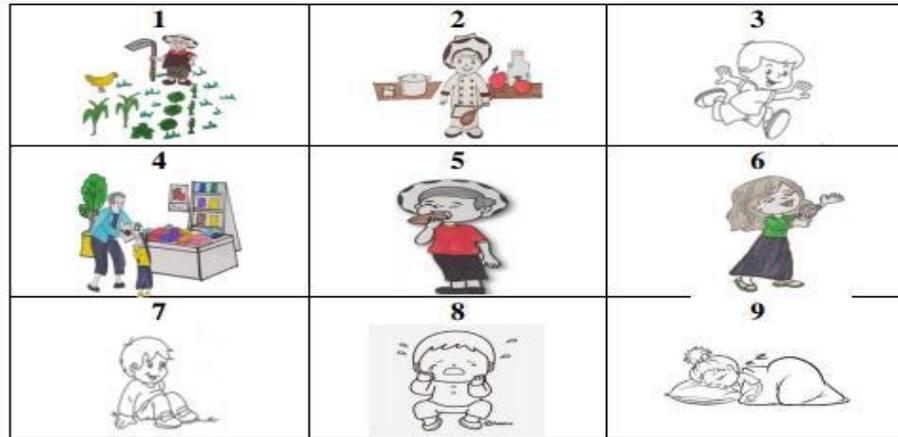
**Mikuna**



**Llamkana**

*Kichwa sumak shimita yachani*

**3. Shuyuta rikushpa kay llamkayta yupaychishuchik.**



*Kichwa sumak shimita yachani*

**4. Kay yuyaykuna uyayta uyashpa yupaychishuchik.**

 <p>Wawaka mishki .....</p> <p>.....</p>	 <p>Taytaka Oñacapac uchilla .....</p> <p>.....</p>
 <p>Yachakukka ..... llamkayta rurakun</p>	 <p>Yachachikka ..... wawakunata yachachikun.</p>

**Yachaymanta ñuka yuyay<sup>24</sup>**

Kay yachay imashina kashkamanta shuk ñawita shuyupay.

Kushilla	Piñalla	Llakilla

Imamanta: \_\_\_\_\_

<sup>24</sup> Autoevaluación



*Kichwa sumak shimita yachani*

---

**Yanapak kamukuna**

Cortez, C. A. (2010). Kichwa yachaymanta gramática pedagógica. Quito, Ecuador: Colección Runakay Serie Gramática.

Chimbo, J. J. (2007). SHIMIYUKKAMU KICHWA- ESPAÑOL. Quito, Ecuador: La floresta.

LAEB, (2009). SISAYAKUK SHIMIPAMPA DICcionario INFANTIL KICHWA. Cuenca, Ecuador: DINEIB.

## **Capítulo VI. Tukuriy Kamachiypish Yuyaykuna <sup>51</sup>**

### **6.1 Tukuriy Yuyaykuna <sup>52</sup>**

En este trabajo investigativo se demuestra la importancia de aprender el idioma desarrollando las competencias comunicativas; las actividades que se apliquen deben estar orientadas a que el estudiante escuche, hable, lea, escriba e interactúe; esto permite que el aprendizaje no solo esté enfocado al proceso de escritura o lectura sino en todas las competencias; esto ayudará a que el estudiante utilice el idioma dentro y fuera de la institución educativa.

El idioma *kichwa* es un elemento esencial para la preservación de ideologías y cosmovisiones, permite mantener la identidad cultural de una persona, comunidad o pueblo. Considerando su importancia surgió esta idea de incorporar actividades prácticas, significativas y contextualizadas a la realidad del estudiante; por ello, la familia, la comunidad, la escuela y la naturaleza, al ser los entornos donde mayor relación tienen los estudiantes se aprovechan para articular y proponer como contenidos principales de la guía didáctica; estos a su vez abarcan actividades propias de la comunidad lo cual hace más significativo este trabajo.

Es importante desarrollar las competencias comunicativas en la enseñanza-aprendizaje del idioma *kichwa* porque permiten obtener habilidades para participar con eficacia y eficiencia en conversaciones diarias; la comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita son las principales competencias del lenguaje, mediante las cuales se aprende a comunicar lo que queremos, pensamos o sentimos. Además, constituye un pilar fundamental en la vida de las personas porque al desarrollar las competencias comunicativas se tendrá la capacidad para escuchar, expresar, interactuar, producir, comprender, leer y analizar información que surja en los diferentes contextos.

---

<sup>51</sup> Conclusiones y Recomendaciones

<sup>52</sup> Conclusiones

La guía didáctica constituye una herramienta fundamental que organiza y orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje; permite al estudiante aprender de forma autónoma, organizada y secuencial, además orienta a decidir ¿qué? ¿cómo? ¿cuándo? y ¿con qué? estudiar cada contenido. Así pues, la aportación principal de este trabajo es la estructuración de una guía didáctica con la finalidad de ofrecer al estudiante y docente una herramienta que facilite el proceso de aprendizaje del idioma *kichwa*, que trae como resultado el desarrollo de la comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita.

Con el presente trabajo se espera motivar a los estudiantes y docentes a aprender el idioma *kichwa* mediante el desarrollo de las competencias comunicativas y actividades propias del contexto; asumir el reto de continuar en la elaboración de nuevas guías o materiales educativos que permitan seguir avanzando y desarrollando el aprendizaje del idioma *kichwa*, lo cual es crucial, para que desde el ámbito educativo se fomente el idioma que es propio y parte de la cultura.

## 6.2 *Kamachiy Yuyaykuna*<sup>53</sup>

Considerando la importancia de este trabajo investigativo y en función a la propuesta, planteamos algunas sugerencias, con la finalidad de que la guía didáctica sea implementada y se fomente el desarrollo de las competencias comunicativas en el idioma *kichwa*.

Este trabajo está enfocado al desarrollo de las competencias comunicativas lo cual es indispensable en el aprendizaje del idioma; por lo tanto, se recomienda a docentes y futuros docentes utilizar la guía didáctica *Kichwa yachankapak sumak kamu 3*, dispone de temas básicos, contextualizados al aprendiz; con su aplicación se obtendrá el desarrollo o la práctica de la comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita. Ante esto recomendamos lo siguiente:

A los docentes, en la enseñanza del idioma *kichwa* incorporar actividades prácticas, culturales y contextualizadas que permitan desarrollar un aprendizaje dinámico, práctico y útil en la vida diaria de los estudiantes; hacer que los estudiantes utilicen el idioma fuera de la institución en la familia o la comunidad.

A los estudiantes se recomienda dar práctica y utilidad a la guía didáctica *Kichwa yachankapak sumak kamu 3*; esta herramienta contiene actividades propias de la comunidad lo cual resultará significativo en su aprendizaje; cada una de las actividades contienen recursos que facilitarán su proceso de comunicación, interacción y expresión en el idioma *kichwa*.

A los padres de familia motivar y apoyar a los estudiantes en el aprendizaje del idioma *kichwa*, desarrollar un trabajo colaborativo; es decir ayudar en la realización de las actividades con información o conocimiento que requieran los estudiantes; de esta manera reconocerá la importancia de aprender el idioma y poner en práctica en su vida diaria.

Finalmente, a la SEIB se recomienda adaptar y dar uso a la guía didáctica *Kichwa yachankapak sumak kamu 3* en las diferentes instituciones, con la finalidad de que el

---

<sup>53</sup> Recomendaciones



aprendizaje del idioma se torne importante en todo el sistema educativo y que los estudiantes a través del desarrollo de las competencias comunicativas desarrollen procesos comunicativos y pongan en práctica el idioma en los diferentes contextos (educativo familiar y comunitario).

**Yanapak Kamukuna**<sup>54</sup>

- Aguirre, D. (2005). Reflexiones acerca de la competencia comunicativa profesional. *Educ Med Sup*, 19(3), 1–10. [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0864-21412005000300004](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412005000300004)
- Álvarez Álvarez, C. (2008). La etnografía como modelo de investigación en educación. *Gazeta de Antropología*, 24(1), 1–15.  
[https://www.ugr.es/~pwlac/G24\\_10Carmen\\_Alvarez\\_Alvarez.pdf](https://www.ugr.es/~pwlac/G24_10Carmen_Alvarez_Alvarez.pdf)
- Álvarez Palomeque, C. y Montaluisa, L. (2017). *Perfiles de las lenguas y saberes del Ecuador*. Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes Ancestrales (IICSAE). <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>
- Arriaga, M. (2015). El diagnóstico educativo, una importante herramienta para elevar la calidad de la educación en manos de los docentes. *Atenas*, 3(31), 63–74.  
<https://www.redalyc.org/pdf/4780/478047207007.pdf>
- Asamblea Nacional Constituyente del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. <https://doi.org/10.2307/j.ctvm204k6.6>
- Azuero, Á. (2019). Significatividad del marco metodológico en el desarrollo de proyectos de investigación. *Revista Arbitrada Interdisciplinaria KOINONIA*, 4(8), 110–127.  
<https://doi.org/10.35381/r.k.v4i8.274>
- Barberi, O. y Pesántez, M. (2017). Experiencia Previa al Modelo de Prácticas de la UNAE. *Revista Científic*, 2(3), 53–75. <https://doi.org/10.29394/scientific.issn.2542-2987.2017.2.3.3.53-75>
- Barroso, C. (2000). El desarrollo de la interacción oral mediante las estrategias de comunicación. (Algunas propuestas para trabajar la fluidez oral en clase dentro del español con fines específicos). En Centro Virtual Cervantes. (Ed.), *¿Qué español*

---

<sup>54</sup> Referencias Bibliográficas

- enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros* (pp. 175–180). En Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/608252.pdf>
- Belote, J. (1997). *Los Saraguros del sur de Ecuador* (Abya-Yala). Quito-Ecuador. [https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=5QzKUhm6n6EC&oi=fnd&pg=PA7&dq=:+Changing+Adaptive+Strategies+among+the+Saraguros+of+Southern+Ecuador.+Abya-Yala+Editions&ots=oPJ-ZraE8F&sig=by7wXbvQdFv9rPpyPvhiw\\_PsnDI#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=5QzKUhm6n6EC&oi=fnd&pg=PA7&dq=:+Changing+Adaptive+Strategies+among+the+Saraguros+of+Southern+Ecuador.+Abya-Yala+Editions&ots=oPJ-ZraE8F&sig=by7wXbvQdFv9rPpyPvhiw_PsnDI#v=onepage&q&f=false)
- Bermúdez, L., y González, L. (2011). La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. *Quórum Académico*, 8(15), 95–110. <https://www.redalyc.org/pdf/1990/199018964006.pdf>
- Caicedo, M. (1999). Aportes de los conceptos lengua dialecto a la enseñanza de lenguas. *Universidad del Valle*, 34–49. <https://core.ac.uk/download/pdf/11862597.pdf>
- Calzadilla, O. (2012). *La enseñanza de la expresión oral en la escuela*. Editorial Académica Española. [https://www.researchgate.net/publication/321835369\\_La\\_ensenanza\\_de\\_la\\_expresion\\_oral\\_en\\_la\\_escuela](https://www.researchgate.net/publication/321835369_La_ensenanza_de_la_expresion_oral_en_la_escuela)
- Castellanos, G. (12 de febrero de 2018). Ariruma Kowii: ‘Enseñamos kichwa desde la propia cultura’. *EL COMERCIO*. <https://www.elcomercio.com/tendencias/arirumakowii-ensenamos-kichwa-lengua-educacion.html>
- Coll, C. (2007). Las competencias en la educación escolar: algo más que una moda y mucho menos que un remedio. *Aula de Innovación Educativa*, 161, 35–39. [http://eoepsabi.educa.aragon.es/descargas/G\\_Recursos\\_orientacion/g\\_7\\_competencias\\_basicas/g\\_7\\_1.docum.basicos/1.40.Algo\\_mas\\_que\\_moda.pdf](http://eoepsabi.educa.aragon.es/descargas/G_Recursos_orientacion/g_7_competencias_basicas/g_7_1.docum.basicos/1.40.Algo_mas_que_moda.pdf)

- Comisión de las Comunidades Europeas. (2006). Recomendaciones del Parlamento Europeo y del Consejo. *Diario Oficial de La Unión Europea*, (394), 10–18. <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:394:0010:0018:ES:PDF>
- Conejo, A. (2008). Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador La propuesta educativa y su proceso. *Alteridad*, 3, 64–82. <https://www.redalyc.org/pdf/4677/467746251005.pdf>
- Córdoba, P., Coto, R., y Ramírez, M. (2005). Comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. *Actualidades Investigativas En Educación*, 5(1), 17. <https://www.redalyc.org/pdf/447/44750107.pdf>
- Corral, Y. (2010). Diseño de cuestionarios para recolección de datos. *Revista Ciencias de La Educación*, 20(36), 152–168.  
<http://servicio.bc.uc.edu.ve/educacion/revista/n36/arto8.pdf>
- Díaz, F. y Barriga, A. (2002). Capítulo 8 Constructivismo y evaluación psicoeducativa.  
[https://des-for.infed.edu.ar/sitio/upload/diazbarrigacap8\\_EVALUACION.pdf](https://des-for.infed.edu.ar/sitio/upload/diazbarrigacap8_EVALUACION.pdf)
- Foncubierta, J. y Fonseca, C. (2018). Comprender el proceso lector en segundas lenguas: cognición y afectividad. *Tejuelo*, 28, 11–42. <http://dehesa.unex.es/handle/10662/7981>
- Galán, R. (2015). Comprensión auditiva: evaluación y aprendizaje. *Iztapalapa. Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, 36(79), 31–46.  
<https://doi.org/10.28928/revistaiztapalapa/792015/atc2/galanvelezrm>
- García Hernández, I. y De la Cruz Blanco, G. (2014). Las guías didácticas: recursos necesarios para el aprendizaje autónomo. *EDUMECENTRO*, 6(3), 162–175.  
<http://scielo.sld.cu/pdf/edu/v6n3/edu12314.pdf>
- Gavilanez, S. (2016). *Diseño de una guía didáctica multimedia bilingüe (kichwa/español) con temas de aprendizaje perteneciente al nivel de educación pre-básica, dirigido hacia niños de 6 a 8 años de la unidad educativa “La presentación” con el objetivo de ayudar a inculcar y recordar la cultura indígena del país* [Tesis de pregrado, Instituto

Tecnológico “CORDILLERA”].

<http://www.dspace.cordillera.edu.ec/bitstream/123456789/1928/1/19-DIS-15-16-1727332965.pdf>

Gil, G., Fernández, J., Rubio, F., López, C. y Sánchez, S. (2000). *Proyecto PISA. La medida de los conocimientos y destrezas de los alumnos: la evaluación de la lectura, las matemáticas y las ciencias en el proyecto Pisa 2000*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

<https://www.oecd.org/education/school/programmeforinternationalstudentassessment/pisa/33693817.pdf>

Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal Intercultural del cantón Saraguro. (2015). *Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial del Cantón Saraguro Periodo 2014 - 2019, 233*. [http://app.sni.gob.ec/sni-link/sni/PORTAL\\_SNI/data\\_sigad\\_plus/sigadplusdiagnostico/1160001130001\\_DIAGNOSTICO-PDyOT\\_Saraguro2015\\_15-03-2015\\_19-08-17.pdf](http://app.sni.gob.ec/sni-link/sni/PORTAL_SNI/data_sigad_plus/sigadplusdiagnostico/1160001130001_DIAGNOSTICO-PDyOT_Saraguro2015_15-03-2015_19-08-17.pdf)

Guanolema, R. P. (2018). Importancia de la lengua Kichwa en las nuevas generaciones. *Riksinak*. <https://atuplan.com/2018/07/03/importancia-de-la-lengua-kichwa-en-las-nuevas-generaciones/>

Guatemal, R., Quinchiguango, V., Lincango, S., Westberg, L. y Tasker, M. (2011). *Mushuk Muyu*. Quito-Ecuador. [https://www.kichwa.net/wp-content/uploads/2011/03/1.mushuk.muyu\\_basico.pdf](https://www.kichwa.net/wp-content/uploads/2011/03/1.mushuk.muyu_basico.pdf)

Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2004). *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill Interamericana México. <https://www.academia.edu/16249678/Sampieri>

Instituto Nacional de Patrimonio Cultural. (2012). *Memoria Oral del pueblo Saraguro*. Regional 7 Instituto Nacional de Patrimonio Cultural. [http://mail.inpc.gob.ec/pdfs/Publicaciones/Memoria\\_Saraguropeq.pdf](http://mail.inpc.gob.ec/pdfs/Publicaciones/Memoria_Saraguropeq.pdf)

- Iza, R. (2019). *Análisis de la metodología de enseñanza-aprendizaje de la lengua Kichwa en la carrera de Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Politécnica Salesiana* [Tesis de maestría, Universidad Andina Simón Bolívar].  
<http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/6602/1/T2832-MIE-Iza-Analisis.pdf>
- Martínez, L. A. (2007). La observación y el diario de campo en la definición de un tema de investigación. *Revista Perfiles Libertadores*, 4, 73–80. <https://www.ugel01.gob.pe/wp-content/uploads/2019/01/1-La-Observación-y-el-Diario-de-campo-07-01-19.pdf>
- Mejeant, L. (2001). Cultura y lenguas indígenas del Ecuador. *Revista Yachaikuna*.  
<http://icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/mejeant.pdf>
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, para la edición impresa en español. (2002). *Marco Común Europeo de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Centro Virtual Cervantes.  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm)
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2010a). *KICHWA kichwata Yachaymanta gramática pedagógica*. Colección Runakay Serie Gramática. [https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/03/RK\\_gramatica\\_kichwa.pdf](https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/03/RK_gramatica_kichwa.pdf)
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2010b). *Manual de Metodología de Enseñanza de Lenguas*. Colección Runakay serie Manuales. [https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/03/RK\\_manual\\_ensenanza\\_lenguas.pdf](https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/03/RK_manual_ensenanza_lenguas.pdf)
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2012). *Marco Legal Educativo: Constitución de la República, Ley Orgánica de Educación Intercultural y Reglamento General*.  
[https://www.todaunavida.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/10/ml\\_educativo\\_2012.pdf](https://www.todaunavida.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/10/ml_educativo_2012.pdf)
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB)*. DINEIB.



- Ministerio de Educación del Ecuador. ACUERDO Nro. MINEDUC-MINEDUC-2017-00075-A (2017). <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/09/MINEDUC-2017-00075-A-Reconocimiento-y-consolidacion-de-las-unidades-educativas-comunitarias-interculturales-bilingues.pdf>
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2017). *Ishkay shimi kawsaypura Kichwa mamallaktayukkunapa yachayñan*. [https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/03/KICHWA\\_CNIB\\_2017.pdf](https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/03/KICHWA_CNIB_2017.pdf)
- Muñoz, C., Andrade, M., y Cisneros, M. (2011). *Estrategias de interacción oral en el aula: una didáctica crítica del discurso educativo*. Magisterio Editorial. <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/libro-estrategias-de-interaccion-oral-en-el-aulapdf-dxFfU-libro.pdf>
- Murillo, J. y Martínez, C. (2010). *Investigación etnográfica*. [https://fundacionmerced.org/bibliotecadigital/wp-content/uploads/2017/12/I\\_Etnografica.pdf](https://fundacionmerced.org/bibliotecadigital/wp-content/uploads/2017/12/I_Etnografica.pdf)
- Navarro, B. (2010). Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta. *Philologica Urcitana Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filología*, 2, 115–128. <https://betsabenavarro.weebly.com/uploads/1/4/1/6/14160410/philur2.2010.navarro.pdf>
- Pérez, E., y Amescua, C. (2013). Lenguas y Epistemología en el Estado intercultural. En M. Paz y Miño. (Ed.), *El Diálogo de Saberes en los Estados Plurinacionales* (pp. 155-167). Simposio Internacional. <https://docplayer.es/83357338-El-dialogo-de-saberes.html>
- Pizarro, G., y Hernández, D. (2011). El efecto del filtro afectivo en el aprendizaje de una segunda lengua. *Letras*, 48(2010), 215–218. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5476250>



Solé, I. (2012). Competencia lectora y aprendizaje. *Revista Iberoamericana de Educación*, 59, 43–61. <https://rieoei.org/historico/documentos/rie59a02.pdf>

Solsona, C. (2008). El alumno como protagonista: conocimiento de los factores que intervienen en el proceso de adquisición de una L2. *II JORNADAS DE INNOVACIÓN DOCENTE, TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA EN LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA 2008*, 1–19.

[http://www.contrastiva.it/baul\\_contrastivo/dati/barbero/Solsona\\_IIJornadas.pdf](http://www.contrastiva.it/baul_contrastivo/dati/barbero/Solsona_IIJornadas.pdf)

Suárez Obando, M. (2014). Propuesta de curso para la enseñanza del kichwa en carreras vinculadas a la práctica rural. *Revista Publicando*, 1(1), 59–71.

[https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:ggWxIKpwMCEJ:https://revistapublicando.org/revista/index.php/crv/article/download/13/pdf\\_7+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=ec](https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:ggWxIKpwMCEJ:https://revistapublicando.org/revista/index.php/crv/article/download/13/pdf_7+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=ec)

Taylor, S., y Bogdan, R. (2009). Capítulo 4. La entrevista en profundidad. En Paidós Básica. (Ed.), *Métodos cuantitativos Aplicados 2* (pp. 194-216). Centro de Investigación y Docencia [https://www.academia.edu/8536744/LECTURA\\_DE\\_EVERTSON](https://www.academia.edu/8536744/LECTURA_DE_EVERTSON)



*Kimirishkakuna*<sup>55</sup>

**Kimirishka** <sup>156</sup> Evaluación Diagnóstica



CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
PRUEBA DIAGNÓSTICO (Comprensión lectora y escrita)

Shuti.....

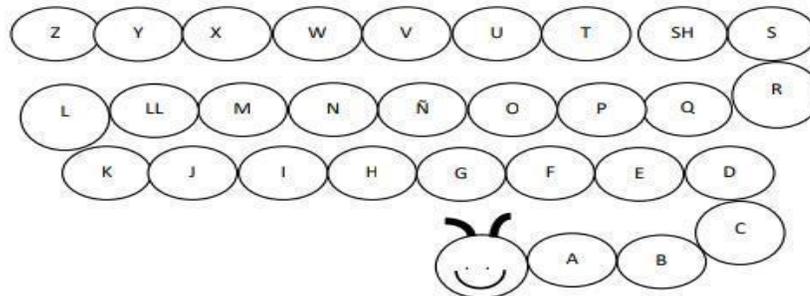
Pacha.....

Niki.....

**PAKTAY:** Determinar el nivel de dominio de las competencias comunicativas de los estudiantes del tercer nivel de educación general básica de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe "Tupak Yupanqui".

**INSTRUCTIVO:** La presente prueba de diagnóstico contiene 7 preguntas: la **1ra** en pintar las 18 grafías utilizadas en el idioma Kichwa. La **2da** responder las siguientes preguntas con su información personal. La **3ra** escribir el significado de los siguientes gráficos en Kichwa. La **4ta** escribir las partes del cuerpo humano de acuerdo a lo que indica la flecha. La **5ta** elegir una de las opciones (adivinanza, cuento o canción) y escribirla en Kichwa. La **6ta** enlazar la imagen con su respectivo significado que corresponde a los animales. La **7ma** leer el siguiente cuento y responder las siguientes preguntas. La **8va** escuchar el audio y responder las preguntas. La prueba consta de 60 aciertos que equivale a 10 puntos, para conocer el puntaje de acuerdo a los aciertos se realizara una regla de 3.

**1. Pinte el abecedario (Kichwa llikakuna) utilizado en la lengua Kichwa (18 aciertos)**



**2. Responde las siguientes preguntas (5 aciertos)**

- Ima shutitak kanki.....
- Maypitak kawsanki.....
- Mashna watatak charinki.....
- Kampa taytaka ima shutitak kan.....
- Ima killapitak wacharishka kanki.....

<sup>55</sup> Anexos

<sup>56</sup> Anexo 1



CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

3. Escriba el significado de los siguientes gráficos (8 aciertos)



.....



.....



.....

13

.....

5

.....



.....

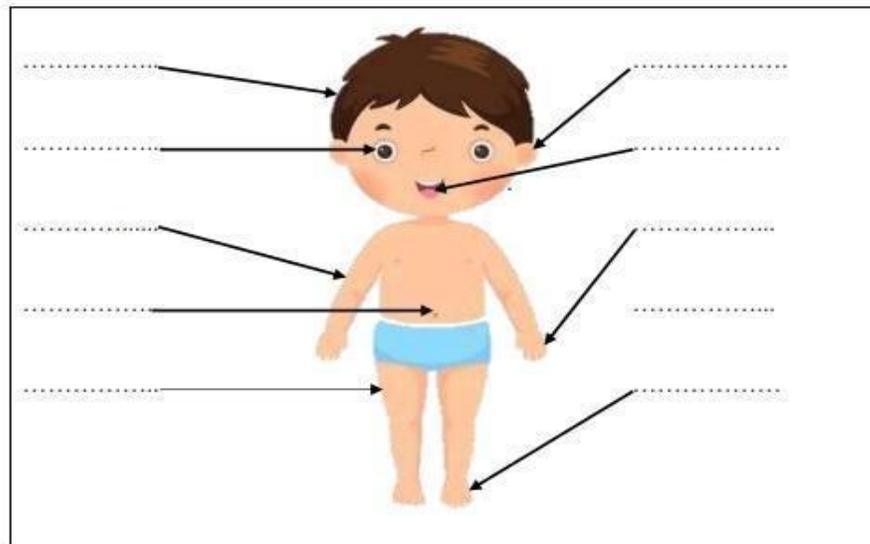
26

.....



.....

4. Escriba las partes del cuerpo humano (Runapa ukku) en Kichwa de acuerdo a lo que señala la flecha. (10 aciertos)





**CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

5. Escribir una adivinanza, o un cuento o una canción en kichwa. (5 Pts.)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

6. Unir con líneas la imagen de los animales (Wiwakuna) con el respectivo significado en Kichwa. (5 aciertos)



**Hampatu**



**Wiwika**



**Ushu**



**Allku**



**Pillpintu**



CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

7. Leer el cuento y responder las siguientes preguntas. (3 aciertos)

### TAYTA JOSÉ PUNCHA



Imagen tomada de: <https://arbolabc.com>

Shuk puncha tayta José urkuman rikurka, takishpa takishpa ushuwan urkuman wichayakurka, kushilla kari wawawan tuparirka,

- Alli puncha tayta Jose nirka,
- Tayta Jose kushilla kushilla alli puncha sumak wawa kutichirka.
- Imashinallatak kanki nirka,
- Wawaka may sumakmi kani, yachana wasiman rini nirka,
- Allillami kan wawa shinashpaka chishikama sumak punchata charipay.

#### Contestar las siguientes preguntas

1. Tayta Jose piwantak tuparirka

2. Wawaka Tayta Jose imatak nirka

3. Tayta Jose karkunkapak imatak nirka



**CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

8. Escuchar el siguiente audio <https://www.youtube.com/watch?v=5j8KWttiUVs>

**Responder las siguientes preguntas**

**Ima tullpukunatak uyarkanki, killkapay**

.....  
.....

**Ima wiwikunatak uyarkanki, killkapay**

.....  
.....



**Kimirisha 257: Planificación Unidad 1**

(ESCUDO O DISTINTIVO DEL CECIB o UECIB)	<b>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”</b>		<b>PERÍODO LECTIVO 2019 - 2020</b>	
<b>PLAN DE CONOCIMIENTOS Y DOMINIOS</b>				
<b>1. DATOS INFORMATIVOS:</b>				
<b>Docente:</b>	<b>Área/Asignatura</b>	<b>Proceso</b>	<b>Unidades de aprendizaje /Curso</b>	<b>Paralelo</b>
Lic. Carmen Tene Carmen Pauta Estefanía Zhau	Kichwa	Fortalecimiento Cognitivo, Afectivo y Psicomotriz (FCAP), Unidad 22 hasta 27 (Currículo kichwa EIB) tercer año	<b>UNIDAD 1 SHUKNIKI YACHAY AYLLUMAN TA</b> (La familia) Tercer Año	“A”
<b>No. de Períodos</b>	<b>Fecha Inicial</b>		<b>Fecha final</b>	
	2020		2020	
<b>Número y nombre de la unidad</b>	<b>CIRCULO DE CONOCIMIENTOS Y SABERES</b>		<b>Objetivos específicos</b>	<b>Dominio de aprendizajes</b>
	<b>No. Y Nombre Círculo</b>	<b>Saberes y conocimien tos</b>		
<b>UNIDAD 1 SHUKNIKI YACHAY AYLLUMANTA</b> (La familia )	<i>Ayllumanta - Ñukapa ayllu, Ñukapish /Mi familia y yo</i>	-Datos personales y familiares -Los miembros de la familia. -Ocupaciones y oficios que cumplen los miembros de la familia -Pronombres personales -Literatura oral y escrita las adivanzas.	- Expresar y escribir datos personales y familiares en presentacion es iniciales. -Utilizar los pronombres personales en frases, oraciones, redacciones y de forma oral en conversacion es. -Incentivar y crea géneros literarios	-Comunica datos de su identidad como: nombre, apellido, edad, lugar que vive y nombres de los padres y escribe sus datos personales con su propio código en la lengua de su nacionalidad en el contextos educativo y comunitario. -Observa y describe las diferentes ocupaciones y oficios que cumplen los miembros de la familia y la comunidad. -Aplica los pronombres personales enriqueciendo el proceso de escritura y la oralidad. -Reproduce adivanzas sencillas, mejorando su pronunciación y potenciando la capacidad de imaginativa y la curiosidad.



		propios de su comunidad (adivanzas)	
--	--	-------------------------------------	--

## 2. PLANIFICACIÓN DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICA

FASES DEL SISTEMA DE CONOCIMIENTO		ACCIONES CURRICULARES	RECURSOS
1. DOMINIO	Senso-percepción	<p><b>Conocimientos previos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dinámica de la tela araña (presentación de cada estudiante)</li> <li>Dialogo con referencia a las siguientes preguntas básicas para una presentación. <i>Ima shutitak kanki.</i> <i>Mashna watatak charinki.</i> <i>Maypitak Kawsanki.</i> <i>Taytaka ima shutitak kan.</i> <i>Mamaka ima shutitak kan. (Competencia interactiva oral- expresión oral)</i></li> <li>Escuchar el audio de <i>Awki ayllumanta (Competencia auditiva-)</i></li> <li>Escuchar el audio y leer la lectura de <i>Awki ayllumanta</i>. (pág. 6) (La lectura trata de la presentación personal de un niño llamado <i>Awki</i>, con datos como: edad, nombre del lugar donde vive, número de personas con las que viven, nombre de los miembros de su familia y a que se dedican diariamente). (<i>Competencia auditiva y lectora</i>)</li> </ul>	Hilo Audio Guía didáctica  Pizarrón Marcadores
	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contestar las preguntas relacionadas con el audio y texto de <i>Awki ayllumanta</i> (pág. 6) (Esta actividad dispone de 5 Preguntas con información de <i>Awki</i> que son: ¿Dónde vive?, ¿Cuántos años tiene?, ¿Cuántos viven con él? ¿Cómo se llama su papá? Y ¿cómo se llama su mamá?). (<i>Competencia escrita</i>)</li> <li>Escribir en el pizarrón las preguntas anteriores y pedirles que contesten en su cuaderno de trabajo con información personal.</li> <li>¿Qué es un pronombre y para qué sirve?</li> </ul>	-Pizarrón -Lápiz - Marcadores -Guía didáctica -Cuaderno de tareas y deberes
	Desarrollo de Contenidos científico	<p><b>1. Construcción del conocimiento:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Datos informativos que van en una presentación personal y familia.</li> <li>Explicación de los pronombres personales. (pág. 7)</li> <li>¿Qué son los pronombres personales?</li> <li>¿Cuáles son los pronombres personales singulares y plurales?</li> </ul>	-Pizarrón -lápiz -Guía didáctica - Marcadores



		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Explicación los miembros de la familia (papá, mamá, hermano, hermana) (pág.8)</li> <li>➤ Literatura- adivinanzas (pág.11)</li> </ul> <p>(Competencia lectora e interactiva oral)</p>	
	<p><b>Verificación</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Realizar la actividad 4 (pág. 7) relacionado con los pronombres personales</li> <li>-En la lectura <i>Awki ayllumanta</i> señalar los pronombres personales</li> <li>-En el cuaderno de tareas y deberes pedirles, mediante dibujos represente los pronombres personales.</li> <li>✓ Realizar la actividad 6 (pág. 8) vinculado a miembros de la familia.</li> <li>-En el cuaderno de tareas y deberes elaborar un árbol geológico de la familia</li> <li>- (Competencia escrita- lectora)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Pinturas</li> <li>-Pizarra</li> <li>-Lápiz</li> <li>-Guía didáctica</li> <li>- Marcadores</li> <li>-Cuaderno de tareas y deberes</li> </ul>
	<p><b>Conclusión</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Hacer la actividad 7 (pág. 9). conlleva a que el estudiante conteste preguntas como: ¿Cuántos viven contigo?, ¿Dónde vive? Y ¿Cómo se llaman los miembros de su familia?</li> <li>✓ Elaborar en el cuaderno de tareas una redacción acompañada de dibujos o imágenes, considerando las preguntas de presentación personal.</li> </ul> <p>(Competencia escrita, oral)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Cuaderno de tareas</li> <li>-Trabajos</li> <li>-Esferos</li> <li>-Lápices</li> <li>-Guía didáctica</li> <li>-Pizarrón</li> </ul>
<p><b>2. APLICACIÓN</b></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Elaborar un dialogo en parejas considerando las preguntas básicas como: <ul style="list-style-type: none"> <li>-<i>Ima shutitak kanki.</i></li> <li>-<i>Mashna watatak charinki.</i></li> <li>-<i>Maypitak Kawsanki.</i></li> <li>-<i>Taytaka ima shutitak kan.</i></li> <li>-<i>Mamaka ima shutitak kan. (pág. 9)</i></li> </ul> </li> <li>-Presentación del dialogo en parejas</li> <li>✓ Desarrollar el juego de la actividad 10 en base a lo aprendido (pág. 12). El juego requiere que los participantes formen dos grupos (participante 1; lanza el dado y realiza la pregunta, participante 2; contesta la pregunta)</li> <li>✓ Desarrollar la autoevaluación y autoevaluación (pág.14-15)</li> </ul> <p>(Competencia escrita, lectora, auditiva, interacción y expresión oral )</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Pizarrón</li> <li>-lápiz</li> <li>-Guía didáctica</li> <li>-Dado</li> </ul>
<p><b>3. CREACIÓN</b></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Realizar la actividad 9 (pág. 10) Consiste en dibujar la familia y escribir un texto en relación a la familia del estudiante como: los nombres de los miembros de la familia e indicar a que se dedican diariamente (Para la redacción</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Guía didáctica</li> <li>-Pinturas</li> <li>-lápiz</li> <li>-Recursos naturales</li> </ul>



	<p>se sugiere que utilicen los pronombres personales).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un collage de sí mismo y de su familia con recursos naturales del contexto. <i>(Competencia escrita, auditiva, lectora interacción y expresión oral)</i></li> </ul>	<p>del contexto</p> <p>-</p>
4. SOCIALIZACIÓN	<p>✓ Socializar a los compañeros y a los padres de familia la actividad 9. (consiste en dibujar la familia y escribir un texto en relación a la familia del estudiante como: los nombres de los miembros de la familia e indicar a que se dedican diariamente)</p> <p>-Compartir los comentarios de los padres de familia.</p> <p>-Socializar el collage elaborado <i>(Competencia lectora, auditiva interacción y expresión oral)</i></p>	<p>-Guía didáctica</p> <p>-Papel</p>

### 3. ADAPTACIONES CURRICULARES NEE

ESPECIFICACIÓN DE LA NECESIDAD EDUCATIVA A ATENDER	ESPECIFICACIÓN DE LA ADAPTACIÓN A APLICAR	
<b>ELABORADO</b>	<b>REVISADO</b>	<b>APROBADO</b>
<b>DOCENTE: Carmen Pauta y Estefanía Zhau</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>
<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>
<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>



**Kimirisha 3<sup>58</sup>: Planificación Unidad 2**

(ESCUDO O DISTINTIVO DEL CECIB o UECIB)		<b>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”</b>		<b>PERÍODO LECTIVO 2019 - 2020</b>
<b>PLAN DE CONOCIMIENTOS Y DOMINIOS</b>				
<b>1. DATOS INFORMATIVOS:</b>				
<b>Docente:</b>	<b>Área/Asignatura</b>	<b>Proceso</b>	<b>Unidades de aprendizaje/Curso</b>	<b>Paralelo</b>
Lic. Carmen Tene Carmen Pauta Estefanía Zhau	Kichwa	Fortalecimiento Cognitivo, Afectivo y Psicomotriz (FCAP), Unidad 22 hasta 27 (Currículo kichwa EIB) tercer año	<b>UNIDAD 2</b> <b>ISHKAYN IKI</b> <b>YACHAY</b> <b>AYLLULLA</b> <b>KTAMANT</b> A (LA <b>COMUNIDAD</b> ) Tercer año	“A”
<b>No. de Periodos</b>		<b>Fecha Inicial</b>	<b>Fecha final</b>	
		2020	2020	
<b>Número y nombre de la unidad</b>	<b>CIRCULO DE CONOCIMIENTOS Y SABERES</b>		<b>Objetivos específicos</b>	<b>Dominio de aprendizajes</b>
	<b>No. Y Nombre Círculo</b>	<b>Saberes y conocimientos</b>		
<b>UNIDAD 2</b> <b>ISHKAYNIKI</b> <b>YACHAY</b> <i>Oñacapac Ayllullaktamanta</i>	<i>Oñacapac Ayllullaktamanta / Comunidad de Oñacapac</i>	-Expresiones básicas relacionadas a la información de su comunidad o lugar donde vive. -Espacios y servicios básicos de la comunidad. - Pronombres interrogativos: <i>Pi, Ima, Mashna, May</i> ). - Oficios y ocupaciones de	-Describir la información básica de la comunidad que vive. -Fomentar la utilización de los pronombres interrogativos para una conversación o redacción. - Motivar y crea géneros	-Dialoga y comparte de manera espontánea información de su comunidad. -Reconoce los espacios y servicios básicos de la comunidad. -Utiliza los pronombres interrogativos para la estructura de preguntas en una conversación ya sea oral o escrita. - Describe las diferentes ocupaciones y oficios que

<sup>58</sup> Anexo 3



		miembros de la familia y comunidad. - Literatura oral y escrita los dichos	literarios propios de la comunidad (Dichos)	cumplen los miembros de la familia y la comunidad. - Reproduce dichos, mejorando su pronunciación y potenciando la curiosidad.
--	--	---	---	---

## 2. PLANIFICACIÓN DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICA

FASES DEL SISTEMA DE CONOCIMIENTO		ACCIONES CURRICULARES	RECURSOS
1. DOMINIO	Senso-percepción	<p><b>Conocimientos previos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dinámica de las PARTES DEL CUERPO consiste en formar dos círculos (uno dentro del otro) con igual número de personas y pide que se miren frente a frente. Pide que se saluden con la mano y digan ¿Cómo estás?, ¿qué hace?, ¿Dónde estás?, ¿Cómo se llama el lugar dónde vives? El animador da la señal para que se rueden los círculos cada uno en sentido contrario, de tal forma que le toque otra persona en frente. El animador pide que se saluden dándose un abrazo y pregunten a la otra persona las mismas preguntas que hicieron antes, después vuelven a girar de nuevo y esta vez se saludan con los pies, posteriormente con los codos, los hombros, etc.</li> <li>Conversatorio en base a la dinámica y con relación a la información de la comunidad como:           <ul style="list-style-type: none"> <li>-<i>Maypitak Kawsanki.</i></li> <li>-<i>Kikimpa ayllullakta ima shutitak kan.</i></li> <li>-<i>kikimpa ayllullakta imakunatak tiyan.</i></li> </ul>           (Competencia auditiva, expresión oral, interacción)         </li> <li>-Escuchar el audio de <i>Oñacapac Ayllullaktamanta</i> (Competencia auditiva)</li> <li>-Escuchar el audio y leer la lectura de <i>Oñacapac Ayllullaktamanta</i> (pág.17) (La lectura trata de la comunidad de Oñacapac, la ubicación, límites geográficos, servicios básicos y oficios u ocupaciones de los habitantes (Competencia auditiva y lectora )</li> </ul>	-Audio -Guía didáctica  -Pizarrón - Marcadores
	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Contestar las preguntas relacionadas con el audio y texto de <i>Oñacapac Ayllullaktamanta</i> (pág.17) (Esta actividad dispone de 4 preguntas con información de la comunidad</li> </ul>	-Pizarrón -lápiz -Guía didáctica



		que son: ¿Cómo se llama tu comunidad?, ¿Cuáles son los límites de la comunidad de Oñacapac?, ¿La comunidad de Oñacapac que tiene? Y ¿Los habitantes en que trabajan? -Los pronombres interrogativos en las preguntas ( <i>Competencia expresión auditiva, oral, escrita</i> )	-Audio
	Desarrollo de Contenidos científico.	<b>2. Construcción del conocimiento:</b> ➤ Información general del lugar donde se vive. ➤ Espacios y servicios básicos de una comunidad (pág.18) ➤ Explicación de los pronombres interrogativos personales. (pág.19) ¿Qué son los pronombres interrogativos? ¿Cuáles son los pronombres interrogativos? ➤ Explicación de las oficios u ocupaciones de los habitantes (agricultor, profesor, estudiante, artesano, albañil) (pág.20) ➤ Literatura- dichos (pág.24) ( <i>Competencia auditiva, oral, lectora e interactiva oral</i> )	-Pizarrón -lápiz -Guía didáctica - Marcadores -carteles
	Verificación	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizar la actividad 3 (pág.18) relacionado con los servicios básicos de la comunidad de Oñacapac.</li> <li>Completar la actividad 5 (pág.19) consiste en contestar ¿Quién eres?, ¿Qué comes?, ¿Cuánto dinero tienes? Y ¿Dónde vives?</li> <li>Realizar la actividad 7 (pág.21) rellenar los espacios de acuerdo a la imagen relacionado a los oficios u ocupaciones.</li> <li>Realizar la actividad 11 (pág.24) vinculado a los dichos (<i>Competencia auditiva, escrita- interacción, lectora</i>)</li> </ul>	-Guía didáctica -Pizarrón - Lápiz
	Conclusión	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Unir con líneas de acuerdo con la imagen relacionada a las profesiones actividad 8 (pág.22).</li> <li>✓ En el cuaderno de trabajo escribir preguntas utilizando los pronombres interrogativos. (<i>comprensión lectora y escrita</i>)</li> </ul>	-Guía didáctica -lápices --Cuaderno de tareas y deberes
<b>2. APLICACIÓN</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizar la actividad 9 (pág.23) consiste en dibujar y escribir en relación a la comunidad de Oñacapac. (<i>Competencia escrita, interacción y expresión oral</i>)</li> </ul>	-Pizarrón -Lápiz -Guía didáctica



	<ul style="list-style-type: none"> <li>En el cuaderno tareas y deberes realizar un dibujo que represente la labor diaria de los miembros de la familia y comunidad.</li> <li>Desarrollar la autoevaluación y autoevaluación (pág.26-27-28)</li> </ul>	-Cuaderno de tareas y deberes
3. CREACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> <li>En grupos de trabajos en una maqueta representar la comunidad de Oñacapac, que contenga la ubicación, los límites, principales labores de la comunidad, etc., (cada grupo debe integrar a un padre o madre de familia para la realización de la maqueta). (Competencia escrita, interacción y expresión oral)</li> </ul>	-Guía didáctica -Pinturas -lápiz Otros materiales
4. SOCIALIZACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Socializar cada grupo la maqueta (Competencia escrita, interacción y expresión oral)</li> </ul>	Guía didáctica Papelote Pizarrón

**3. ADAPTACIONES CURRICULARES NEE**

ESPECIFICACIÓN DE LA NECESIDAD EDUCATIVA A ATENDER		ESPECIFICACIÓN DE LA ADAPTACIÓN A APLICAR	
<b>ELABORADO</b>		<b>REVISADO</b>	
<b>DOCENTE: Carmen Pauta, Estefanía Zhau</b>		<b>Lic. Carmen Tene</b>	
<b>Firma:</b>		<b>Firma:</b>	
<b>Fecha:</b>		<b>Fecha:</b>	
		<b>APROBADO</b>	
		<b>Lic. Carmen Tene</b>	
		<b>Firma:</b>	
		<b>Fecha:</b>	



**Kimirisha 4<sup>59</sup>: Planificación Unidad 3**

(ESCUDO O DISTINTIVO DEL CECIB o UECIB)		<b>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”</b>		<b>PERÍODO LECTIVO 2019 - 2020</b>	
<b>PLAN DE CONOCIMIENTOS Y DOMINIOS</b>					
<b>1. DATOS INFORMATIVOS:</b>					
<b>Docente:</b>		<b>Área/Asignatura</b>	<b>Proceso</b>	<b>Unidades de aprendizaje/ Curso</b>	<b>Paralelo</b>
Lic. Carmen Tene Carmen Pauta Estefanía Zhau		Kichwa	Fortalecimiento Cognitivo, Afectivo y Psicomotriz (FCAP), Unidad 22 hasta 27 (Currículo kichwa EIB) tercer año	<b>UNIDAD 3 KIMSANIKI YACHAY YACHANAWA SIMANTA</b> (La escuela) Tercer año	“A”
<b>No. de Períodos</b>		<b>Fecha Inicial</b>		<b>Fecha final</b>	
		2020		2020	
<b>Número y nombre de la unidad</b>	<b>CIRCULO DE CONOCIMIENTOS Y SABERES</b>		<b>Objetivos específicos</b>	<b>Dominio de aprendizajes</b>	
	<b>No. Y Nombre Círculo</b>	<b>Saberes y conocimientos</b>			
<b>UNIDAD 3 KIMSANIKI YACHAY YACHANAWASI MANTA</b> (La escuela )	<i>Yachan awasi manta/ La escuela</i>	-Aspectos importantes del centro educativo. - Elementos del salón de clases -Adjetivos -literatura- Creencias	-Reconocer y expresar la información básica del contexto educativa y los diferentes elementos que contiene el salón de clases. -Producir escritos y diálogos con los adjetivos. -Describir y producir creencias originarias de su comunidad o Cantón como proceso de fortalecimiento y revitalización de saberes ancestrales.	-Reconoce el contexto institucional como un espacio de aprendizaje y enseñanza. -Identifica los elementos que contiene un salón de clases. -Dialoga con capacidad para escuchar, e intercambia ideas relacionadas al contexto educativo. -Dialoga y escribe descripciones de personas, objetos, contextos familiar, comunitario y educativo utilizando Adjetivos. -Interactuar en diferentes contextos utilizando la lengua kichwa para indicar	

<sup>59</sup> Anexo 4



información relacionada con el contexto educativo-áulico.  
-Describe las creencias originarias de su comunidad o Cantón.

## 2. PLANIFICACIÓN DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICA

FASES DEL SISTEMA DE CONOCIMIENTO		ACCIONES CURRICULARES	RECURSOS
1. DOMINIO	Senso-percepción	<p><b>Conocimientos previos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dinámica: Lucha entre serios. - Colocados en dos filas, una frente a otra, el objetivo de este juego es lograr que el jugador contrario se eche a reír antes. Para ello sólo podrán hacer muecas, todas las que deseen. Guiñar un ojo, intentar deformarse los párpados... Gana el equipo que más aguante sin reír. ¡Verás qué caras y qué carcajadas! Después podéis ponerle a Evaluación contando chistes y que los otros jugadores tengan que aguantar sin reírse.</li> <li>Dialogo considerando las siguientes preguntas: -<i>Kikimpa yachanawasita ima shutitak kan.</i> -<i>kikimpa yachanawasita imakunatak tiyan (Competencia interactiva oral-expresión oral)</i></li> <li>Escuchar el audio de <i>Yachanawasimanta</i>, (Competencia auditiva)</li> <li>Escuchar el audio y leer la lectura de <i>Yachanawasimanta</i>. (pág.30) (La lectura contiene información de la UECIB “Tupak Yupanki” de Oñacpac, tiene datos como: número de estudiantes, número de docente, espacios que dispone, etc.) (Competencia auditiva y lectora )</li> </ul>	<p>hilo Audio Guía didáctica Pizarrón Marcadores</p>
	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> <li>Completar los espacios en blanco basándose en la lectura y audio “Yachanawasimanta” la actividad 1 (pág.31) (Esta actividad dispone de 10 espacios en blanco que debe ser completada con la información de la lectura y audio)</li> <li>Escribir y analizar en el pizarrón las preguntas:</li> </ul>	<p>-Pizarrón -Lápiz - Marcadores -Guía didáctica -Cuaderno de tareas y deberes</p>



		<p>-Kikimpa yachanawasita ima shutitak kan. -kikimpa yachanawasita imakunatak tiyan (Competencia lectora, auditiva y escrita)</p>	
	Desarrollo de Contenidos científico.	<p><b>3. Construcción del conocimiento:</b>          ➤ Información básica de un contexto educativo          ➤ Los elementos del salón de clases (mesa, silla, pizarrón, etc.). (actividad 2, pág.31)          ➤ Explicación los adjetivos calificativos.          ¿Qué es un adjetivo?          ¿Cuáles son los adjetivos?          ➤ Literatura- creencias          (Competencia lectora e interactiva oral)</p>	<p>-Pizarrón -lápiz -Guía didáctica - Marcadores</p>
	Verificación	<p>✓ Realizar la actividad 3 (pág.32) relacionado con los elementos del aula (consiste en dibujar el salón de clases con sus elementos)          ✓ En la lectura “Yachanawasimanta” señalar los adjetivos y transcribir al cuaderno de tareas y deberes.          ✓ Completar la actividad 6 (pág.33) se tiene que poner 5 adjetivos a una casa y un árbol.          ✓ Realizar la actividad 7 (pág.34) se debe unir la frase con la imagen (adjetivos)          ✓ Ejecutar la actividad 8 (pág.35) vinculado con los adjetivos (Se basa en encontrar 7 adjetivos en la sopa de letras).          ✓ Completar la actividad 9 (pág.35-36) consiste en colocar adjetivos a las 5 oraciones.          ✓ En el cuaderno de tareas y deberes pedirles, mediante dibujos represente algunos adjetivos.          ✓ Investigar algunas nuevas creencias más significativas de su comunidad (actividad 10, pág.37-38)          -(Competencia escrita- lectora-auditiva)</p>	<p>-Pinturas -Pizarra -Lápiz -Guía didáctica - Marcadores -Cuaderno de tareas y deberes</p>
	Conclusión	<p>✓ Expresar la actividad 4 (pág.32) permitiendo que la frase central sea “Yachana ukupi tiyarinata..... tiyan”</p>	<p>-Cuaderno de tareas -Trabajos -Esferos</p>



		<p>enumere los elementos que le rodean en la imagen y en el contexto real)</p> <p>✓ Elaborar un dibujo de la escuela e indique los espacios de la escuela y los elementos del salón de clases.</p> <p><i>(Competencia escrita- lectora)</i></p>	<p>-Lápices -Guía didáctica -Pizarrón</p>
2. APLICACIÓN		<p>✓ Realización de la autoevaluación en base a los temas compartidos (pág.39-40)</p> <p>✓ Realizar un cuento corto considerando el contexto institucional o áulico que tenga adjetivos puede utilizar dibujos.</p> <p><i>(Competencia escrita, interacción y expresión oral)</i></p>	<p>-Pizarrón -lápiz -Guía didáctica -Dado</p>
3. CREACIÓN		<ul style="list-style-type: none"> <li>• En grupos de trabajo con los cuentos elaborados anteriormente, elaborar una retahíla considerando los adjetivos enseñados.</li> <li>• En grupos de trabajo, elaborar una breve entrevista, considerando estas 2 preguntas para realizar a la directora o docentes de la institución y padres de familia (pregunta 1. ¿En qué año se creó la escuela? y pregunta 2 ¿Por qué se llama “Tupak Yupanki”)</li> </ul> <p><i>(Competencia escrita, auditiva, lectora interacción y expresión oral)</i></p>	<p>-Guía didáctica -Pinturas -lápiz -Recursos naturales del contexto -</p>
4. SOCIALIZACIÓN		<p>✓ Socializar a los compañeros y a los padres de familia la retahíla</p> <p>-Compartir la información de la entrevista realizada a los docentes y padres de familia.</p> <p><i>(Competencia lectora, auditiva interacción y expresión oral)</i></p>	<p>-Guía didáctica -Papel</p>

### 3. ADAPTACIONES CURRICULARES NEE

ESPECIFICACIÓN DE LA NECESIDAD EDUCATIVA A ATENDER	ESPECIFICACIÓN DE LA ADAPTACIÓN A APLICAR	
<b>ELABORADO</b>	<b>REVISADO</b>	<b>APROBADO</b>
<b>DOCENTE: Carmen Pauta, Estefanía Zhau</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>
<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>
<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>



**Kimirisha 5<sup>6o</sup>: Planificación Unidad 4**

(ESCUDO O DISTINTIVO DEL CECIB o UECIB)	<b>Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki”</b>			<b>PERÍODO LECTIVO 2019 - 2020</b>
<b>PLAN DE CONOCIMIENTOS Y DOMINIOS</b>				
<b>1. DATOS INFORMATIVOS:</b>				
<b>Docente:</b>	<b>Área/Asignatura</b>	<b>Proceso</b>	<b>Unidades de aprendizaje/Curso</b>	<b>Paralelo</b>
Lic. Carmen Tene Carmen Pauta Estefanía Zhau	Lengua de la nacionalidad-Kichwa	Fortalecimiento Cognitivo, Afectivo y Psicomotriz (FCAP), Unidad 22 hasta 27 (Currículo kichwa EIB) tercer año	<b>UNIDAD 4 CHUSKUNIKI YACHAY PACHAMAMAMANT A (LA NATURALEZA)</b> Tercer año	“A”
<b>No. de Períodos</b>		<b>Fecha Inicial</b>	<b>Fecha final</b>	
		2020	2020	
<b>Número y nombre de la unidad</b>	<b>CIRCULO DE CONOCIMIENTOS Y SABERES</b>		<b>Objetivos específicos</b>	<b>Dominio de aprendizajes</b>
	<b>No. Y Nombre Círculo</b>	<b>Saberes y conocimientos</b>		
<b>UNIDAD 4 CHUSKUNIKI YACHAY PACHAMAMAMANT A (La naturaleza )</b>	<i>Pachama mamanta / La naturaleza</i>	Cosmovisión andina: Espacio de arriba ( <i>Hawa pacha</i> ), Espacio natural sobre el que habitan los seres humanos ( <i>Kay pacha</i> ), Espacio de abajo ( <i>Uku pacha</i> ). -Elementos de la naturaleza/ <i>Pachamama</i> - El verbo	-Convivir y promover la armonía y la reciprocidad entre el ser humano y la-naturaleza, promoviendo el respeto las tres dimensiones de nuestra <i>Pachamama</i> . -Conocer, identificar y utilizar el verbo en escritos cortos y en conversaciones	-Convive, promueve y dialoga sobre la reciprocidad y armonía que existe entre el ser humano - naturaleza y viceversa. -Reconoce y dialoga sobre el cuidado de la vida y los elementos de la naturaleza (cerros, cascadas, lagunas y <i>pukyus</i> ); (aire, fuego, agua y tierra). - Apoya y enriquece el proceso de escritura, aplicando el conocimiento del verbo.
<b>2. PLANIFICACIÓN DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICA</b>				

<sup>60</sup> Anexo 5



FASES DEL SISTEMA DE CONOCIMIENTO		ACCIONES CURRICULARES	RECURSOS
1. DOMINIO	Senso-percepción	<p><b>Conocimientos previos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Dinámica tierra, mar y cielo (Organizamos un espacio puede el patio o salón de clases) y lo dividimos en tres columnas dibujadas en el suelo, una será el mar, otra la tierra y la última, el cielo.</li> <li>- Todos los estudiantes se pone en una de las tres columnas (por ejemplo, el mar), cuando el dinamizador dice “mar” se quedan quietos allí, cuando dice “tierra” saltan a la columna correspondiente, el estudiante que se equivoque se elimina del juego hasta que quede dos ganadores.</li> <li>● Realizar las siguientes preguntas: ¿En dónde se encuentra el mar, cielo y tierra? y ¿Qué acciones realizamos en el juego?</li> <li>● Conversación sobre la importancia del contexto natural que nos rodea y los elementos que se encuentran en ella.</li> <li>● Observar la imagen y escuchar el audio de <i>Pachammamanta</i> (pág. 43) (<i>Competencia auditiva</i>)</li> <li>● Escuchar el audio y leer la lectura de <i>Pachamamamanta</i> (La lectura trata de la importancia de la naturaleza en nuestra vida e indica las tres dimensiones de la naturaleza (<i>Hawa Pacha- Kay Pacha-Uku Pacha</i>) de la naturaleza. (<i>Competencia auditiva y lectora</i> )</li> </ul>	<p>Tiza Audio Guía didáctica</p> <p>Pizarrón Marcadores</p>
	Problematización	<p>Realizar las siguientes preguntas: Cultura andina</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Qué es la <i>pachamama</i>?</li> <li>● La importancia del contexto natural para el ser humano.</li> <li>● ¿Qué elementos existe en la naturaleza?</li> <li>● ¿En cuántas dimensiones o espacios está dividida según la cultura andina?</li> <li>● ¿Qué actividades hace el ser humano en la naturaleza?</li> <li>● Resolver la actividad 2 (pág.44) la pregunta está relacionada con el audio y texto de <i>Pachamamamanta</i> (pág.43) (Esta actividad es de completación, existe tres</li> </ul>	<p>-Pizarrón -Lápiz -Marcadores -Guía didáctica -Cuaderno de tareas y deberes</p>



		cuadros que corresponde a cada dimensión de la naturaleza, se debe escribir elementos acordes a la dimensión. <i>(competencia de expresión oral, lectora y escrita)</i>	
	Desarrollo de Contenidos científico.	<p><b>4. Construcción del conocimiento:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La importancia y la necesidad de cuidar la <i>pachamama</i>/la naturaleza.</li> <li>➤ Explicación de las tres dimensiones del contexto natural (<i>Hawa Pacha, Kay Pacha y Uku Pacha</i>) y la importancia para el ser humano</li> <li>➤ Dar a conocer ¿Qué es el verbo?, características específicas del verbo y la importancia en la oración <i>(Competencia lectora e interactiva oral)</i></li> </ul>	-Pizarrón -Lápiz - -Marcadores -Guía didáctica - - Marcadores
	Verificación	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Realizar la actividad 4 (pág.45) relacionada con la naturaleza (dibujar la naturaleza y dimensiones con sus elementos)</li> <li>-En el cuaderno de tareas y deberes, mediante un dibujo representar las tres dimensiones de la <i>Pachamama</i> con diferentes colores.</li> <li>-En la lectura de <i>Pachamamamanta</i> señalar los verbos</li> <li>✓ Realizar la actividad 6 (pág. 47-48) vinculada al verbo; pintar la imagen de acuerdo al verbo indicado. Se puede apoyar en un diccionario del idioma <i>kichwa</i></li> <li>✓ Resolver la actividad 8 (pág. 49) debemos encontrar 10 verbos en la sopa de letras.</li> <li>✓ En el cuaderno de tareas y deberes, dibujar y escribir acciones (verbos) que los miembros de su familia realizan diariamente.</li> <li>- <i>(Competencia escrita- lectora)</i></li> </ul>	-Pinturas -Pizarra -Lápiz -Guía didáctica - - Marcadores -Cuaderno de tareas y deberes - - Diccionario del idioma <i>kichwa</i>
	Conclusión	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Hacer la actividad 7 (pág.48) conlleva a que el estudiante complete las oraciones utilizando el verbo correcto.</li> <li>✓ Resolver la actividad 9 (pág.49-50) consiste en encerrar los verbos</li> <li>✓ Elaborar en el cuaderno los elementos de la naturaleza que se pueden observar-tocar y los elementos que se pueden observar, pero no tocar. <i>(Competencia escrita, lectora)</i></li> </ul>	-Cuaderno de tareas -Trabajos -Esferos -Lápices -Guía didáctica -Pizarrón .
2. APLICACIÓN		✓ Elaborar un diálogo en parejas considerando las siguientes preguntas como:	-Pizarrón -lápiz



	<p>¿Qué haces en la naturaleza? ¿Qué tiene la naturaleza? ¿Qué te gusta de la naturaleza? ¿Cómo cuidar los elementos de <i>Hawa Pacha, Kay Pacha y Uku Pacha</i> -Presentación del dialogo en parejas ✓ Completar la actividad 10 (pág. 51) consiste en realizar oraciones utilizando las partes del cuerpo humano y verbos como, por ejemplo: Umata charini yuyankapak. ✓ Realizar una adivinanza, dichos, canción o cuento cortó considerando los verbos aprendidos. ✓ Realizar la evaluación y coevaluación de la unidad 4 (pág.55-56-57-58) <i>(Competencia escrita, interacción, expresión oral y auditiva)</i></p>	<p>-Guía didáctica -Dado</p>
3. CREACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> <li>Individualmente elaborar un escrito de la importancia de la naturaleza para las personas y enumerar los elementos de las tres dimensiones o espacios existentes, el escrito puede ser acompañado de un dibujo (requiere ayuda de los padres de familia y en una hoja tamaño A4)</li> </ul>	<p>-Guía didáctica -Pinturas -lápiz -hoja tamaño A4</p>
4. SOCIALIZACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Compartir las experiencias que tuvieron al realizar el escrito y dibujo con sus padres o hermanos. (¿Qué les gusto? y ¿Qué no les gusto?)</li> <li>✓ Socializar a los compañeros sus escritos, luego intercambiar y dar algunas sugerencias por parte de los compañeros y docente. <i>(Competencia lectora, escrita, auditiva interacción y expresión oral)</i></li> </ul>	<p>-Guía didáctica -Papel</p>

**3. ADAPTACIONES CURRICULARES NEE**

ESPECIFICACIÓN DE LA NECESIDAD EDUCATIVA A ATENDER		ESPECIFICACIÓN DE LA ADAPTACIÓN A APLICAR
<b>ELABORADO</b>	<b>REVISADO</b>	<b>APROBADO</b>
<b>DOCENTE: Carmen Pauta, Estefanía Zhau</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>	<b>Lic. Carmen Tene</b>
<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>	<b>Firma:</b>
<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>	<b>Fecha:</b>



Cláusula de licencia y autorización para publicación en el  
Repositorio Institucional

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Yo, Carmen Beatriz Pauta Tenesaca, en calidad de autora y titular de los derechos morales y patrimoniales del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial "Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe "Tupak Yupanki"", de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN reconozco a favor de la Universidad Nacional de Educación UNAE una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos.

Asimismo, autorizo a la Universidad Nacional de Educación UNAE para que realice la publicación de este trabajo de titulación en el repositorio institucional, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Azogues, 31 de agosto de 2020

Carmen Beatriz Pauta Tenesaca

C.I: 0302742085



Cláusula de licencia y autorización para publicación en el  
Repositorio Institucional

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Yo, María Estefanía Zhau Morocho, en calidad de autora y titular de los derechos morales y patrimoniales del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial “Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki””, de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN reconozco a favor de la Universidad Nacional de Educación UNAE una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos.

Asimismo, autorizo a la Universidad Nacional de Educación UNAE para que realice la publicación de este trabajo de titulación en el repositorio institucional, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Azogues, 31 de agosto de 2020

María Estefanía Zhau Morocho

C.I: 0302701008



UNAE

### Cláusula de Propiedad Intelectual

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Yo, Carmen Beatriz Pauta Tenesaca, autora del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial "Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe "Tupak Yupanki", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Azogues, 31 de agosto de 2020

Carmen Beatriz Pauta Tenesaca

C.I: 0302742085



UNAE

### Cláusula de Propiedad Intelectual

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Yo, María Estefanía Zhau Morocho, autora del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial “Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Tupak Yupanki””, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Azogues, 31 de agosto de 2020

María Estefanía Zhau Morocho

C.I: 0302701008



### Certificado del Tutor

Certificado para Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial

Carrera de: Educación Intercultural Bilingüe

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Yo, José Antonio Duchi Zaruma, tutor del Trabajo de Integración Curricular de Carreras de Grado de Modalidad Presencial denominado "Guía didáctica para desarrollar las competencias comunicativas del idioma Kichwa en estudiantes de tercer año de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe "Tupak Yupanki"" perteneciente a los estudiantes: Carmen Beatriz Pauta Tenesaca con C.I. 0302742085, María Estefanía Zhau Morocho con C.I. 0302701008. Doy fe de haber guiado y aprobado el Trabajo de Integración Curricular. También informo que el trabajo fue revisado con la herramienta de prevención de plagio donde reportó el 3 % de coincidencia en fuentes de internet, apegándose a la normativa académica vigente de la Universidad.

Azogues, 31 de agosto de 2020

Mgs. José Antonio Duchi Zaruma

C.I: 0301204434